

CARGO FLOOR®

NL Inbouwinstructies
IT Istruzioni di montaggio

CF 500 SL(i)-21-112
CF3 LP- 11-215

Coevorden, Holland

© 2006 Cargo Floor B.V.

(GB) No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Cargo Floor B.V.

(IT) Nessuna parte della presente pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata su un sistema di ricerca automatica o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, sia esso elettronico, fotocopia, registrazione o altro, senza un'autorizzazione rilasciata da Cargo Floor.

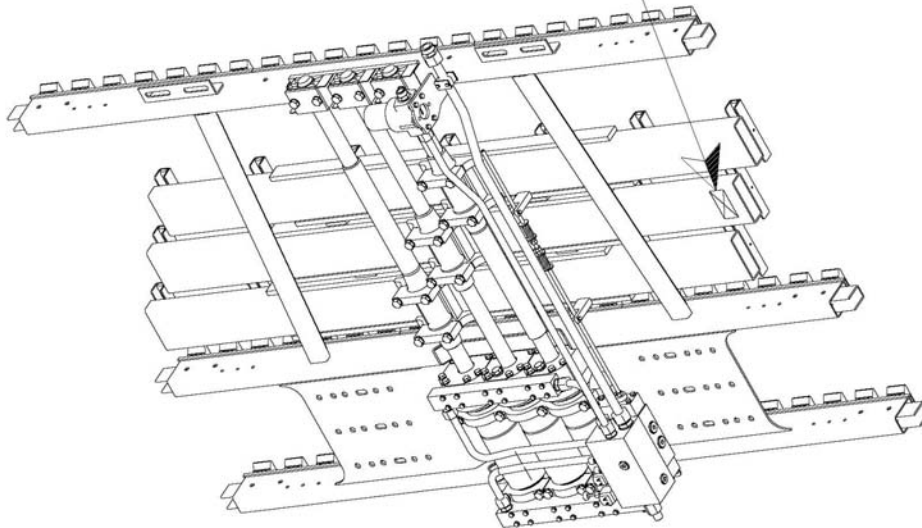
CARGO FLOOR

- NL** De in dit boek opgenomen inbouw instructie dient ervoor het door u aangeschafte Cargo Floor systeem op een technisch verantwoorde wijze te monteren. Hierbij is getracht, met behulp van tekeningen en tekst, de instructie zo eenvoudig en doeltreffend mogelijk te houden. Teneinde de grote duurzaamheid en bedrijfszekerheid van dit revolutionaire laad- en lossysteem te bewerkstelligen, wordt u geacht zich volledig te houden aan de hierin opgenomen inbouwmethode en de kwaliteit en de maatvoering van de te gebruiken materialen. Hierbij zei vermeld, dat garantie alleen kan gelden wanneer het Cargo Floor systeem conform deze inbouw instructie wordt ingebouwd.
- IT** Le istruzioni di montaggio riportate nel presente manuale vi consentiranno di montare nel migliore dei modi il sistema Cargo Floor da voi acquistato. In questo opuscolo, con l'ausilio di testi e disegni, abbiamo cercato di fornire delle istruzioni semplici e al tempo stesso efficaci. Per usufruire di un ciclo di vita duraturo e utilizzare questo straordinario sistema di carico/scarico in totale sicurezza, vi preghiamo di rispettare il metodo di montaggio qui prescritto, oltre alla qualità e alle dimensioni dei materiali da utilizzare. Vi preghiamo altresì di considerare che la garanzia sarà valida solamente se il sistema Cargo Floor verrà montato conformemente alle presenti istruzioni di montaggio.

PAG	NL INHOUDSOPGAVE	IT CONTENUTO
3	Inleiding	Introduzione
5	Typeplaat	Targhetta d'identificazione
6	Stickers	Autoadesivi
7	Waarschuwingen	Avvertenze
9	Hijsvorschriften	Istruzioni per il sollevamento
10	Het chassis	Il telaio
13	Vierkante kokers	La guaina quadrata
15	Plaatsing systeem	Posa del sistema
17	Ophoogte brengen en uitlijnen	Regolazione dell'altezza e allineamento
19	Vastzetten van het systeem	Fissaggio del sistema
22	Afschoren van de zijwanden	Levigatura delle pareti
23	Aansluiten hydrauliek	Allacciamento idraulico
26	Montage kunststof geleiders	Montaggio delle guide in plastica
28	Montage speciale geleidingskammen	Montaggio delle lamelle di guida speciali
31	Vloerprofielen op maat	Profili del pianale su misura
33	Planktypes	Tipi di pianali
34	Boren van de gaten in de vloerprofielen	Esecuzione dei fori nei profili del pianale
37	Afdichtingsprofiel (Seal) & eindkappen	Profilo d'otturazione (seal) & dei tappi terminali
39	Bevestiging vloerprofielen	Fissaggio dei profili del pianale
41	Afdichten van de vloer	Otturazioni dei lati anteriore/posteriore del pianale
44	Meelopend kopschot	Proteggi-cabina scorrevole
47	Meelopend kopschotzeil	Telone per il proteggi-cabina scorrevole
49	Montage CF3 LP-11-215	Montaggio CF3 LP-11-215
53	Afstellen besturingsventiel	Regolazione della valvola di commutazione
54	Technische gegevens	Dati tecnici
56	Onderhoudsvorschriften	Istruzioni per la manutenzione
60	Belangrijke aanwijzingen	Indicazioni importanti
62	Storingen	Guasti
64	Garantiebepalingen	Clausole di garanzia
	Bijlagen	Allegati
S1	Syst. CF500 H80-21-112	Sistema CF500 H80-21-112
S2	Syst. CF500 H100-21-112	Sistema CF500 H100-21-112
S3	Syst. CF500 H120-21-112	Sistema CF500 H120-21-112
S04	Syst. CF500 H140-21-112	Sistema CF500 H140-21-112
S7	Syst. CF100 H80-21-112	Sistema CF100 H80-21-112
C1	Chassistekening CF500-21-112 geleider	Disegno del telaio CF500-21-112 guida
C2	Chassistekening CF500-21-112 kamgeleider	Disegno del telaio CF500-21-112 guida delle lame premontata
LP3	Standaard syst. CF3 LP	Sistema Standard CF3 LP
LP4	Chassistekening CF3 LP	Disegno del telaio CF3 LP
H1	Hydraulisch schema CF500	Schema idraulico CF500
H2	Voorstel schema hydraulische aansluitingen	Proposta di schema per gli allacciamenti idraulici
E1	Elektrisch schema E	Schema elettrico E
B1	Elektrisch schema B	Schema elettrico B
BV1	Besturingsventiel "E"	Blocco di comando "E"
BV2	Besturingsventiel "B"	Blocco di comando "B"



*Positie typeplaat je CF500
Position of Type plate CF500
Position Typenschild CF500
Position du plaque signalétique CF500*

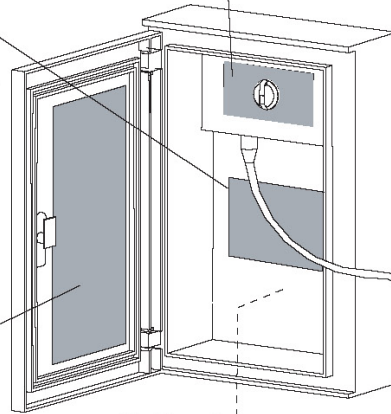
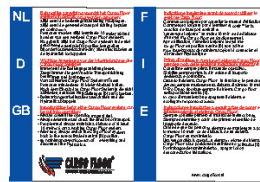
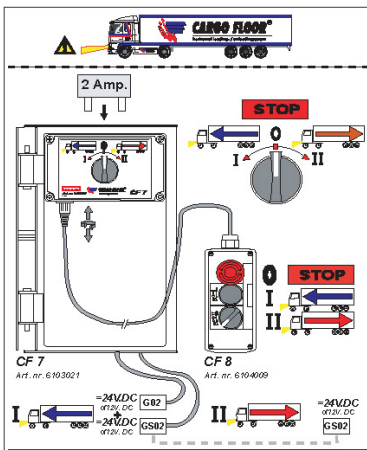
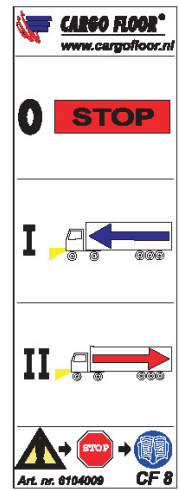
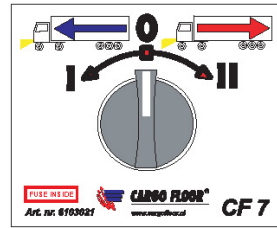
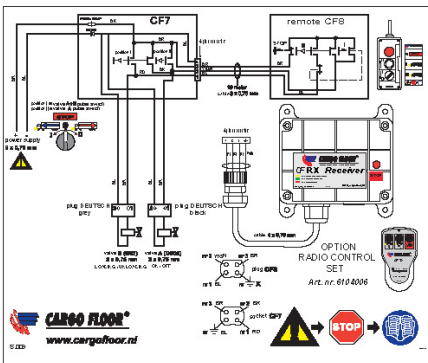


(NL) BETEKENIS VAN DE VELDEN:

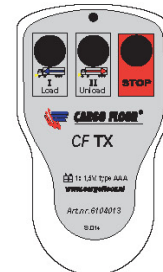
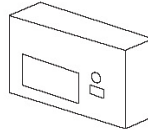
TYPE	:	Type systeem.
SYST. NR.	:	Serie nummer.
PROD. NR.	:	Productienummer.
MAX. WP.	:	Maximale werkdruk.
MAX. CAP.	:	Maximale belading.
PROD. YR.	:	Productie jaar.

(IT) SIGNIFICATO DEI CAMPI

TYPE	:	Tipo di sistema
SYST. NR	:	Numero di serie
PROD. NR.	:	Numero di produzione
MAX. WP.	:	Pressione massima
MAX. CAP.	:	Carico massimo
PROD. YR.	:	Anno di produzione



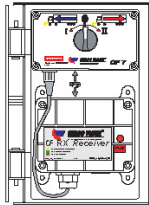
Optional



Optional: Optioneel: Option:

CF RX Receiver
Art. nr. 6104012

CF TX
Art. nr. 6104013



3x 1.5V type AAA



CARGO FLOOR®
horizontal loading- / unloading system
CF RX Receiver

- LED = correct power supply voltage
- LED = receives a radio signal
- LED = relay is activated

Art. nr. 6104012 S. 016 www.cargofloor.nl



2x

- (NL) Deze stickers, die met de Cargo Floor systemen worden meegeleverd, dienen (of zijn) op het voertuig in de nabijheid van de beschreven bediening, te worden (zijn) aangebracht.
- (IT) Questi autoadesivi, forniti con i sistemi Cargo Floor, devono essere applicati sul veicolo, in prossimità del comando descritto.

(NL) WAARSCHUWINGEN

- Het Cargo Floor systeem dient vakkundig en conform de inbouwvoorschriften van Cargo Floor B.V. te zijn ingebouwd;
- Het Cargo Floor systeem mag niet in gebruik worden genomen, als er geen bedieningshandleiding aanwezig is in de landstaal van de oorspronkelijke eigenaar van het Cargo Floor systeem;
- Bewegende delen dienen te zijn afgeschermd!
- Tijdens de werking van het Cargo Floor systeem mogen er zich geen personen bevinden in de directe omgeving van het werkende systeem;
- **Garantie** wordt alleen toegekend mits vooraf toestemming door Cargo Floor B.V. is verleend! Bij garantie dient altijd het systeemnummer vermeld te worden bij ieder correspondentie. Een garantie aanvraag kunt u eenvoudig via het internet aanmelden, ga hiervoor naar:
www.cargofloor.nl/download/download_cf500sl.html.
- Bij werkzaamheden dienen de pomp en elektrische installatie altijd uit te staan, daarnaast dienen de slangen en / of leidingen tussen pomp en de Cargo Floor aandrijfunit te zijn losgekoppeld.
- Na werkzaamheden aan het systeem, oliepeil controleren;
- In NOODGEVALLEN kan het Cargo Floor systeem op de volgende manieren worden stopgezet:
 - ◆ Door het indrukken van de noodstop op de bekabelde afstandbediening;
 - ◆ Door alle schakelaars in positie "0" te zetten;
 - ◆ Pomp uitzetten;
 - ◆ De hoofdstroomvoorziening uitzetten;
 - ◆ Motor of het elektro-hydraulische aggregaat uitzetten.

(IT) AVVERTENZE

- Il sistema Cargo Floor deve essere montato da professionisti e conformemente alle istruzioni di montaggio della Cargo Floor B.V. ;
- Il sistema Cargo Floor non può essere utilizzato se non è accompagnato da un manuale d'utilizzo scritto nella lingua nazionale del proprietario iniziale del sistema Cargo Floor ;
- Le parti mobili devono essere protette !
- Durante l'utilizzo del sistema Cargo Floor, nessuno deve trovarsi in prossimità diretta del sistema in movimento;
- **La garanzia** viene concessa solamente previa autorizzazione da parte della Cargo Floor B.V. ! In caso di richiesta di garanzia, bisogna sempre citare il numero del sistema in tutta la corrispondenza. La richiesta di garanzia può essere facilmente presentata via internet, al seguente indirizzo:
www.cargofloor.nl/download/download_cf500sl.html.
- In caso di intervento sull'impianto, la pompa e l'impianto elettrico devono essere sempre spenti, e quindi le tubazioni e / o i cavi di collegamento fra la pompa e l'unità di trasmissione Cargo Floor devono sempre essere scollegati.
- Dopo ogni intervento effettuato sul sistema, bisogna necessariamente controllare il livello dell'olio;
- In CASO D'URGENZA il sistema Cargo Floor può essere fermato nel seguente modo :
 - ◆ Premendo il pulsante d'urgenza che si trova sul comando a distanza cablato ;
 - ◆ Posizionando tutti gli interruttori sullo " 0 " ;
 - ◆ Spegnendo le pompe ;
 - ◆ Staccando l'alimentazione elettrica principale ;
 - ◆ Spegnendo il motore o il gruppo elettroidraulico.

FIG. / DIS. 1A

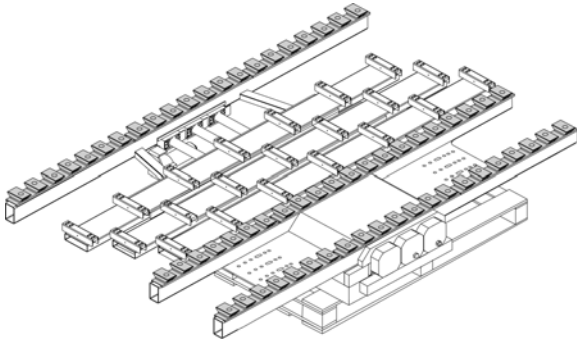


FIG. / DIS. 1B

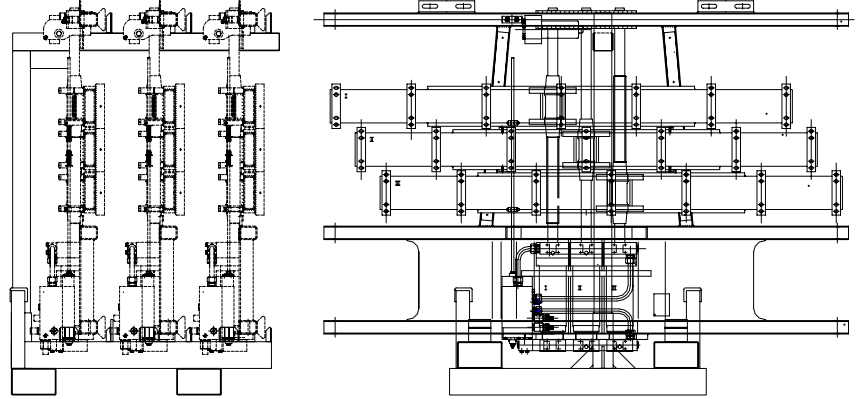
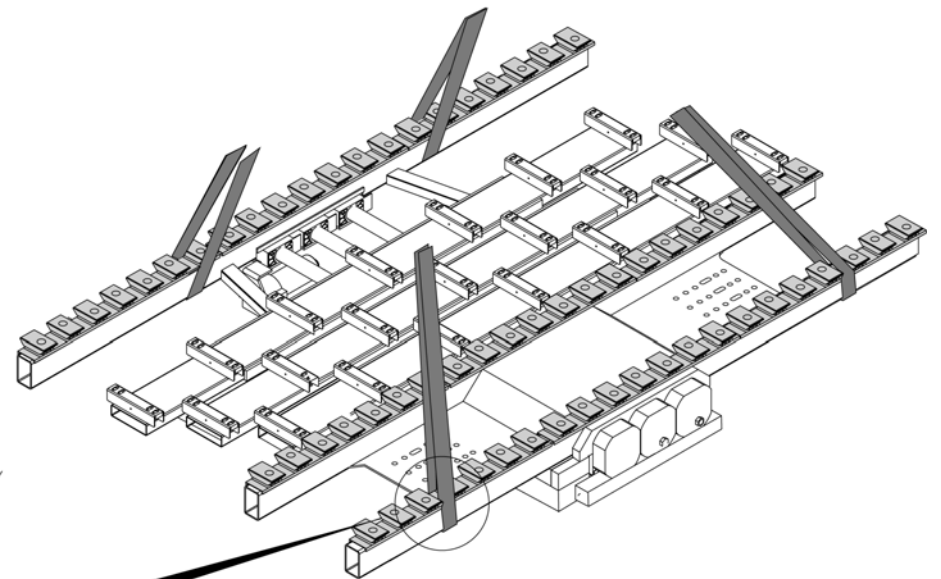
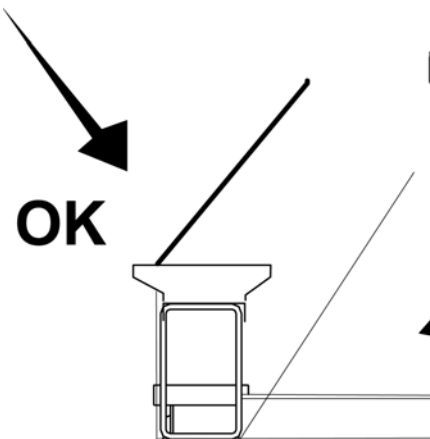
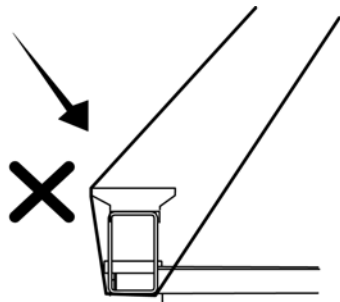


FIG. / DIS. 2



(NL) HIJSVOORSCHRIFTEN

Het Cargo Floor systeem wordt u aangeleverd op deugdelijke pallets, of in de daarvoor speciaal bestemde transporttrekken (optioneel, zie hiervoor bladzijde 8, figuur 1B).

De zuigerstangbescherming dient gedurende het gehele montageproces te blijven zitten. De zuigerstang bescherming dient voor aflevering aan de klant te worden verwijderd.

BELANGRIJK

Het is VERBODEN om het Cargo Floor systeem aan de cilinders, ventielen of leidingen op te takelen. Voor het ophijzen van het Cargo Floor systeem dient u de aangegeven hijspunten te gebruiken (zie figuur 2), tijdens het ophijzen dient u er zorgvuldig op te letten dat de eventuele voormonteerde kamgeleiding niet wordt beschadigd.

Het Cargo Floor systeem kan direct op het chassis of frame worden geplaatst. Bij het plaatsen of neerzetten van het Cargo Floor systeem dient men er zorgvuldig op toe te zien dat het systeem absoluut niet beschadigd wordt.

Waarschuwing: Nooit aan de cilinders takelen!

(IT) ISTRUZIONI PER IL SOLLEVAMENTO

Il sistema Cargo Floor viene consegnato su degli appositi bancali o in moduli di trasporto creati appositamente (forniti in opzione, vedere dis. 1B, a pagina 8).

Non è possibile togliere la protezione sul perno del pistone prima di aver completato le operazioni di montaggio. Tale protezione deve essere levata prima di consegnare il sistema al cliente.

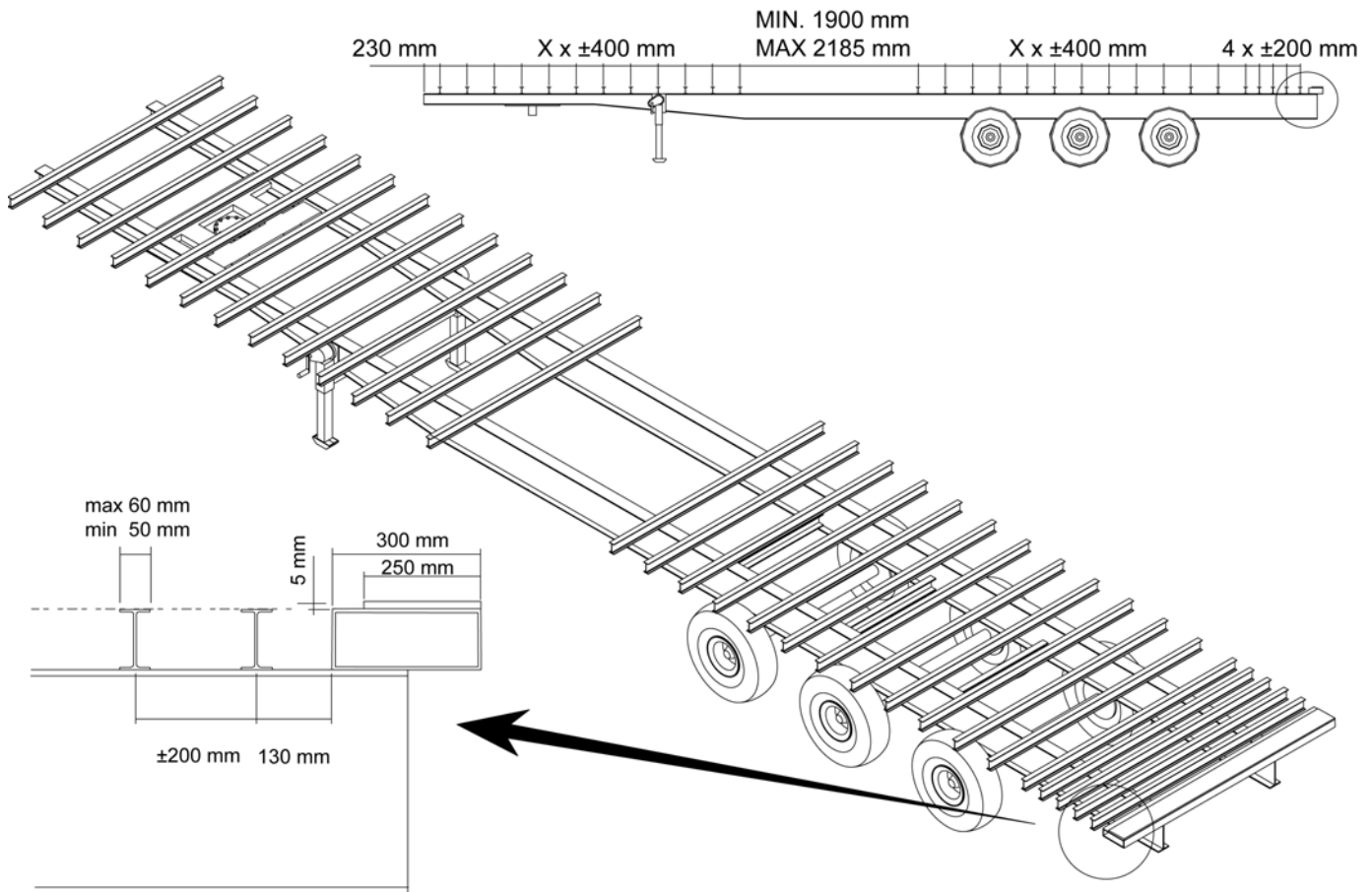
Importante

E' VIETATO attaccare il sistema Cargo Floor ai cilindri, alle valvole o alle tubazioni. Per sollevare il sistema Cargo Floor è preferibile utilizzare i punti di sollevamento prescritti (vedere dis. 2). Durante il sollevamento, abbiate cura di non danneggiare l'eventuale guida delle lame pre-montata.

Il sistema Cargo Floor può essere direttamente montato sul telaio o sulla struttura. Quando si posa o si appoggia il sistema Cargo Floor, è importante far bene attenzione a non danneggiare alcuna parte del sistema.

Attenzione : Non attaccare mai ai cilindri !

FIG. / DIS. 3



(NL) HET CHASSIS

Erg belangrijk voor de inbouw van een Cargo Floor systeem is, dat de dwarsliggers op het chassis vlak zijn. Ook mag er onderling tussen de dwarsliggers geen hoogteverschil zijn, daar dit de juiste wijze van inbouw van het systeem belemmert en zowel de werking als de levensduur van het Cargo Floor systeem niet ten goede komt.

Bij toepassing van kunststof geleiders op de vierkantkoker 25x25x2

Hierbij mag de bovenflens van de dwarsligger maximaal 60 mm breed zijn en moet deze tenminste 7 mm boven de chassisbalk uitkomen.

Bij toepassing van de zgn. kunststof kamgeleiding:

Het is hierbij raadzaam een dwarsligger met een bovenflensbreedte van maximaal 60 mm te gebruiken, deze mag niet smaller dan 50 mm zijn. Er kunnen hierbij bredere bovenflensmaten worden toegepast door gebruikmaking van speciaal hiervoor bestemde kunststof kamgeleidingen.

Nb. bij het gebruik van deze kunststof kamgeleiding adviseren wij u nadrukkelijk om een stabiele dwarstraverse toe te passen.

Voor de posities van de dwarstraverses verwijzen wij u, voor de diverse Cargo Floor systemen, naar de op pagina 10 getoonde tekening. Let hierbij op dat er in het midden van het chassis een ruimte voor het Cargo Floor systeem vrij blijft.

Let op dat u het door u in te bouwen systeemtype kiest!

CF 500 SL(i) **H 80** bladzijde S1
 H100 bladzijde S2
 H120 bladzijde S3
 H140 bladzijde S4
CF3 LP bladzijde LP3

Verder moet er aan de achterzijde van het chassis een plaat gemaakt worden van 300 mm breed, welke bevestigd dient te worden op gelijke hoogte van de dwarsligger. Op deze plaat moet een kunststof slijtplaat van 2500 x 250 x 5 mm (art.nr. 4101007) gemonteerd worden.

IT **IL TELAIO**

Durante il montaggio di un sistema Cargo Floor, è importantissimo far sì che le traverse siano ben in piano sul telaio. Inoltre non dev'esserci alcuna differenza di altezza fra le traverse, altrimenti si avrà un montaggio inadeguato del sistema e si ridurrà la durata del ciclo di vita del sistema Cargo Floor.

Durante il montaggio delle guide in plastica sulla guaina quadrata da 25 x 25 x 2

L'ala superiore della traversa può avere una larghezza massima di 60 mm e deve fuoriuscire dalla barra del telaio di almeno 7 mm.

Durante il montaggio della guida delle lame in plastica:

Si consiglia di utilizzare una traversa che abbia l'ala superiore con una larghezza massima di 60 mm ; questa non può essere inferiore a 50 mm. E' possibile utilizzare ali superiori più grandi utilizzando una guida delle lame in plastica appositamente concepita a tale scopo.

NB : durante l'utilizzo di questa guida delle lame in plastica, vi consigliamo vivamente di utilizzare una traversa stabile.

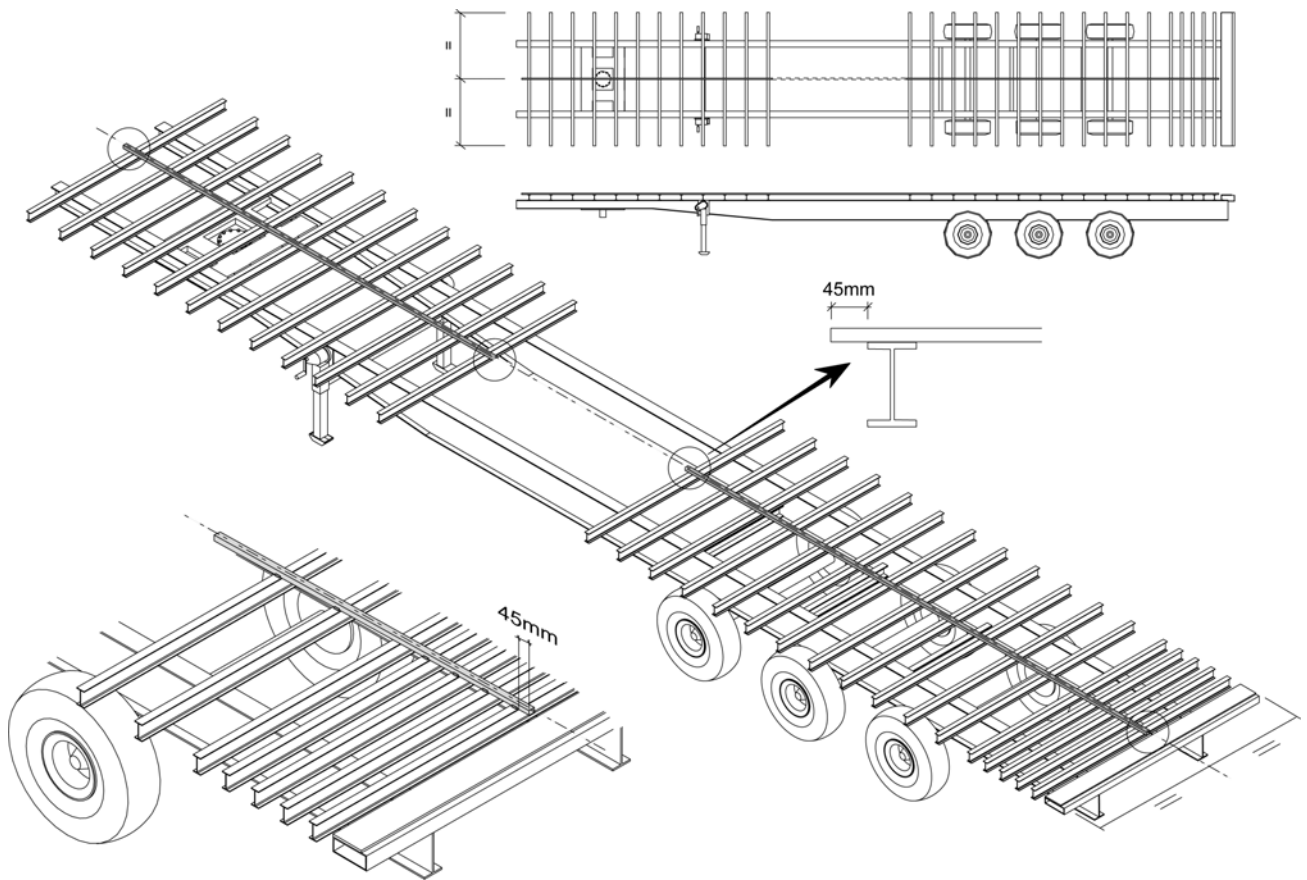
Per quanto riguarda le posizioni delle traverse, vi rimandiamo, per i diversi sistemi Cargo Floor, ai disegni della pag. 10. A tale scopo, abbiate cura di mantenere uno spazio libero per il sistema Cargo Floor in mezzo al telaio.

Scegliete bene il tipo di sistema che voi stessi monterete !

CF 500 SL(i) **H 80** bladzijde S1
 H100 bladzijde S2
 H120 bladzijde S3
 H140 bladzijde S4
CF3 LP bladzijde LP3

Inoltre, bisogna montare una piastra larga 300 mm nella parte posteriore del telaio e fissarla alla stessa altezza della traversa. Una piastra antiusura in plastica da 2500 x 250 x 5 mm deve essere montata su questa piastra.

FIG. / DIS. 4



(NL) MONTAGE VAN DE VIERKANTE KOKERS (25x25x2)

Er dient in het midden van de dwarstraversen, in de exacte centerlijn, een vierkante koker over de gehele lengte te worden aangebracht. Deze vierkante koker wordt gebruikt als geleiding cq. referentie van de drie meegeleverde lasmallen. De vierkante kokers dienen deugdelijk aan elke dwarstraverse, tweezijdig, te worden vastgelast met een las van tenminste 10 mm lang (zie figuur 4). Let hierbij op dat de begin- /eindpositie van de kokers juist zijn, dit in verband met de benodigde oversteek voor een juiste montage van de kunststof geleiders (TWISTERS).

Het gebruik van de meegeleverde lasmallen (3 stuks)

Alle vierkante kokers dienen eenzijdig in dezelfde richting te worden aangedrukt in de lasmal. De lasmal dient stevig geklemd te worden op de dwarstraverse, zodat er geen hoogteverschillen tussen de vierkante kokers ontstaan. Voor plaatsing en gebruik van de lasmallen zie figuur 4.

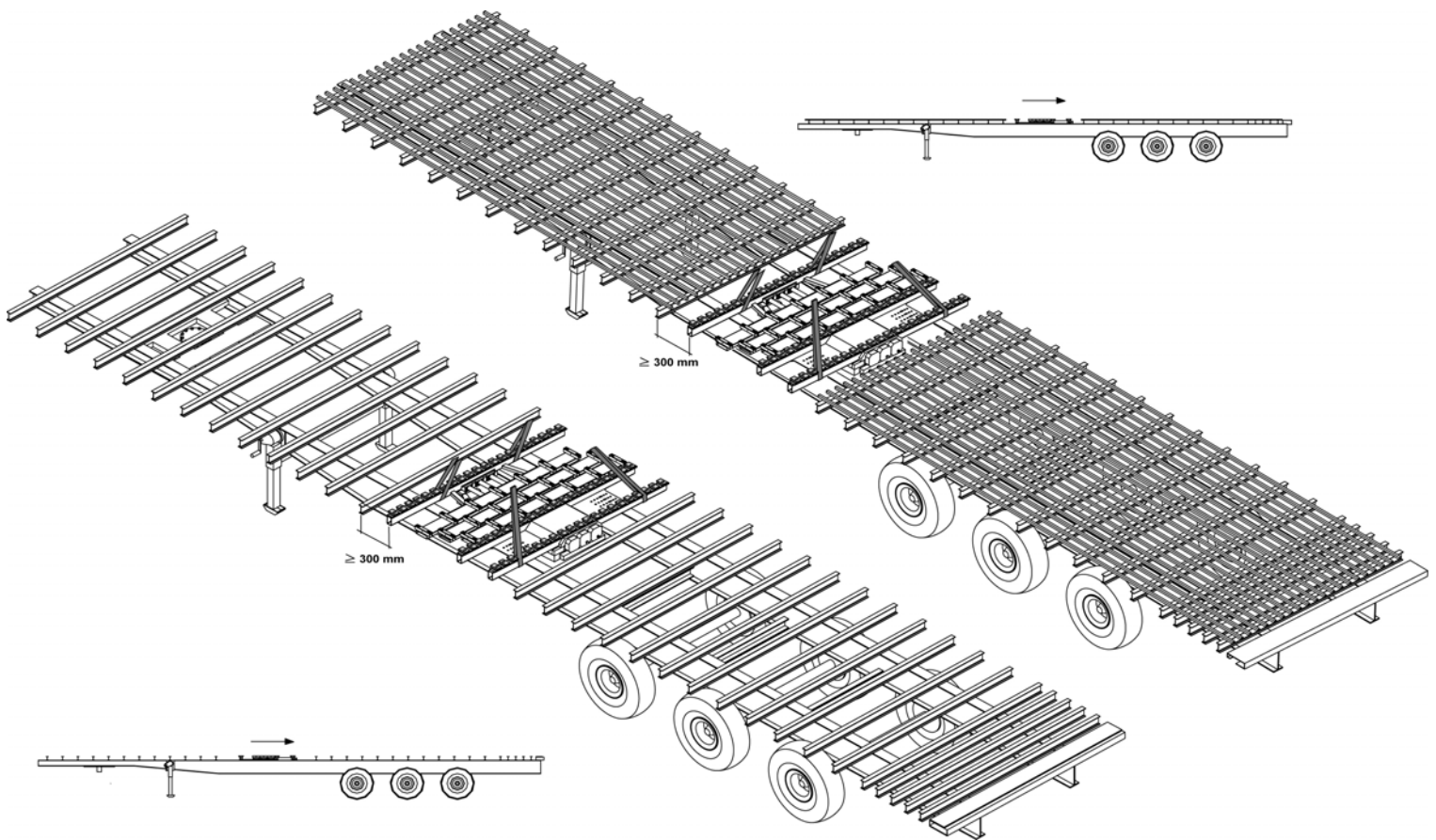
(IT) MONTAGGIO DELLA GUAINA QUADRATA (25 x 25 x 2)

Nella parte centrale delle traverse, esattamente in centro, bisogna mettere una guaina quadrata su tutta la lunghezza. Questa guaina quadrata viene utilizzata come guida per le tre sagome di saldatura fornite. Queste guaine quadrate devono essere saldate in maniera appropriata su ogni traversa, da entrambe le parti, con una saldatura lunga almeno 10 mm (vedere Dis.4). Accertatevi che le posizioni di partenza e di arrivo delle guaine siano esatte, questo per garantire la sporgenza necessaria al montaggio corretto delle guide in plastica (TWISTERS).

Utilizzo delle sagome di saldatura fornite (3 pezzi)

Tutte le guaine quadrate devono essere inserite nella sagoma di saldatura da un solo lato e nella stessa direzione. La sagoma di saldatura deve essere ben fissata alla traversa in modo da non creare alcuna differenza di altezza fra le guaine quadrate. Per l'applicazione e l'utilizzo delle sagome di saldatura, si veda il dis. 4.

FIG. / DIS. 5



(NL) PLAATSING VAN HET SYSTEEM

Alvorens het Cargo Floor systeem te plaatsen, dienen de hijsvoorschriften, zoals vermeld op bladzijde 9, in acht te worden genomen. Het Cargo Floor systeem kan nu in de daarvoor bestemde opening op het chassis / frame worden gelegd, **waarbij de cilinderhuizen altijd in de losrichting moeten wijzen.**

Zie chassistekening op bladzijde C1 / C2.

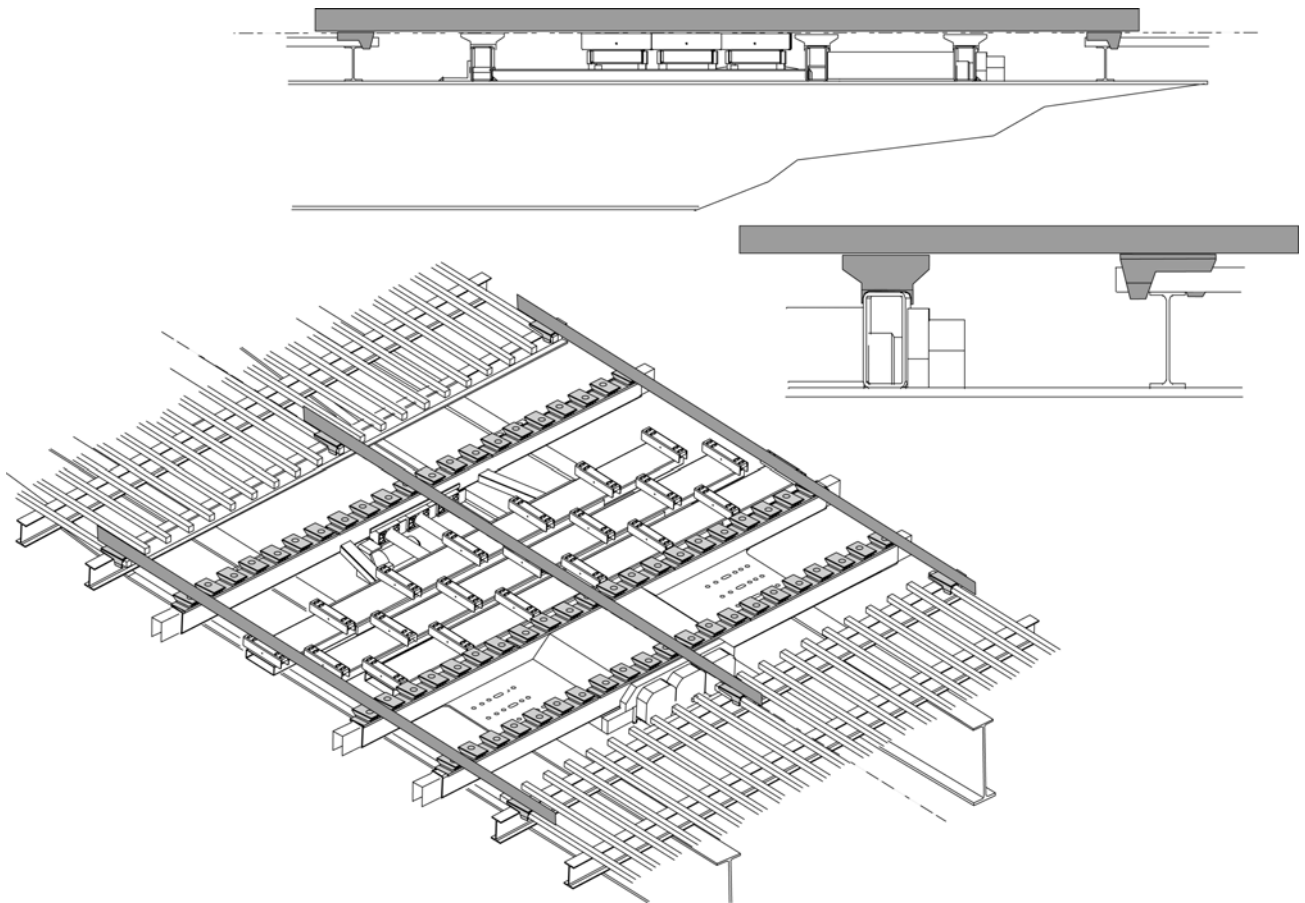
(IT) POSA DEL SISTEMA

Prima di installare il sistema Cargo Floor, è necessario seguire le istruzioni di sollevamento, come annunciato alla pagina 9. Il sistema Cargo Floor può essere installato nell'apertura predisposta del telaio/quadro ; **durante tale operazione, i contenitori dei cilindri devono essere sempre rivolti verso il senso non fissato.**

Vedere lo schema del telaio alle pagine C1 / C2.

(NL) BOVEN AANZICHT, (IT) VISTA DALL'ALTO

FIG. / DIS. 6



NL HET OP HOOGTE BRENGEN, EN UITLIJNEN VAN HET CARGO FLOOR SYSTEEM

Op hoogte brengen

Het Cargo Floor systeem dient op gelijke hoogte van de kunststofgeleiding, welke op de dwarstraversen zijn gemonteerd, komen te liggen. Als referentie hiervoor geldt de bovenzijde van de zogenaamde framevoetvingers (bevestigings-U voor de vloerprofielen). Eventueel ontstane ruimtes tussen het chassis / frame en de onderzijde van het Cargo Floor systeem dienen te worden opgevuld.

Uitlijnen

Het is van essentieel belang dat het systeem exact in lijn ligt met de kunststof geleidingen, waarbij de zuigerstang van de cilinders als referentie dient te worden gebruikt. De hartlijn van de zogenaamde framevoetvinger (bevestigings-U voor de vloerprofielen) moet exact in lijn liggen met de hartlijn van de kunststofgeleidingen, welke op de dwarsliggers zijn gemonteerd.

Bij gebruik van het CF 500 SL(i) systeem

Bij de juiste combinatie van het Cargo Floor systeem en de dwarstraverse hoogte – is uitvullen in principe overbodig (met uitzondering gebruik van blauwe / oranje kammen). Er dient echter altijd gecontroleerd te worden of de hoogte van de zogenaamde framevoetvinger (bevestigings-U voor de vloerprofielen) overeenstemt met de hoogte van de kunststofgeleidingen, welke op de dwarstraversen zijn gemonteerd.

Het is raadzaam om het Cargo Floor systeem als het juist is gepositioneerd stevig vast te klemmen.

IT REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA E ALLINEAMENTO DEL SISTEMA CARGO FLOOR

Regolazione dell'altezza

Il sistema Cargo Floor deve essere posizionato alla stessa altezza della guida in plastica montata sulle traverse. Per fare ciò bisogna prendere come riferimento il lato superiore dei ganci per incastellatura (fissaggi a U per i profili del pianale). Gli eventuali spazi fra il telaio/quadro e la parte inferiore del sistema Cargo Floor dovranno essere riempiti.

Allineamento

E' fondamentale che il sistema sia perfettamente allineato con le guide in plastica ; il perno del pistone dei cilindri deve essere utilizzato come riferimento per questa operazione. La linea centrale dei ganci per incastellatura (fissaggi a U per i profili del pianale) deve essere allineata sulla linea centrale delle guide in plastica che sono montate sulle traverse.

Per l'utilizzo con il sistema CF 500 SL(i)

In linea di massima, quando si combina bene il sistema Cargo Floor con l'altezza delle traverse, il riempimento si rivela superfluo (ad eccezione dell'utilizzo delle lame blu e arancioni). Conviene però sempre controllare che l'altezza dei ganci per incastellatura (fissaggi a U per i profili del pianale) corrisponda all'altezza delle guide in plastica montate sulle traverse.

Si consiglia di fissare definitivamente il sistema Cargo Floor quando è sistemato bene al proprio posto.

FIG. / DIS. 7

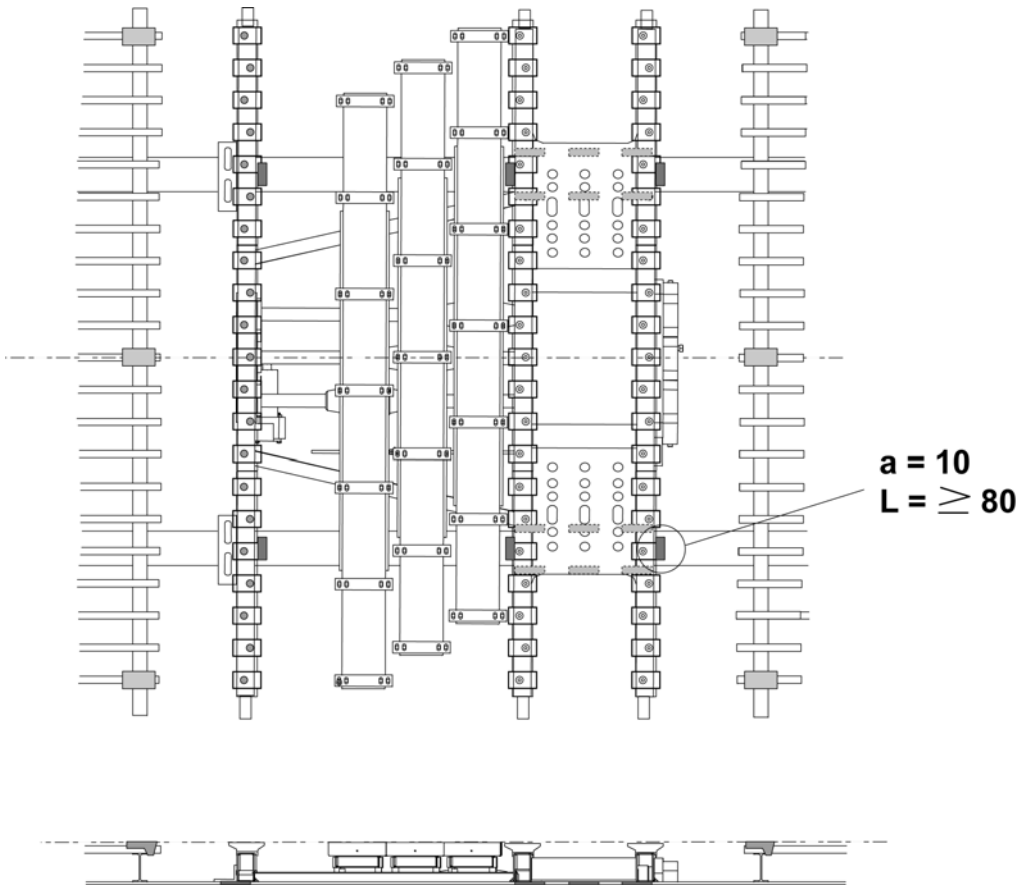
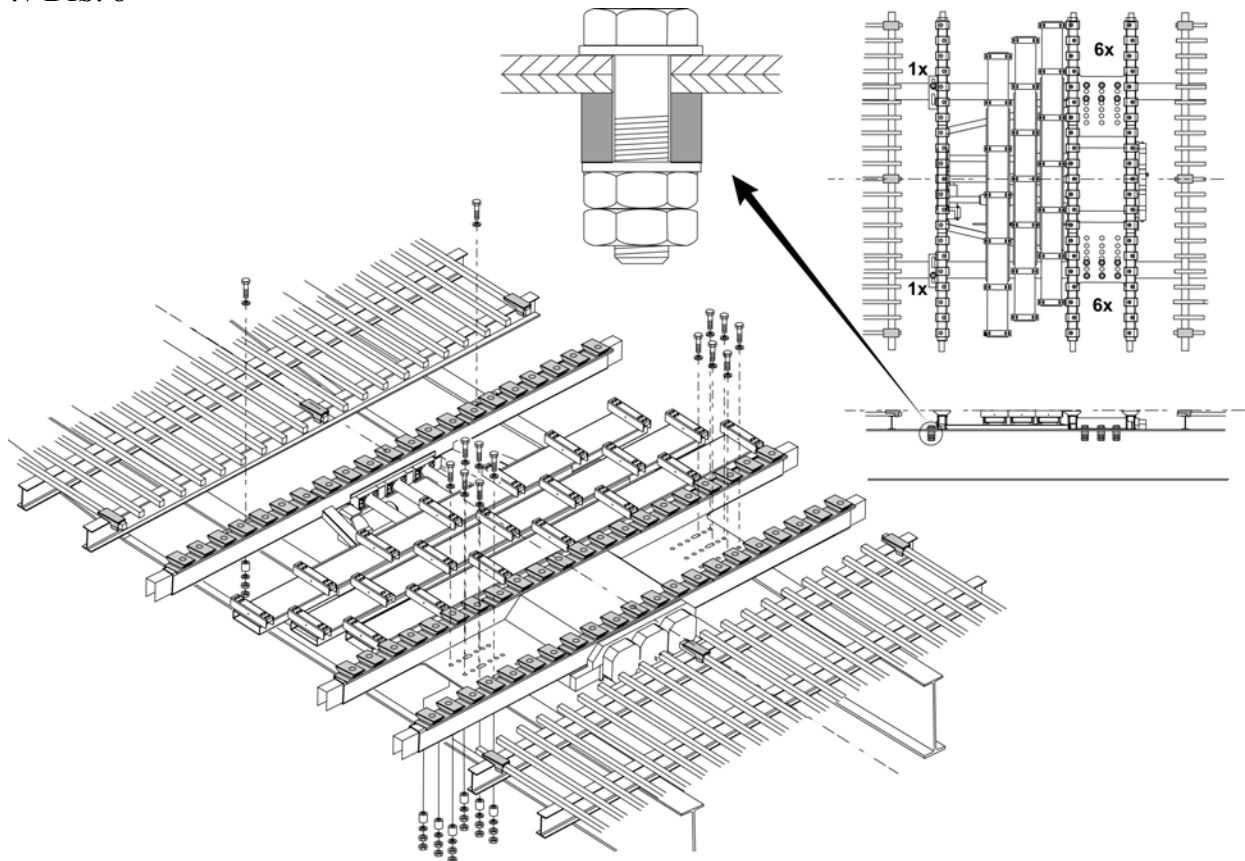


FIG. / DIS. 8



(NL) VASTZETTEN VAN HET SYSTEEM

Nadat het Cargo Floor systeem juist is gepositioneerd, kan het worden vastgezet op het chassis / frame door middel van een las- of boutverbinding.

Lassen

Er dienen deugdelijke lassen te worden aangebracht op de in de tekening aangegeven plaatsen, met de daarbij behorende lengtes (zie figuur 7).

Pas een lasdikte van $a = 10$ toe.

Afshoren van het Cargo Floor systeem is niet nodig.

Boutverbinding

Het Cargo Floor systeem kan desgewenst door een boutverbinding worden bevestigd aan het chassis / frame. De gaten in het chassis / frame dienen concentrisch te zijn met de gaten in het Cargo Floor systeem. In de achterbrug dienen per zijde 6 bouten te worden gemonteerd (zie figuur 8) en in de zgn. voorbrug dient per zijde 1 bout te worden gemonteerd. Dit resulteert in totaal 14 boutverbindingen. Elke bout dient met een afstandsbuis en twee zelfborgende moeren te worden vastgezet. (Zie figuur 8.)

Alle bouten dienen te voldoen aan onderstaande specificatie:

14 stuks M16x80 ELV (DIN931-10.9);

Kwaliteit 10.9.;

28 stuks moer M16 (dubbel, moer met borgmoer);

28 sluitringen $\text{Ø } 30 / \text{Ø } 17$, dik 3 mm (DIN125);

14 stuks afstandsbuis ST52-3 $\text{Ø } 30 / \text{Ø } 17$, lengte 20 mm;

Aandraaimoment 300 NM.

Voor een aluminium chassis kunnen wij adviseren, als alternatief, een RVS strip (dik 20mm) met corresponderend gatenpatroon te gebruiken.

Gereedschapsmaat voor M16 bout: Sleutel 24.

In plaats van het gebruik van afstandsbussen en moeren zoals beschreven in bovenstaande tekst, kunnen wij als vervanging het gebruik van borgringen (zoals van Nord Lock, zie www.nordlock.com) adviseren. Met behulp van deze borgmethode kunt u het gebruik van afstandsbussen en dubbele moeren voorkomen. Bij het gebruik van deze ringen mogen er geen andere sluit- of veerringen en losse tussendelen toegepast worden. Dit beïnvloedt de betrouwbaarheid van de borging negatief. Voor meer informatie adviseren wij u de homepage of een adviseur van Nord Lock te raadplegen.

IT FISSAGGIO DEL SISTEMA

Una volta che il sistema Cargo Floor è sistemato correttamente, può essere fissato sul telaio/quadro con dei bulloni o tramite una saldatura.

Saldatura

Conviene eseguire delle saldature appropriate nei punti suggeriti sul disegno, rispettando le relative lunghezze (vedere disegno 7).

Eseguite una saldatura con uno spessore di $a = 10$.

Non è necessario levigare il sistema Cargo Floor.

Assiemaggio con bulloni

E' possibile fissare il sistema Cargo Floor sul telaio o sul quadro fissandolo con dei bulloni. I fori nel telaio/quadro devono essere concentrici con i fori del sistema Cargo Floor. Bisogna montare sei bulloni per ogni lato sul ponte posteriore (vedi disegno 8) e un bullone per ogni lato sul ponte anteriore. Il tutto ci porta a 14 fissaggi bullonati. Ogni bullone deve essere fissato con un anello distanziatore e con due dadi autobloccanti. (vedi disegno 8)

Tutti i bulloni devono soddisfare le seguenti specifiche :

14 pezzi M16x80 ELV (DIN931-10.9)

Qualità 10.9.

28 dadi da M16 (doppio, dado con controdado)

28 rondelle Ø 30 / Ø 17, spessore 3 mm (DIN125)

14 anelli distanziatori, ST52-3 Ø 30 / Ø 17, 20mm

Coppia di serraggio 300 Nm

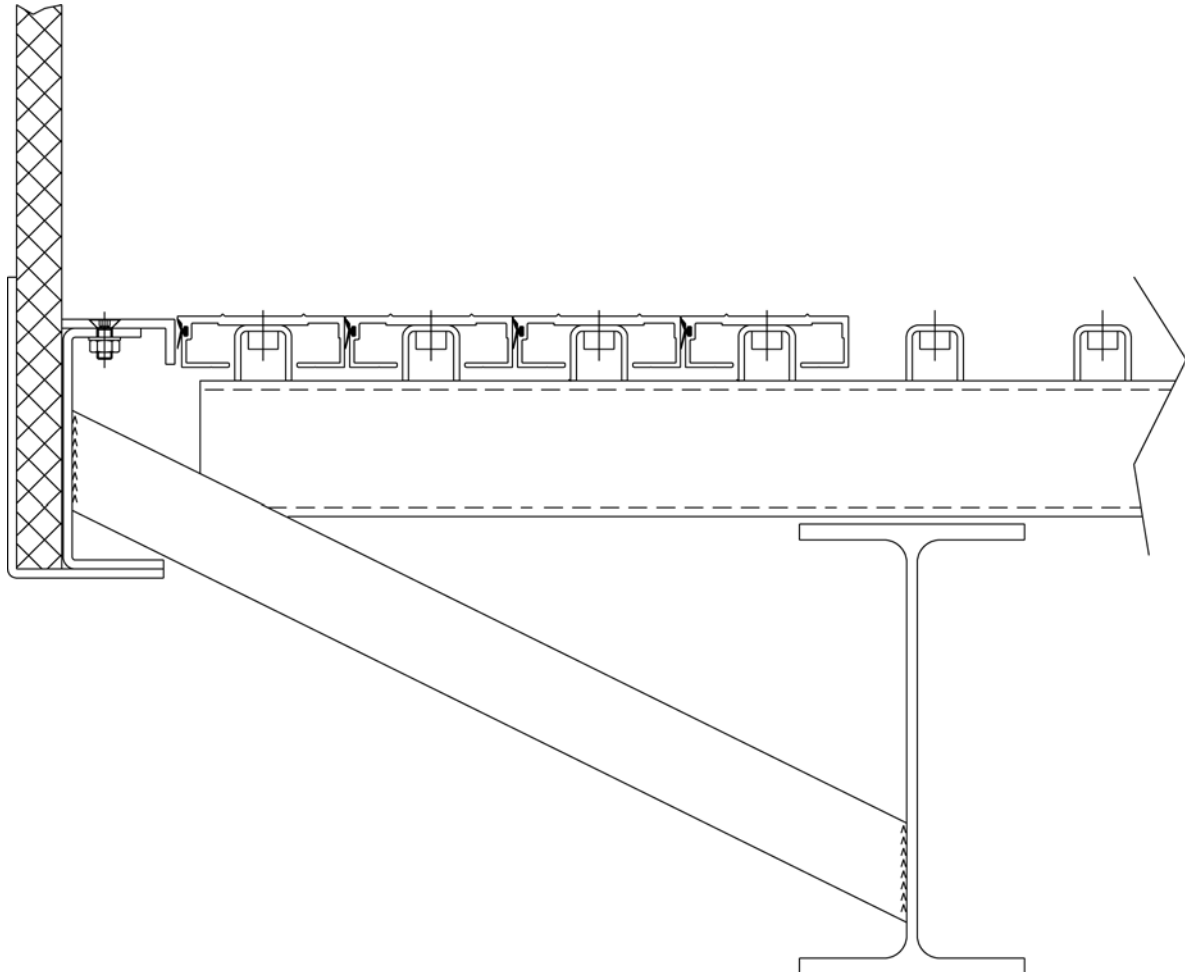
Se utilizzate un telaio in alluminio, consigliamo, in alternativa, l'utilizzo di una fascetta RVS (20 mm di spessore) con foratura corrispondente.

Dimensione dell'utensile per bulloni da M 16 : chiave 24

Invece di utilizzare distanziatori e dadi come descritto nel testo qui sopra, è possibile utilizzare delle rondelle d'arresto (come quelle di Nord Lock, vedere il sito www.nordlock.com).

Grazie a questo sistema di arresto è possibile evitare l'utilizzo di distanziatori e doppi dadi. Utilizzando queste rondelle non è possibile inserire nessun'altra rondella di tenuta o rondella elastica. Ciò influenza negativamente l'affidabilità della tenuta. Per avere più informazioni si consiglia di consultare la pagina principale o un consulente della Nord Lock.

FIG. / DIS. 9



NL HET AFSCHOREN VAN DE ZIJWANDEN

Omdat er onder het Cargo Floor systeem geen dwarsliggers zijn aangebracht, hebben de zijwanden daar geen steun. Dit kan tot gevolg hebben dat de zijwanden op die plaats uit gaan bollen wanneer het systeem met zware vracht beladen is. Dit kan men voorkomen door een verbinding te maken tussen de zijwand en het chassis. Figuur 9 toont hoe dit eventueel kan gebeuren.

IT LEVIGATURA DELLE PARETI

Visto che nessuna traversa viene fissata sotto il sistema Cargo Floor, le pareti non dispongono di alcun sostegno. Ciò può avere come conseguenza che le pareti si curvino quando il sistema porta un carico pesante. Questo può essere evitato effettuando un raccordo fra la parete e il telaio. Il disegno 9 mostra il modo in cui si potrebbe eventualmente procedere.

FIG. / DIS. 10

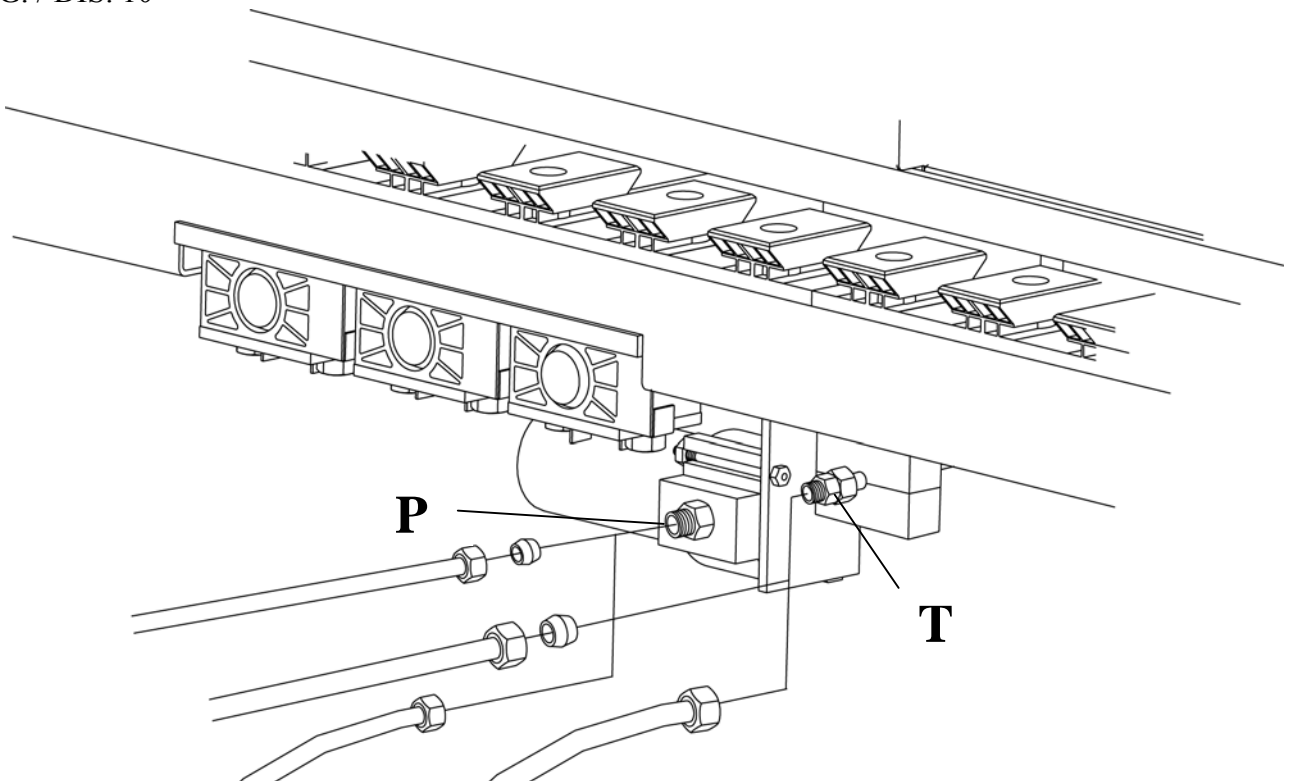
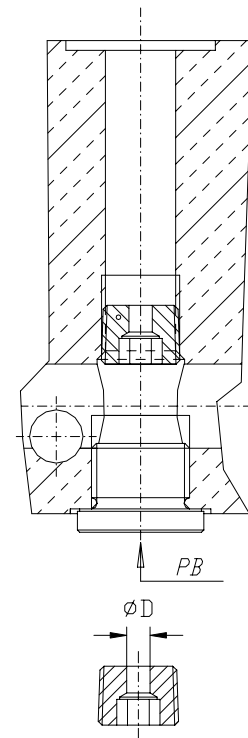
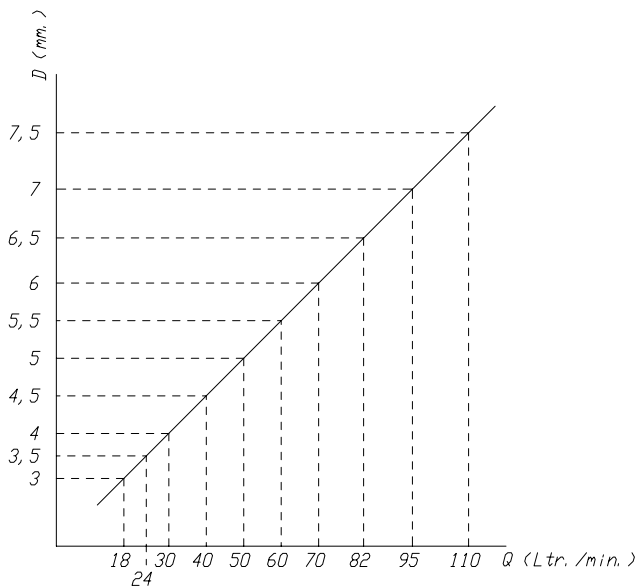


FIG. / DIS. 11

FIG. / DIS. 12



DIN 906-5. 8-3/8"
Standard $\varnothing 6,5$ mm
Af werk – Ex works

(NL) **AANSLUITEN HYDRAULIEK**

Het Cargo Floor systeem wordt standaard voorzien van een voormonteerde persfilter aan de voorbrug. Er is een hydraulische persleiding (20 x 2,5 mm) vanaf het besturingsventiel naar het persfilter voormonteerde. Het ingangskanaal van het persfilter is voorzien van een 3/4" x 20 mm inschroefkoppeling. Daarnaast is er een hydraulische retourleiding (25x2 mm) vanaf het besturingsventiel naar de voorbrug voormonteerde, eindigend met een rechte verbindingkoppeling (25-25 mm). Aan bovenvermelde koppelingen kunt u de desgewenste hydraulische slangen (niet in het leveringspakket) rechtstreeks aansluiten (de meegeleverde wartels en snijringen zijn dan overbodig). Indien u in plaats van een hydraulische slang een hydraulische leiding monteert kunt u de daarvoor meegeleverde wartels en snijringen gebruiken.

Belangrijk:

Voor het aansluiten van alle hydraulische componenten dienen deze zorgvuldig te zijn gereinigd, waarbij met name gelet moet worden of er geen afdichtdoppen / reinigingsproppen achtergebleven zijn. Probeer zo weinig mogelijk bochten / haakse koppelingen te gebruiken (vanwege drukverlies of retourdruk opbouw).

Drossel:

Om het besturingsventiel juist te kunnen laten functioneren is er een standaard drossel gemonteerd in het PB kanaal van het besturingsventiel, die geschikt is voor een olieflow van 80 tot 110 liter per minuut. Bij afwijkende olieflow opbrengsten kan de functie van het besturingsblok beïnvloed worden. Onderstaand olieflow diagram geeft aan welke opening bij welke olieflow gewenst is. Eventuele aanpassing hiervan is eenvoudig uit te voeren door de diameter van de drossel aan te passen.

Herkenbare gevolgen van verkeerde drosseldiameter zijn:

- te lage olieflow → niet schakelen laad- / losventiel, vloer komt niet in laadstand of blijft in laadstand staan;
- te hoge olieflow → geruis / lawaai in systeem en verhoogde warmteontwikkeling.

IT **ALLACCIAMENTO IDRAULICO**

Il sistema Cargo Floor deve essere dotato di un filtro a pressione premontato sul ponte anteriore. Viene premontata una tubazione di mandata idraulica (20 x 2,5 mm) fra la valvola di comando e il filtro a pressione. Il canale di entrata del filtro a pressione è dotato di un raccordo filettato da 3/4" x 20 mm. Viene premontata una tubazione di ritorno idraulica (25 x 2 x 2 mm) fra la valvola di comando e il ponte anteriore, che termina con un raccordo dritto (25-25 mm). Potete collegare i tubi idraulici desiderati (non forniti) direttamente ai raccordi sottoelencati (i dadi di raccordo e gli anelli isolanti saranno quindi superflui). Se montate un tubo idraulico invece di una condotta idraulica, potete utilizzare i dadi di raccordo e gli anelli isolanti forniti a tale scopo.

Importante :

Prima del collegamento, tutti i componenti del sistema idraulico devono essere minuziosamente puliti e si deve aver cura di non dimenticare tappi di otturazione o scovolini.

Tentate di utilizzare dei gomiti / raccordi a cuneo il meno possibile (potrebbero causare una perdita di pressione o una pressione di ritorno).

Bobina d'induzione :

Per un buon funzionamento della valvola di comando, è stata predisposta una strozzatura sulla condotta in polibutene della valvola di comando ; questa è stata adattata ad un flusso d'olio da 80 a 110 litri al minuto. Se i rendimenti del flusso d'olio sono differenti, ciò potrebbe influenzare il funzionamento del blocco di comando. Il diagramma del flusso d'olio riportato qui sotto, indica l'apertura ottimale a seconda del flusso d'olio. Un eventuale adattamento è facile da eseguire, regolando il diametro della strozzatura.

Le conseguenze visibili di un diametro di strozzatura non corretto, sono :

- flusso d'olio troppo debole → mancato funzionamento della valvola di carico/scarico ; il pianale non arriva in posizione di carico o rimane in posizione di carico ;
- flusso d'olio troppo elevato → suoni / rumori nel sistema e aumento della produzione di calore.

FIG. / DIS. 13A

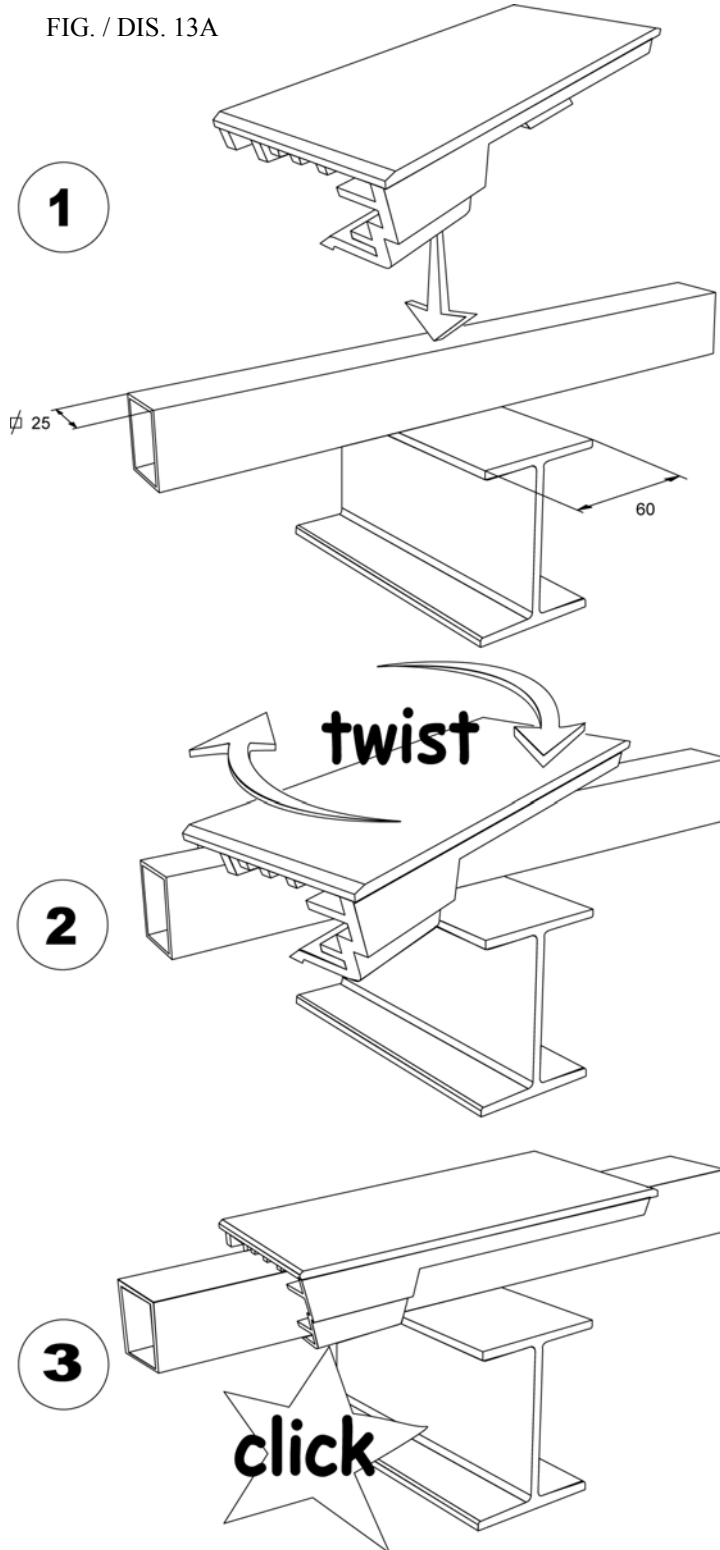


FIG. / DIS. 13B

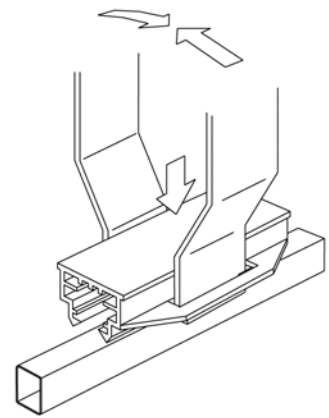
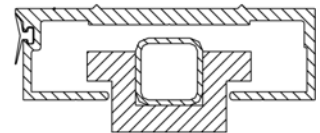


FIG. / DIS. 13C



(NL) MONTAGE VAN KUNSTSTOF GELEIDERS "CARGO TWISTER"

Nadat de vierkante kokers (25x25 mm) gespoten zijn (let hierbij op dat de vierkante kokers niet te dik in de verf gespoten zijn en er zeker geen druppels aan zitten) kunnen de kunststof geleiders gemonteerd worden.

Met de unieke gepatenteerde "CARGO TWISTER" kan dit eenvoudig, zonder gebruikmaking van gereedschappen, met één hand gebeuren.

Men plaatst de "CARGO TWISTER" diagonaal over de vierkante koker en draait (twist) de geleider een kwartslag zodat de zgn. voetjes van de kunststof geleider onder de vierkante koker komen te zitten totdat men klik hoort.

Kunststof omega profiel

Bij montage van vierkante kokers heeft men de mogelijkheid (niet noodzakelijk) om een kunststof omega profiel tegen het omhoog komen van de aluminium profielen te monteren. Dit dient aan de los- / laadzijde van het voertuig, voorafgaand aan de montage van de aluminium vloerprofielen te worden gemonteerd. (Zie figuur 13C.)

Montage "oude" type kunststof geleider

Daarvoor neemt men twee staalstrippen van 60 x 4 L=±300, zie figuur 13B, waarmee men vervolgens de kunststof geleiders gemakkelijk uit elkaar buigt en over de vierkante koker (25x25 mm) plaatst. Controleer of de kunststof geleiders goed bevestigd zijn.

Advies:

De overgebleven kunststof geleiders dienen, aan de laad- / loszijde van het chassis, tussen de dwarstraversen over de vierkante kokers, te worden gemonteerd / opgemaakt.

(IT) MONTAGGIO DELLE GUIDE IN PLASTICA " CARGO TWISTER "

Dopo aver steso le guaine quadrate (25 x 25 mm) - avendo cura di non applicare uno strato troppo spesso e di non lasciare delle gocce - sarà possibile montare le guide in plastica.

Questa operazione è facilmente eseguibile, con una sola mano, senza alcun utensile, aiutandosi con l'incredibile sistema brevettato " CARGO TWISTER ".

Il " CARGO TWISTER " viene sistemato in diagonale sulla guaina quadrata e farà ruotare (tord) la guida per un quarto di giro in modo che i piedini della guida in plastica verranno a trovarsi sotto la guaina quadrata e si sentirà un " clic ".

Profilo omega in plastica

Durante il montaggio delle guaine quadrate, è possibile (ma non indispensabile) montare un profilo omega in plastica per prevenire il sollevamento dei profili in plastica. E' preferibile montarlo sul lato carico/scarico del veicolo, prima di montare i profili in plastica del pianale. (Vedere disegno 13C.)

Montaggio della guida in plastica tipo " vecchio "

Per fare ciò si utilizzeranno due strisce di metallo da 60 x 4 L = ±300, vedere schema 13B, con le quali poi si piegheranno facilmente le guide in plastica ; quindi si metteranno sopra la guaina quadrata (25 x 25 mm). Verificate che le guide in plastica siano ben fissate.

Consiglio :

Le guide in plastica rimaste devono essere montate / utilizzate dalla parte carico/scarico del telaio fra le traverse sulle guaine quadrate.

FIG. / DIS. 14A

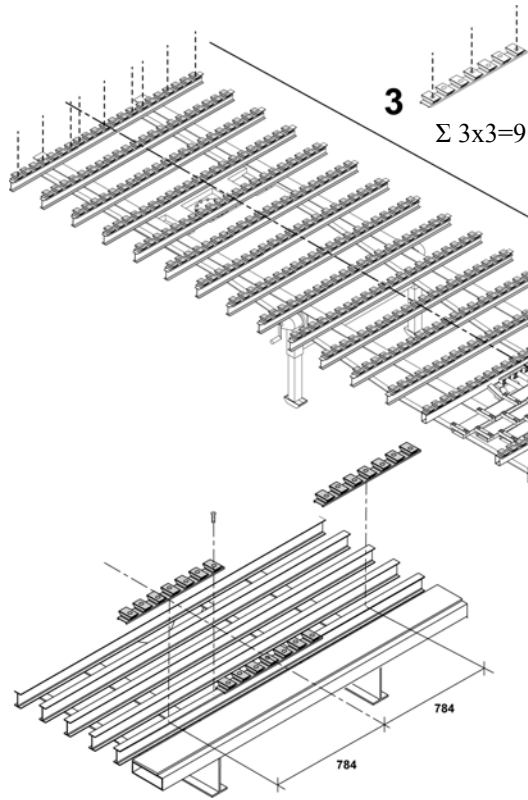


FIG. / DIS. 14B

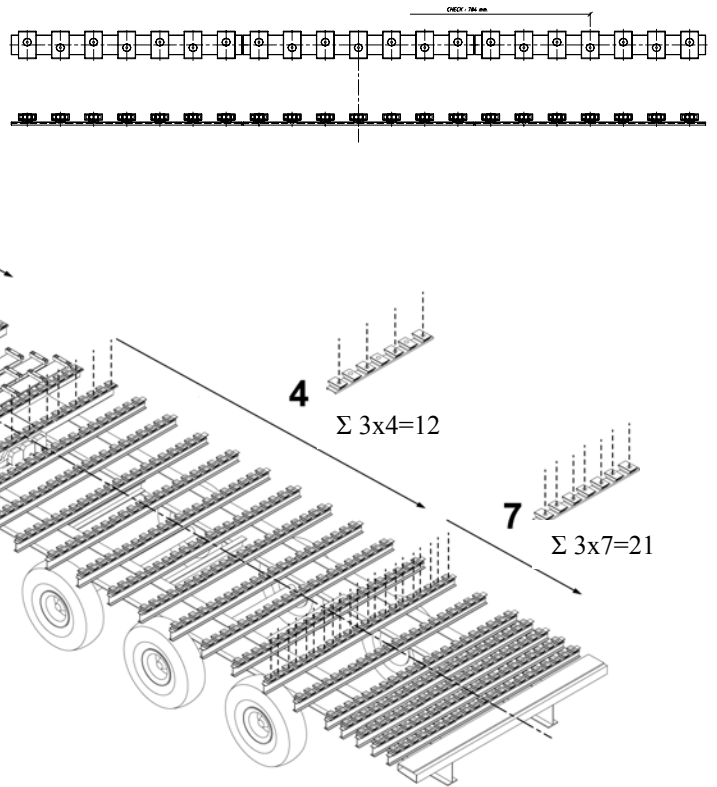
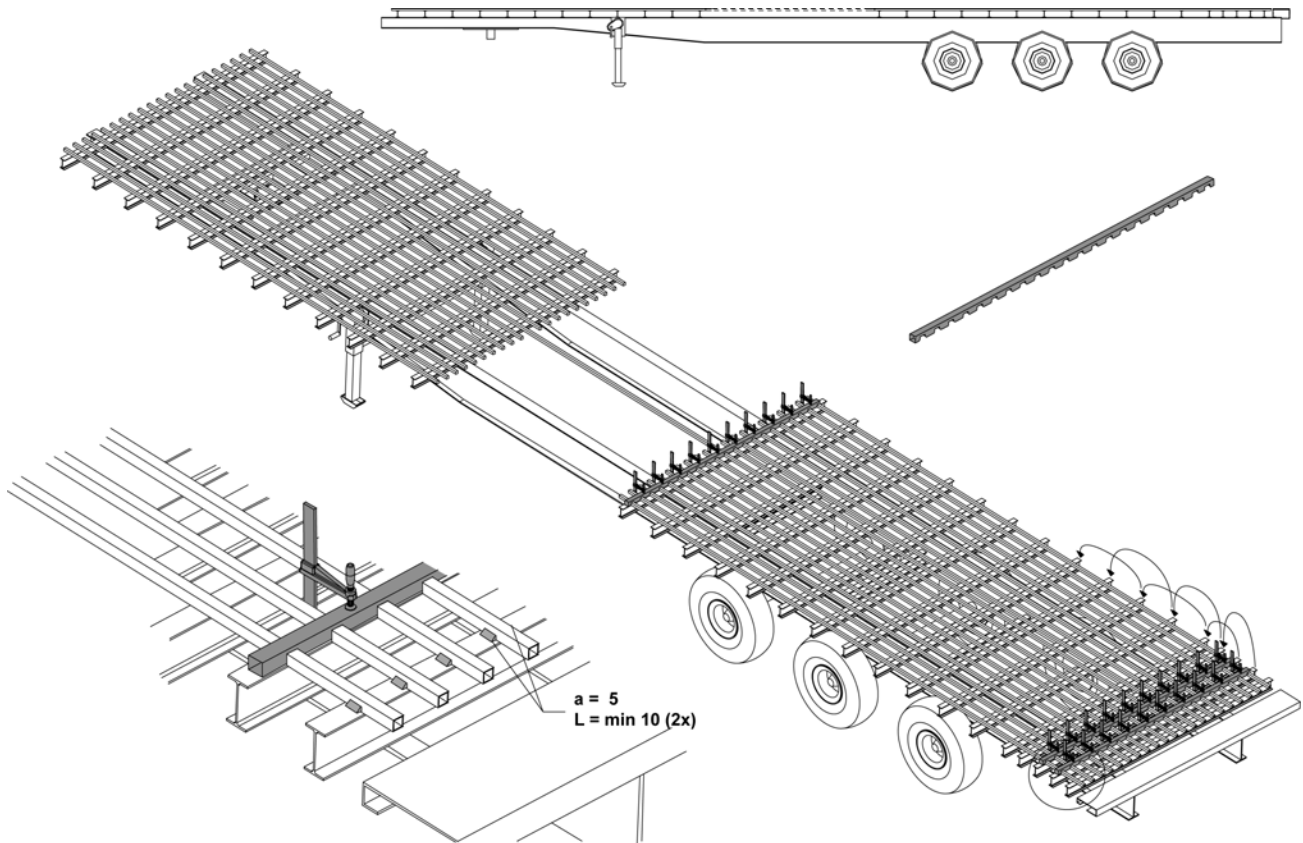


FIG. / DIS. 15



(NL) MONTAGE VAN DE SPECIALE KUNSTSTOF GELEIDINGSKAMMEN

Bij toepassing van de zgn. kunststof kamgeleiding dient men vooraf te controleren of de hoogte van de te gebruiken kamgeleiding overeenstemt met de hoogte van het aandrijfsysteem (zie bladzijde 17, figuur 6). De kamgeleidingen worden normaliter per drie stuks naast elkaar op een dwarstraverse gemonteerd. Hierbij dient het hart van het middelste blok van de kunststof kamgeleiding in de centerlijn van het chassis te worden gemonteerd. Op de kunststof kamgeleiding zijn hartlijnen aangegeven.

Bij het monteren van de twee buitenste kamgeleidingen moet er opnieuw vanuit de centerlijn gemeten worden naar het hart van het middelste blok van de kunststof kamgeleiding, zie figuur 14B.

Er zijn situaties waarbij het zgn. “zadelprincipe” van de kunststof kamgeleiding niet toegepast kan worden, hiervoor dient / kan men de oranje kunststof kamgeleiding te kiezen. LET OP: dit is alleen toepasbaar bij kunststof kamgeleiding met een hoogte van 35 mm.

Door het zgn. “zadelprincipe” van de kunststof kamgeleidingen is het niet noodzakelijk elk bevestigingsgat in deze kunststof kamgeleiding te gebruiken. (Zie figuur 14A.)

Aantal bevestigingspunten:

- Vanaf de voorzijde van de oplegger tot aan het aandrijfsysteem dient bij elke kunststof geleidingskam de buitenste gaten en het middelste gat te worden gebruikt (3 per geleidingskam, 9 per dwarstraverse);
- Vanaf het aandrijfsysteem tot circa 2000 mm voor de laad- / loszijde van het frame dient per kamgeleiding elk tweede gat te worden gebruikt, beginnende bij het eerste gat (4 per geleidingskam, 12 per dwarstraverse);
- De laatste twee meter van het frame dienen alle aanwezige gaten te worden gebruikt;
- Bij gebruik van geleidingskammen zonder het zgn. “zadelprincipe” (oranje kamgeleiding) dienen alle aanwezige gaten te worden gebruikt.

Het is hierbij raadzaam een dwarsligger met een bovenflensbreedte van maximaal 60 mm te gebruiken, deze mag niet smaller dan 50 mm zijn. Er kunnen tevens afwijkende maten worden toegepast door gebruikmaking van speciaal hiervoor bestemde kunststof kamgeleidingen.

Nb. bij het gebruik van deze kunststof kamgeleiding adviseren wij u nadrukkelijk om een stabiele dwarstraverse toe te passen en ervoor te zorgen dat het onderframe sterk genoeg is.

IT **MONTAGGIO DELLE LISTELLE DI GUIDA SPECIALI IN PLASTICA**

Durante l'applicazione delle listelle di guida in plastica, conviene prima verificare se l'altezza della guida delle listelle corrisponde all'altezza del sistema di comando (vedere a pag.17, disegno 6).

Le listelle di guida vengono normalmente montate in tre pezzi, le une accanto alle altre, su una traversa. Per fare ciò è preferibile montare il centro del blocco centrale della guida delle listelle in plastica sulla parte centrale del telaio. Delle linee equidistanti vengono tracciate sulla guida delle listelle in plastica. Durante il montaggio delle due listelle di guida esterne, è importante misurare di nuovo il centro del blocco centrale della guida delle listelle in plastica a partire dalla linea di equidistanza, vedere il disegno 14B.

Esistono delle situazioni dove il principio " di sella " della guida delle listelle non può essere applicato; in questo caso, è preferibile optare per la guida delle listelle in plastica color arancione. **ATTENZIONE:** ciò è applicabile solamente con listelle in plastica che misurano 35 mm di altezza.

Grazie al principio " di sella " della guida delle listelle in plastica, non è necessario utilizzare tutti i fori di fissaggio nella guida in questione.

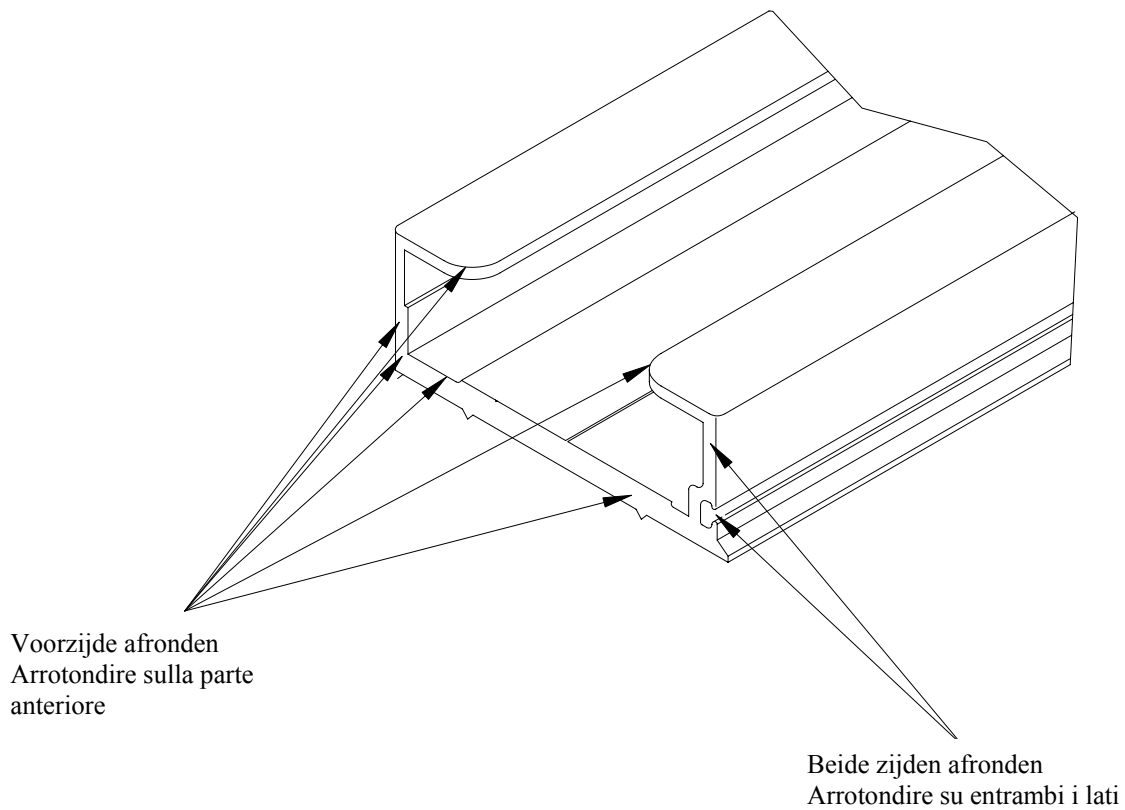
Numero di punti di fissaggio :

- E' necessario utilizzare i fori esterni e centrali di tutte le listelle della guida in plastica a partire dalla parte anteriore del semi-rimorchio fino al sistema di comando (3 per la guida delle listelle, 9 per la traversa).
- Deve essere utilizzato un foro su due, a partire dal primo, per la guida delle listelle a partire dal sistema di comando fino a circa 2000 mm prima del lato carico/scarico del quadro (4 fori per la guida delle listelle, 12 per la traversa).
- Tutti i fori del quadro devono essere utilizzati sui rimanenti due metri del telaio.
- Durante l'utilizzo delle listelle delle guide secondo il principio " di sella " (guida delle listelle color arancione), tutti i fori del quadro devono essere utilizzati.

Si consiglia di utilizzare una traversa che abbia l'ala superiore con una larghezza massima di 60 mm ; questa non può essere inferiore a 50 mm. E' possibile utilizzare altre dimensioni facendo l'uso di una guida delle listelle in plastica appositamente destinata a tale scopo.

NB : durante l'utilizzo di queste listelle della guida in plastica, vi consigliamo vivamente di utilizzare una traversa stabile e di accertarvi che il quadro sottostante sia sufficientemente robusto.

FIG. / DIS. 16



(NL) VLOERPROFIELEN OP MAAT

Nadat de kunststof geleidingen zijn gemonteerd, kan men de aluminium vloerprofielen volgens de tabel (zie figuur 17) op maat zagen.

Let hierbij op dat de vloerprofielen korter moeten zijn dan de binnenafmeting van de constructie en let op of de deur binnen of buiten het achterportaal valt. Aan de voor- en achterzijde van de constructie dient er een ruimte van 20 mm per zijde in acht te worden gehouden.

Nadat de vloerprofielen op maat zijn gemaakt, dienen deze aan de voorzijde te worden afgerond cq. aangeschuind, conform figuur 16, dit om een goede geleiding van de vloerprofielen tijdens het inschuiven te waarborgen en om te voorkomen dat de kunststof geleidingen beschadigen.

In verband met het montagegemak dient de afgeronde cq. aangeschuide zijde in de montagerichting van het voertuig te liggen.

Figuur 17

Methode Type	<u>Met</u> Eindkap	<u>Zonder</u> Eindkap
CF500-21-112	Binnenlengte – 280mm	Binnenlengte – 240mm

(IT) PROFILI DEL PIANALE SU MISURA

Dopo aver montato le guide in plastica, i profili in plastica del pianale possono essere tagliati su misura secondo la tabella (vedere disegno 17).

Durante questa operazione, abbiate cura che i profili dei pianali siano più corti delle dimensioni interne della costruzione e guardate se la porta si chiude all'interno o all'esterno del portale posteriore. Bisogna tener conto che va lasciato uno spazio di 10 mm, da entrambi i lati, sia davanti che dietro la costruzione. Una volta che i profili del pianale avranno le dimensioni richieste, è preferibile arrotondarli sulla parte anteriore, cioè levigarli, come mostrato al dis.16, in modo da garantire una buona guida dei profili del pianale durante l'operazione di scivolamento e per evitare di danneggiare le guide in plastica.

Per facilitare il montaggio, è preferibile sistemare il lato arrotondato, cioè quello levigato, nella direzione di montaggio del veicolo.

Disegno 17

Metodo Tipo	<u>Con</u> Tappo terminale	<u>Senza</u> Tappo terminale
CF500-21-112	Lunghezza interna – 280mm	Lunghezza interna – 240mm

FIG. / DIS. 18

Standaard planken
Pianale normale

Kant planken
Pianale a doppia giuntura

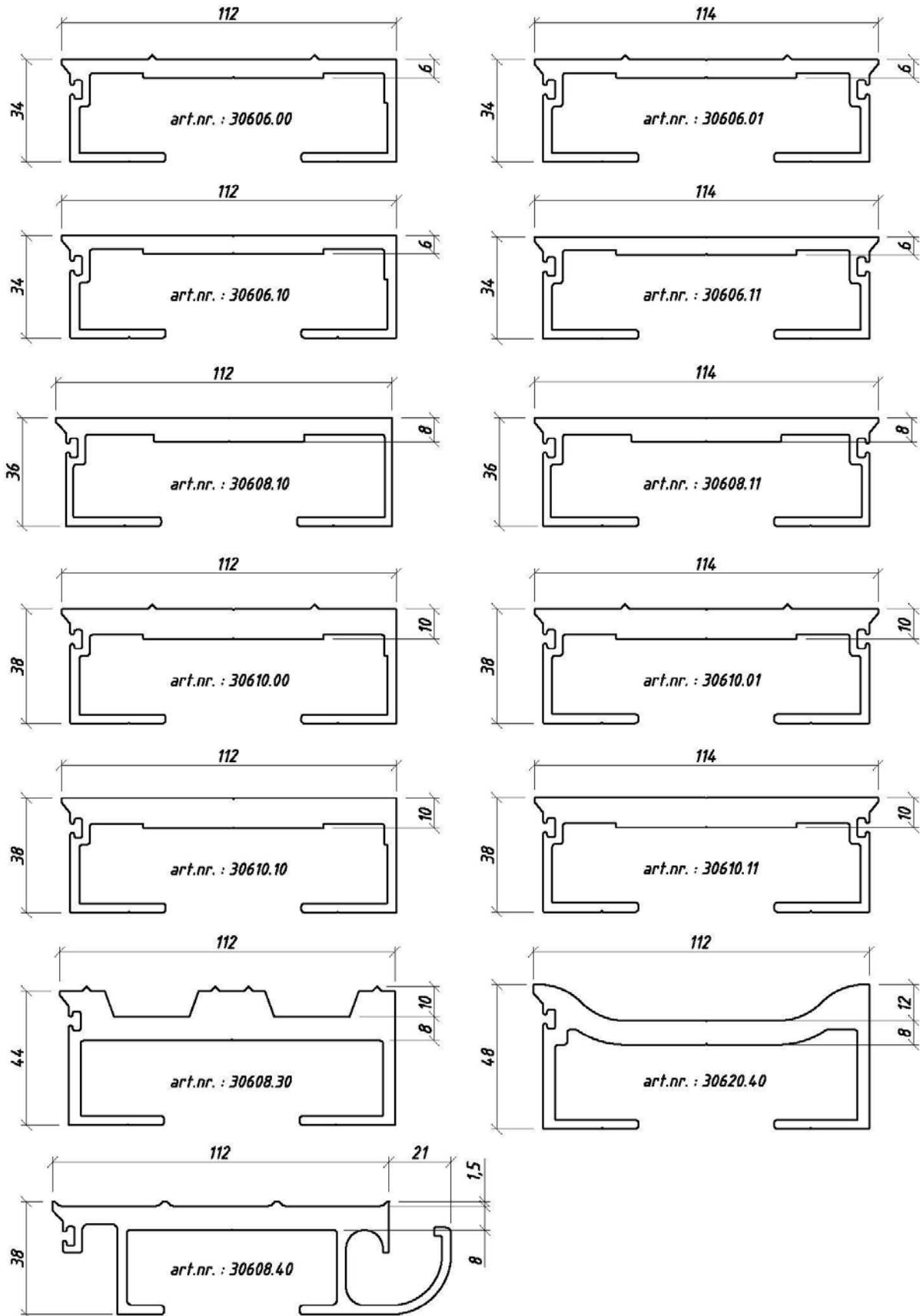
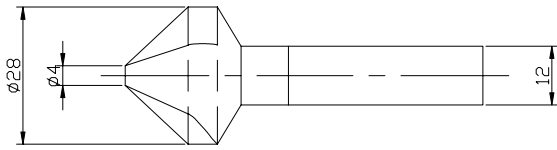
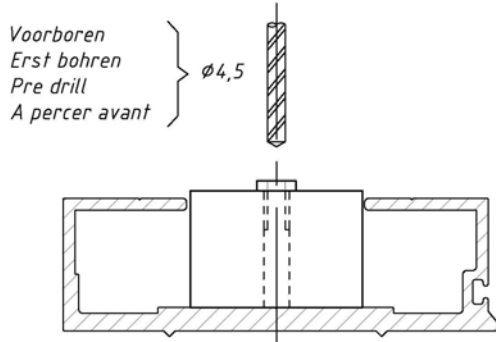


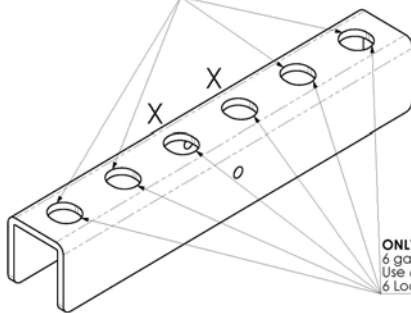
FIG. / DIS. 19



G136HSS DIN 335C

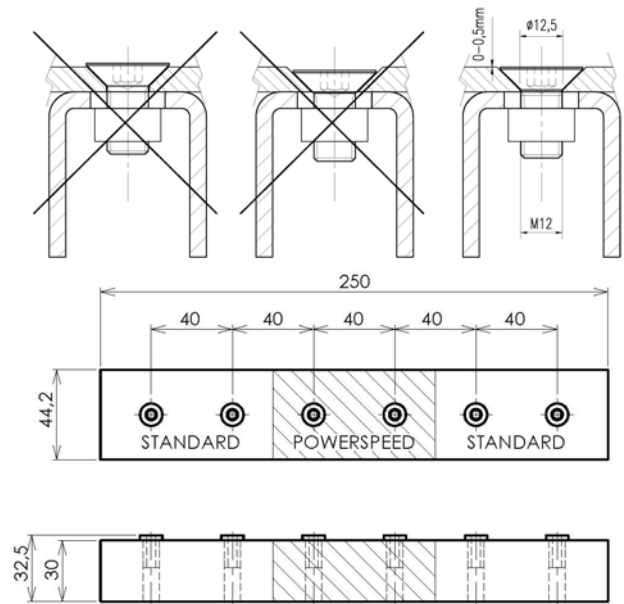


STANDARD CARGO FLOOR-SYSTEMS
4 gaten gebruiken bij standaard CF systemen
Use 4 holes by standard CF systems
4 Locher benutzen bei den Standard CF Systeme



ONLY POWER SPEED
6 gaten gebruiken bij CF Power Speed
Use 6 holes by CF Power Speed systems
6 Locher benutzen beim CF Power Speed

FIG. / DIS. 21



BOORMAL / DRILL JIG / BOHRSCABLONE
art.nr. 9111009

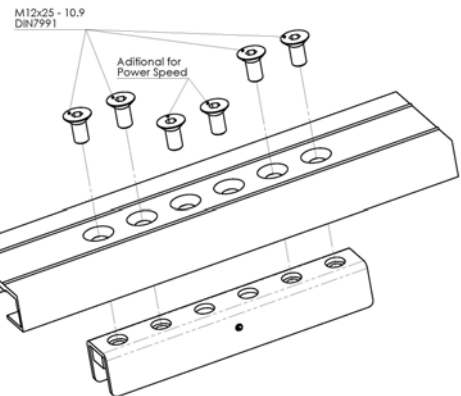
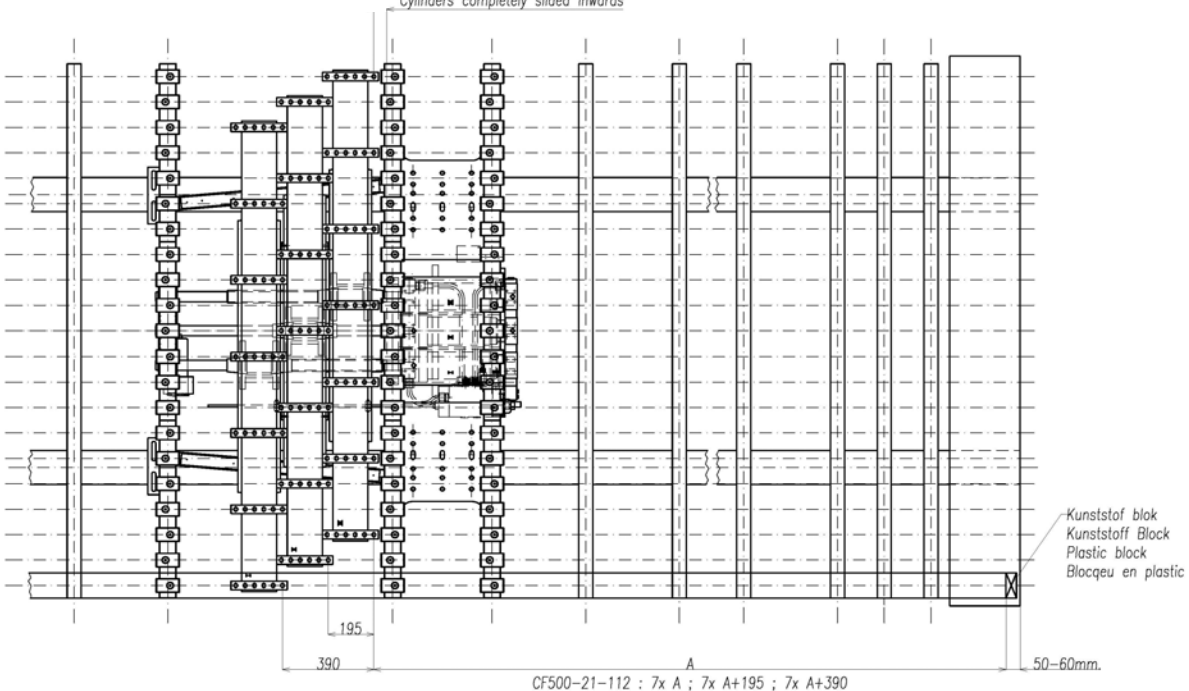


FIG. / DIS. 20

Cilinders geheel ingetrokken
Zylinder ganz eingeschoben
Cylinders completely slid inwards



CF500-21-112 : 7x A ; 7x A+195 ; 7x A+390

NL HET BOREN VAN DE GATEN IN DE VLOERPROFIELEN

Het boren van de gaten in de vloerdelen dient te gebeuren voordat deze worden geplaatst. Men dient er op te letten dat door de verschillende afstanden van de bewegende framevoeten in het aandrijfsysteem de gaten versprongen moeten worden geboord (zie figuur 20).

Het opmeten van de gaten dient als volgt te gebeuren:

- Controleer of alle 3 de cilinders geheel ingetrokken zijn. U controleert dit als volgt, de uiteinden van de zuigerstangen mogen niet verder dan 5-10 mm uit de kunststof stanggeleiding steken;
- Meet volgens figuur 20 de maat van de binnenzijde achterdeur tot het eerste gat in de vinger die gemonteerd zit op de bewegende framevoet welke het dichtst bij de cilinders zit. Bij gebruik van een Cargo Floor schuine eindkap trekt u 50 tot 60 mm (is inclusief 40 mm voor de eindkap) van deze maat af. Bij gebruik van een andere eindafdichting voor het vloerprofiel trekt u, de maat van het uitstekende deel van deze eindafdichting + 10 tot 20 mm af;
- Voordat u gaat boren dienen alle vloerprofielen met de afdichtingsgroef in dezelfde richting te liggen. **Let hierbij speciaal op dat het sluitprofiel (figuur 18) met een groef aan twee zijden geboord wordt op de afstand welke overeenkomt met het gatenpatroon van de eerste of laatste bewegende framevoet;**
- Boor vervolgens conform figuur 21 het benodigd aantal vloerprofielen per bewegende framevoet (bij een standaard 21-planks systeem zijn dit 7 vloerprofielen). Gebruik hiervoor de Cargo Floor boormal, artikelnummer 9111009;
- Met de boormal boort u aan de binnenzijde van het vloerprofiel 4 gaten (voor de Power Speed 6 gaten) van \varnothing 4,5 mm voor, waarbij de meegeextrudeerde referentielijn het midden van het boorgat aangeeft. Daarna boort u vanaf dezelfde richting de gaten op tot rond \varnothing 12,5 mm;
- Vervolgens dient men de gaten vanaf de bovenzijde te verzinken. Gebruik hiervoor een goede verzinkboor volgens specificatie G136 HSS DIN 335 C, code G13628.0 (zie figuur 19). Let goed op dat het gat tot op de juiste diepte verzonken wordt, de kop van de bout mag nooit boven het vloerprofiel uitsteken. Zie figuur 21.

IT **ESECUZIONE DEI FORI NEI PROFILI DEL PIANALE**

L'esecuzione dei fori sulle parti del pianale deve essere eseguita prima della loro installazione. Bisogna fare attenzione che, a causa delle diverse distanze dei piedini per incastellatura nel sistema di comando, i fori vengano effettuati a quinconce (vedere disegno 20).

La misura dei fori deve essere fatta nel seguente modo :

- Controllare che i cilindri siano completamente rientrati tutti e 3. Potete controllarlo nel seguente modo : le estremità dei perni del cilindro non possono superare per più di 10 mm la guida del perno in plastica ;
- Misurate la dimensione della parte interna della porta posteriore, come al disegno 20, fino al primo foro nel gancio montato sul piedino dell'incastellatura mobile più vicino al cilindro. Durante l'utilizzo trasversale di un tappo terminale Cargo Floor, togliete dai 50 ai 60 mm a questa misura (compresi i 40 mm del tappo terminale). Durante l'utilizzo di un altro tappo terminale per il profilo del pianale, togliete la misura della parte che supera questo tappo + 10 a 20 mm.
- Prima di passare alla foratura, tutti i profili del pianale devono essere installati con la scanalatura di otturazione rivolta nello stesso senso. **Avete particolare cura perché il profilo di otturazione (vedere disegno 18) con la scanalatura venga forato sui due lati ad una distanza corrispondente al disegno dei fori del primo e dell'ultimo piedino dell'incastellatura mobile.**
- Quindi forate come mostrato al disegno 21, il numero di profili necessari per ogni piedino d'incastellatura mobile (per un sistema standard a 21 tavole, questo corrisponde a 7 profili di pianale). Per fare ciò utilizzate la sagoma di foratura Cargo Floor, codice articolo 9111009.
- Grazie alla sagoma di foratura, fate 4 fori (per Power Speed 6 fori) da Ø 4,5 mm all'interno del profilo del pianale, utilizzando allo stesso tempo la linea di riferimento estrusa per individuare il centro del foro di foratura. Quindi eseguite i fori a partire dalla stessa direzione fino a circa Ø 12,5 mm.
- Infine, conviene zincare i fori a partire dal lato superiore. Utilizzate una punta d'alesaggio di buona qualità conforme alle specifiche G136 HSS DIN 335 C, codice G13628.0 (vedere disegno 19). Avete cura che il foro sia zincato fino alla profondità richiesta, visto che la testa del bullone non deve mai superare il profilo del pianale. Vedere disegno 21.

FIG. / DIS. 22A

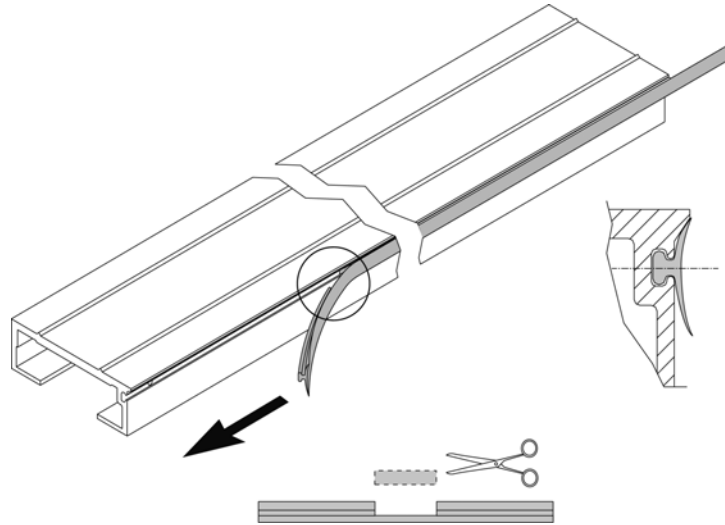


FIG. / DIS. 22B

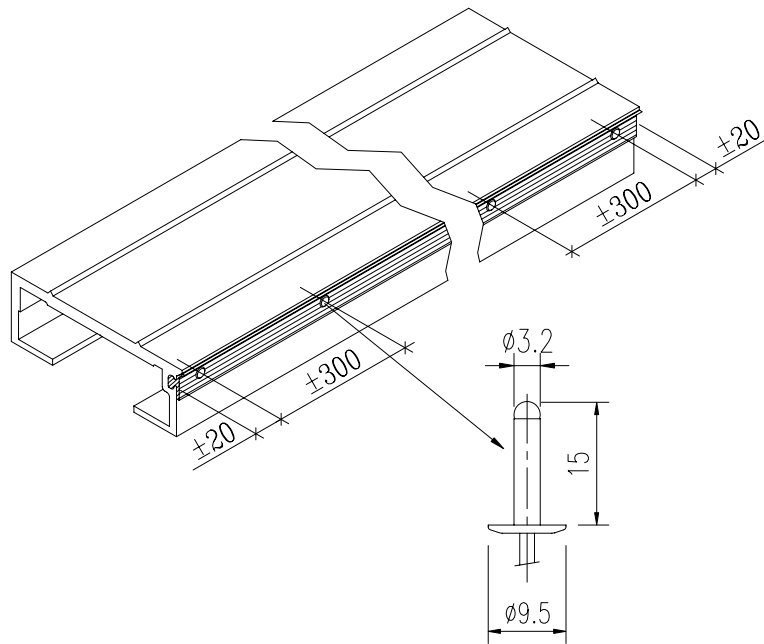
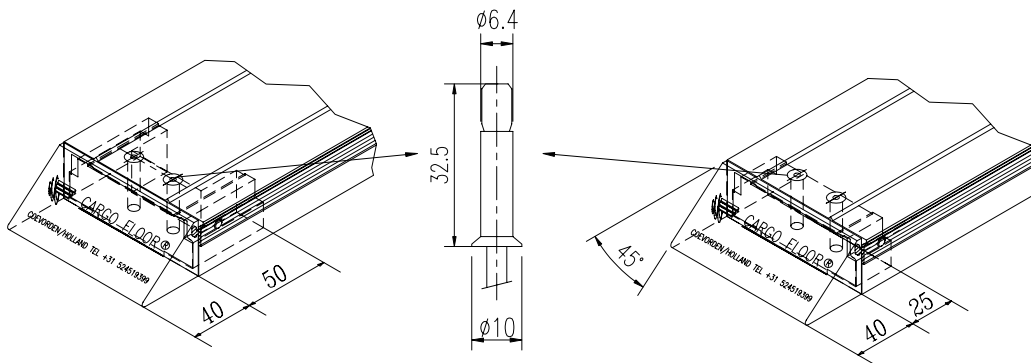


FIG. / DIS. 23



NL **MONTEREN AFDICHTINGSPROFIEL (SEAL) & EINDKAPPEN**

U legt alle vloerprofielen op de zijkant tegen elkaar, met de groef naar boven. Voordat het afdichtingsprofiel (seal) gemonteerd kan worden dient de hiervoor bestemde groef in het vloerprofiel schoon te zijn (eventueel doorblazen met lucht). Omdat het afdichtingsprofiel (seal) op een rol aangeleverd wordt, dient men, om eenvoudig af te kunnen rollen, de positie te bepalen vanaf welke zijde het afdichtingsprofiel (seal) in de groef dient te worden getrokken. De korte lip van het afdichtingsprofiel (seal) dient altijd naar boven en de lange lip naar beneden te wijzen (zie figuur 22A). Om het afdichtingsprofiel (seal) eenvoudig te monteren knipt / snijdt u, na circa 100 mm (wordt handvat), uit het T-stukje 10 mm materiaal (zie figuur 22A). Vervolgens plaatst u het T-gedeelte van het afdichtingsprofiel (seal) in de groef en trekt door middel van het handvat het afdichtingsprofiel (seal) in het vloerprofiel. U stopt 300 mm voor het einde van het vloerprofiel en snijdt het afdichtingsprofiel (seal) vervolgens aan de beginzijde af. Vervolgens plaatst u, afhankelijk van de beginzijde van het vloerprofiel en de plaats van de eindkap, de eerste popnagel (zie figuur 22B). Hierna spannt u het afdichtingsprofiel (seal) op door deze tenminste 500 tot 1000 mm (afhankelijk begin verhoogd weerstandsgevoel) uit te trekken. Na het spannen plaatst u conform figuur 22B de overige popnagels. Nu kunnen de eindkappen gemonteerd en vastgezet worden met twee stalen popnagels, (zie figuur 23).

Let op: indien u de eindkappen wenst vast te lassen dient dit voor de montage van het afdichtingsprofiel (seal) gedaan te worden.

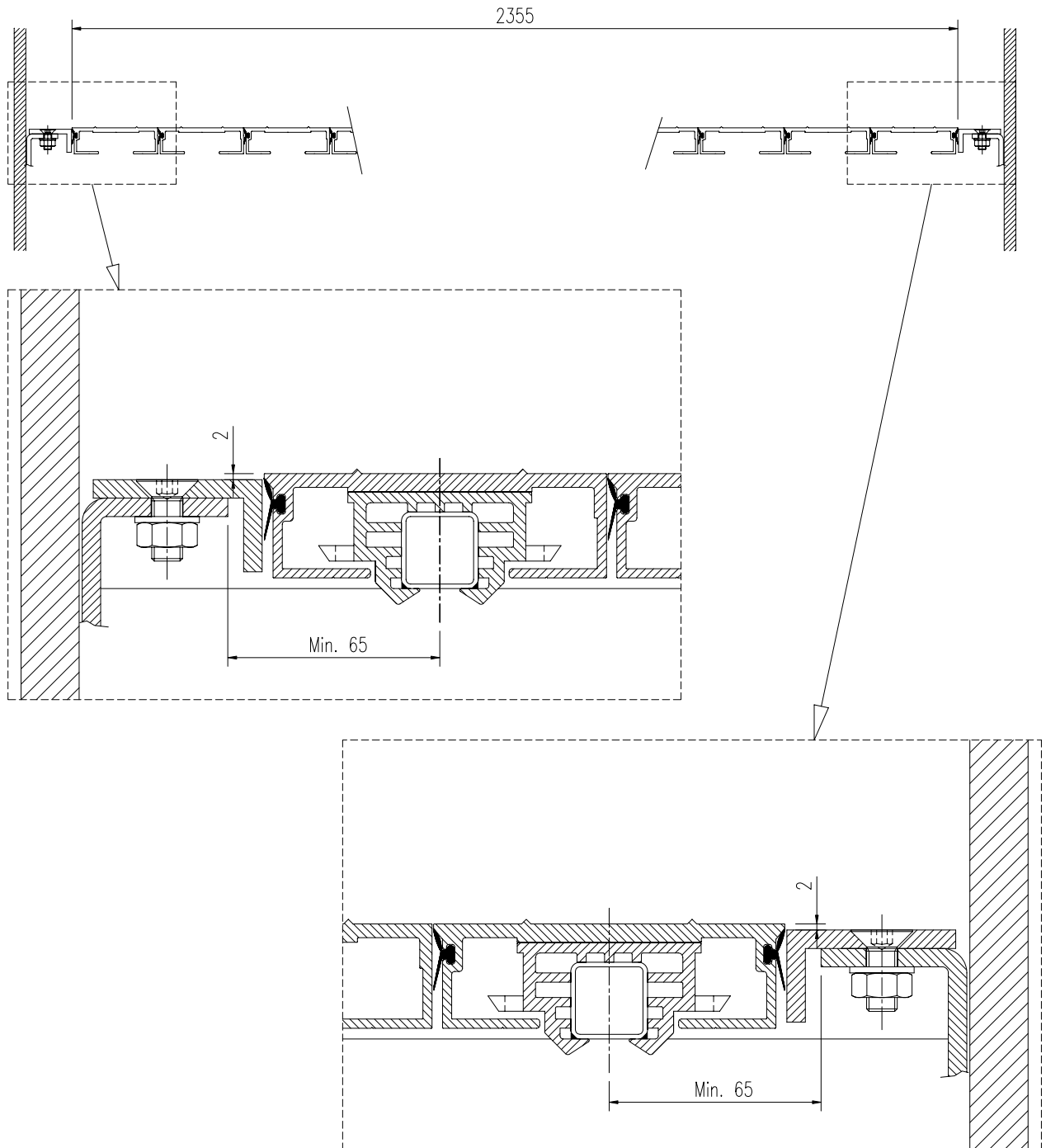
IT **MONTAGGIO DEL PROFILO D'OTTURAZIONE (SEAL) & DEI TAPPI TERMINALI**

Sistematte tutti i profili del pianale sul fianco, gli uni accanto agli altri, con la scanalatura rivolta verso l'alto. Prima di montare il profilo d'otturazione (seal), la scanalatura del profilo del pianale deve essere ben pulita (eventualmente con un soffio d'aria). Visto che il profilo d'otturazione (seal) viene fornito arrotolato, per poterlo srotolare con facilità è meglio definire la posizione dalla quale il profilo di otturazione (seal) deve essere tirato nella scanalatura. La linguetta corta del profilo d'otturazione (seal) deve essere sempre rivolta verso l'alto, mentre la linguetta lunga deve essere rivolta verso il basso (vedere disegno 22A). Per montare facilmente il profilo d'otturazione (seal), tagliate 10 mm di materiale della parte a T, dopo circa 100 mm (vedi impugnatura) (vedere disegno 22A). Quindi inserite la parte a T del profilo d'otturazione (seal) nella scanalatura e tirate il profilo d'otturazione (seal) nel profilo del pianale aiutandovi con l'impugnatura. Fermatevi a 300 mm dalla fine del profilo del pianale e quindi tagliate il profilo d'otturazione (seal) dal lato iniziale. Inserite quindi il primo ribattino cieco, in funzione del lato iniziale del profilo del pianale e della posizione del tappo terminale. Vedere disegno 22B. Quindi stirate il profilo d'otturazione (seal) tirandolo per almeno 500/1000 mm (fino a quando non inizierete ad incontrare un po' di resistenza e a seconda del tipo di veicolo), ciò comporta circa 6/10 di forza di trazione. Dopo aver creato una certa tensione, inserite gli altri ribattini ciechi come mostrato al disegno 22B.

Ora, i tappi terminali possono essere montati e fissati tramite due ribattini ciechi in metallo, (vedere disegno 23).

Attenzione : se volete saldare i tappi terminali, è preferibile farlo prima di montare i profili d'otturazione (seal).

FIG. / DIS. 24



(NL) HET BEVESTIGEN VAN DE VLOERPROFIELEN AAN DE AANDRIJFUNIT

Nadat de vloerprofielen op maat zijn gemaakt, afgerond zijn, voorzien zijn van gaten, afdichtingsprofiel (seal) en eindkappen kunnen deze op de daarvoor bestemde plek (afstand gatenpatroon ten opzichte van de bewegende framevoet) over de kunststof geleidingen geschoven worden. U dient de vloerprofielen tijdens de montage goed te geleiden. Vervolgens dienen de meegeleverde gegalvaniseerde M12 bouten met verzonken kop (inbussleutel nr. 8) gemonteerd te worden. Het aanhaalmoment bedraagt 100 - 140 Nm. Dit kan door één persoon vanaf de bovenzijde uit gevoerd worden en de bouten dienen goed vastgedraaid te worden. **Elke bout dient te worden voorzien van loc-tite (Loc-tite® 243 cat. o. 23286 schroefdraadborging).** Zie figuur (blz 34, figuur 21).

(NL) VASTZETTEN VAN DE STILSTAANDE KANTPROFIELEN

Het stilstaande kantprofiel dient te allen tijde 2 mm lager dan de bewegende vloerprofielen te worden gemonteerd (zie figuur 24). Voordat de stilstaande kantprofielen kunnen worden vastgezet dienen deze goed tegen de bewegende vloerprofielen te worden aangedrukt. Vervolgens dienen de stilstaande kantprofielen elke 1500 tot 2000 mm te worden vastgezet met zogenaamde stalen monobolts, met verzonken kop, welke niet boven het stilstaande kantprofiel uit mogen steken (zie figuur 24). Daarna dient men de opening tussen de zijwand en het stilstaande kantprofiel met een flexible siliconenkit af te dichten.

De stilstaande kantprofielen kan men beter niet aan de zijwand vastlassen. Het kan zijn, dat de vloer op een later moment nagespannen moet worden waarvoor de kantplanken losgemaakt moeten worden

(IT) FISSAGGIO DEI PROFILI DEL PIANALE AL SISTEMA DI COMANDO

Dopo aver dimensionato e levigato i profili del pianale, aver eseguito i fori, averli muniti di profili d'otturazione (seal) e di tappi terminali, questi possono essere fatti scivolare al loro posto (distanza dello schema dei fori in rapporto al piedino dell'incastellatura mobile) oltre alle guide in plastica. Dovete ben guidare i profili del pianale durante il montaggio. Quindi è possibile fissare i bulloni M12 cromati a testa zincata in dotazione (chiave fissa a tubo n°8). Il momento di torsione è di 100 – 140 Nm. Ciò può essere eseguito da una sola persona partendo dal lato superiore e si consiglia di ben serrare i bulloni. Bisogna utilizzare della loctite per ogni bullone. **(Loc-tite® 243 cat. o. 23286)**

Vedere dis. 21. (pag. 34 attuale)

(IT) FISSAGGIO DEI PROFILI LATERALI IMMOBILI

Il profilo laterale immobile deve sempre essere montato 2 mm più in basso dei profili di pianale mobili (vedere dis. 24). Prima di fissare i profili laterali immobili, è preferibile schiacciarli bene contro i profili di pianale mobili. Quindi, i profili laterali immobili devono essere fissati ogni 1500/2000 mm con dei " monobulloni " metallici, a testa zincata, che non possono fuoriuscire dal profilo laterale immobile (vedere dis.24). Quindi è importante chiudere con del silicone l'apertura fra la parete laterale e il profilo laterale immobile.

E' preferibile evitare di saldare i profili laterali immobili alla parete. E' possibile che il pianale debba essere tirato successivamente e che sia necessario togliere le tavole laterali.

FIG. / DIS. 25A

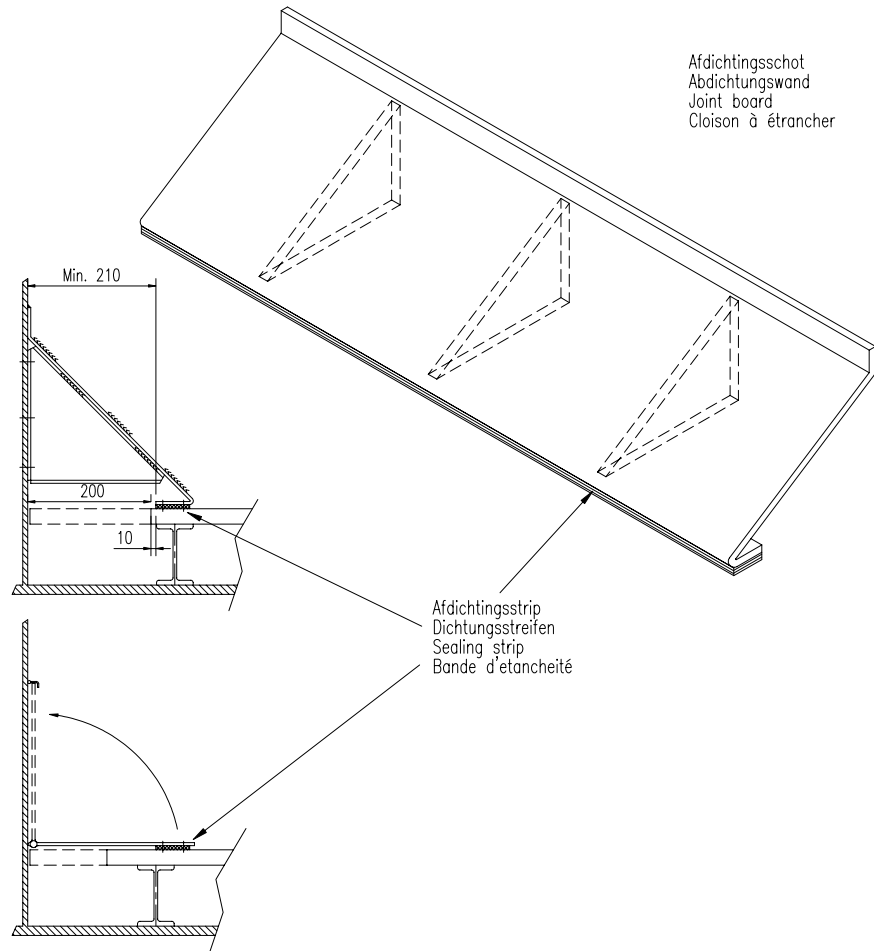
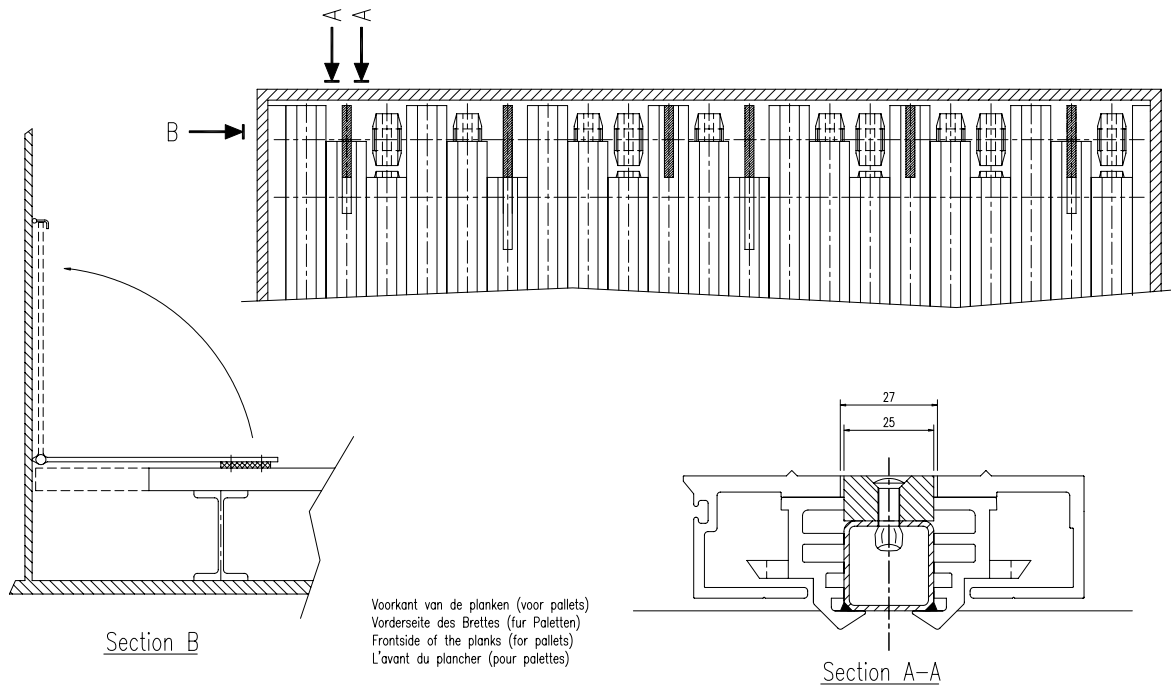


FIG. / DIS. 25B



NL AFDICHTEN VAN DE VOOR- / ACHTERZIJDE VAN DE VLOER.

Voorzijde

Om de opening ten gevolge van de arbeidsslag van het systeem af te kunnen dichtten kan men een verstevigde vlakke plaat (lengte minimaal 250 mm, breedte afhankelijk van de binnenzijde van de bak) scharnierbaar monteren aan de voorwand van de bak. Om slijtage te voorkomen en een goede afdichting te waarborgen dient aan de onderzijde van het voorste gedeelte van de afdichtplaat de meegeleverde kunststof strip (2500x75x5 mm) te worden gemonteerd. Om een optimale afdichting te realiseren, dienen bij de vloerprofielen met ribbel, de ribbel over een lengte van circa 250 mm te worden glad geslepen. Let hierbij op dat het gebruikte bevestigingsmateriaal verzonken in de kunststof strip wordt gemonteerd zodat deze niet in contact komt met de vloer.

Vervoert men veel pallets, of verliest men met bovenstaande constructie te veel ruimte, dan kan men kiezen voor de methode volgens figuur 25B. Hierbij worden 6 vloerprofielen van de vloer voorzien van een inkeping. De ruimtes die hierdoor ontstaan worden opgevuld met kunststof stroken, die op de vierkante pijpjes worden gemonteerd. Deze dienen 1 mm boven de bewegende vloerprofielen uit te steken. Plaats bij deze oplossing de voorste dwarstraverse van uw constructie iets verder naar voren. Voor wagens waarbij men producten met de vloer wil laden / comprimeren dient men een zwaar verstevigde, onder een hoek van 45° geplaatste, afdichtingsplaat te monteren, zie figuur 25A. De constructie dient erg stevig te zijn, zodat deze niet kan vervormen of omhoog kan komen.

Achterzijde

Om een optimale afdichting te verkrijgen en slijtage te voorkomen dient er aan de loszijde van de vloer een kunststof of aluminium plaat, aanliggend te worden gemonteerd tussen de onderzijde van de vloerprofielen en het achterbordes. Lengte van de plaat tenminste 250 mm, breedte en dikte afhankelijk van uw constructie. Om deze plaat eenvoudig te kunnen wisselen dient deze binnen het vrije gedeelte van de arbeidsslag van het systeem te worden vastgezet met verzonken bevestigingsmaterialen, zodat deze niet in aanraking komen met de bewegende vloer.

IT **OTTURAZIONE DEI LATI ANTERIORE / POSTERIORE DEL PIANALE**

Lato anteriore

Per otturare l'apertura creatasi con la corsa utile del sistema, è possibile montare una piastra piatta rinforzata e ruotante (con una lunghezza minima di 250 mm e una larghezza che sarà in funzione del lato interno della benna) sulla parete anteriore della benna. Per evitare l'usura e garantire una buona otturazione, conviene montare il nastro in plastica in dotazione (1500 x 75 x 5 mm) sotto la parte anteriore della piastra d'otturazione. Per ottenere un'otturazione ottimale, le nervature dei profili del pianale a nervatura devono essere appiattiti su una lunghezza di circa 250 mm.

Facendo ciò, fate attenzione che il materiale di fissaggio sia ben spinto dentro al nastro in plastica in modo che non entri in contatto con il pianale.

Se vengono trasportati molti bancali o se la costruzione di cui sopra prende molto spazio, è preferibile utilizzare il metodo riportato alla dis. 25B. I 6 profili del pianale sono anche dotati di una tacca. Gli spazi così creati vengono riempiti dai nastri in plastica montati su dei piccoli tubi quadrati. Questi devono fuoriuscire dal profilo del pianale mobile di 1 mm. Se optate per questa soluzione, allora dovrete montare le traverse anteriori della vostra costruzione ancora un po' più in avanti.

Per i veicoli dove si vuole caricare/comprimere i prodotti con il pianale, conviene montare una piastra d'otturazione pesante e rinforzata con un angolo di 45°, vedere dis. 25A.

La costruzione deve essere robusta, in modo che non si possa deformare o sollevarsi.

Lato posteriore

Per ottenere un'otturazione ottimale ed evitare l'usura, conviene montare una piastra in plastica o in alluminio in piano sul lato libero del pianale fra la parte inferiore dei profili del pianale e i pannelli posteriori. Lunghezza della piastra : almeno 250 mm, larghezza e spessore, a seconda della vostra costruzione. Per cambiare in modo semplice questa piastra, questa deve essere fissata nella parte libera della corsa utile del sistema tramite dei materiali di fissaggio che vengono spinti dentro, in modo da non entrare in contatto con il pianale mobile.

FIG. / DIS. 26A

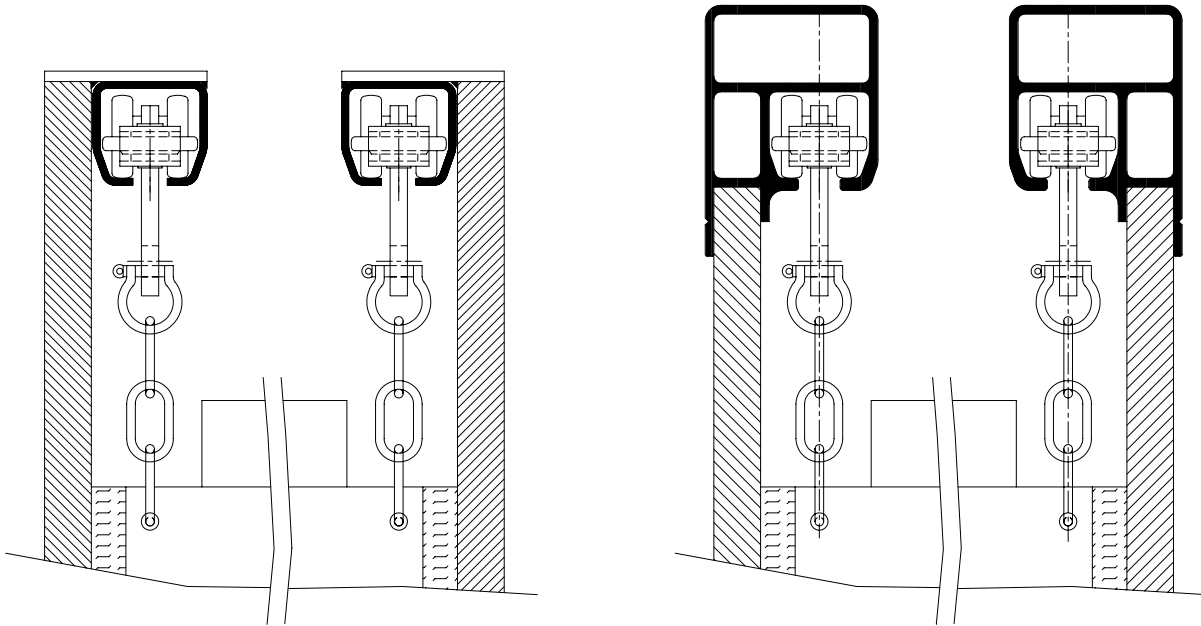
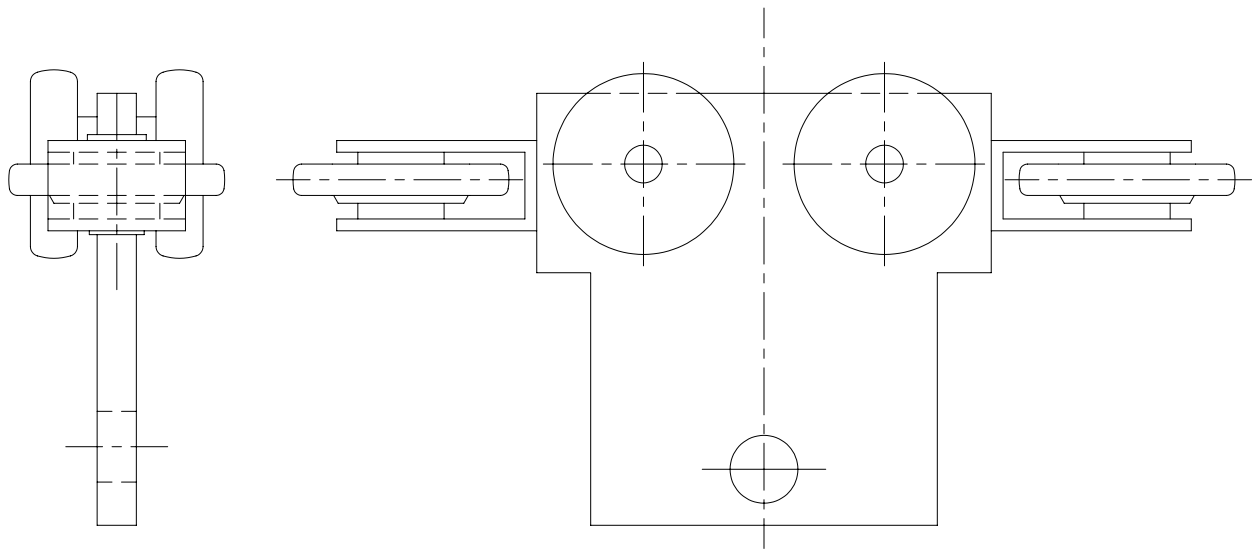


FIG. / DIS. 26B



Type 5000 RSE
Typ 5000 RSE
Type 5000 RSE
Model 5000 RSE

(NL) HET MEELOPEND KOPSCHOT

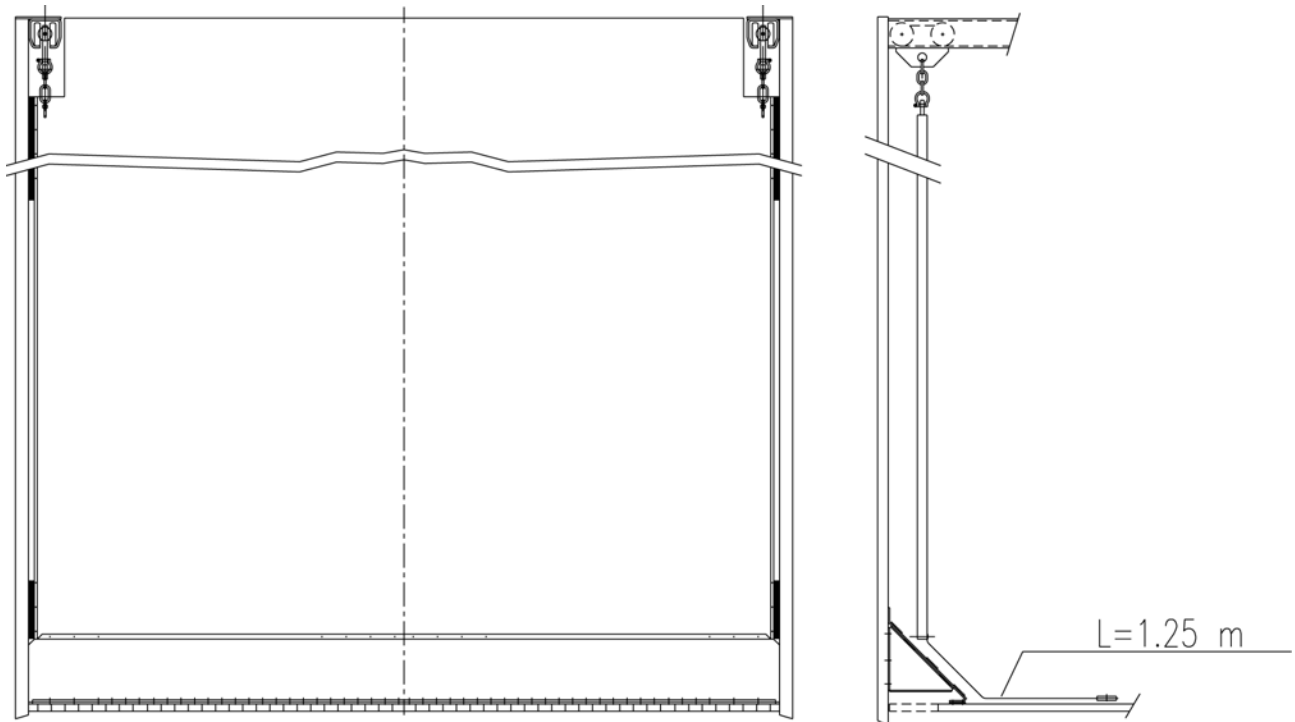
Het meelopend kopschot kan worden gemaakt van zijwandprofielen versterkt met een randprofiel. Daarnaast is het ook mogelijk een frame met daarin een gespannen doek als meelopend kopschot te gebruiken. Het kopschot kan het beste met twee loopkatten 5000RSE (art.nr. 5165002), zie figuur 26B, in rails, welke aan de bovenrand van de bak dienen te worden gemonteerd, worden opgehangen. Veel aluminium bovenranden hebben deze rail reeds geïntegreerd in het bovenrandprofiel. Bijvoorbeeld rail 'COMODOR' 5000 of een vergelijkbaar type.

Monteer de rails evenwijdig met de vloer van de wagen. De bevestiging van het schot aan de loopkatten dient te bestaan uit drie kettingschakels, zodat het schot zich vrij kan bewegen en de loopkatten 5000 RSE niet vast kunnen lopen. Tussen het kopschot en de zijwanden kan men borstels of rubber flappen aanbrengen tegen eventuele lekkage en om de zijwanden schoon te houden.

(IT) PROTEGGI-CABINA SCORREVOLE

Il proteggi-cabina scorrevole può essere composto da profili di parete rinforzati con un bordo modanato. Inoltre è anche possibile utilizzare un telaio sul quale viene teso un tessuto che fa da proteggi-cabina scorrevole. E' preferibile fissare il proteggi-cabina tramite due carrelli mobili che si spostano su dei binari, 5000RSE (numero di articolo 5165002), vedere dis. 26B, che devono essere montati sul bordo superiore della benna. Molti bordi di benna in alluminio dispongono già di simili binari integrati nel profilo del loro bordo superiore. Per esempio, il sistema a binari " COMODOR 5000 " o un tipo simile. Montate i binari in parallelo al pianale del veicolo. Il fissaggio del proteggi-cabina ai carrelli mobili deve essere composto da tre maglie di catena in modo che il proteggi-cabina possa spostarsi liberamente e che i carrelli mobili (5000 RSE) non rischino di incastrarsi. E' possibile installare delle alette ad aghi o in caucciù, per far fronte ad eventuali perdite e mantenere pulite le pareti.

FIG. / DIS. 27



(NL) HET MEELOPEND KOPSHOTZEIL

Om het kopschot met de lading mee te laten lopen, bevestigt men aan de onderzijde van het meelopend kopschot een zeil waarvan een gedeelte van ca. 1250 mm plat op de vloer dient te kunnen liggen. Dit platliggende gedeelte dient eventueel te worden voorzien van één of meerdere vurenhouten planken. Het zeil wordt geklemd tussen deze planken. Hierbij dienen de bevestigingsbouten / schroeven goed verzonken te worden zodat deze niet in aanraking komen met de bewegende vloer.

Let op: dat deze plank(en) circa 20 mm smaller is (zijn) dan de kleinste inwendige breedte van de bak.

(IT) TELONE PER IL PROTEGGI-CABINA SCORREVOLE

Per far sì che il proteggi-cabina segua il carico, conviene fissare sotto il proteggi-cabina scorrevole un telone dove una parte di circa 1250 mm debba poter ricoprire il pianale in piano. Questa parte piatta deve essere eventualmente dotata di una o più tavole in abete rosso. Il telone viene fissato fra queste tavole. Per fare ciò, è necessario che le viti/dadi di fissaggio siano ben infilati dentro, in modo che non entrino in contatto con il pianale mobile.

Attenzione : abbiate cura che questa/e tavola/e sia/siano 20 mm più corta/e della larghezza interna più piccola della benna.

FIG. / DIS. 28

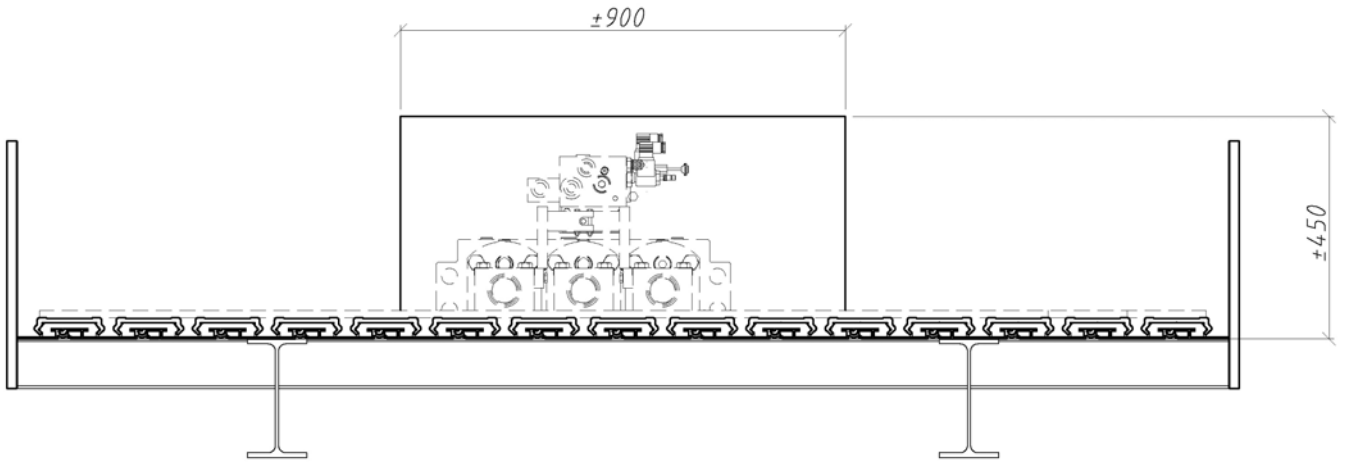


FIG. / DIS. 29

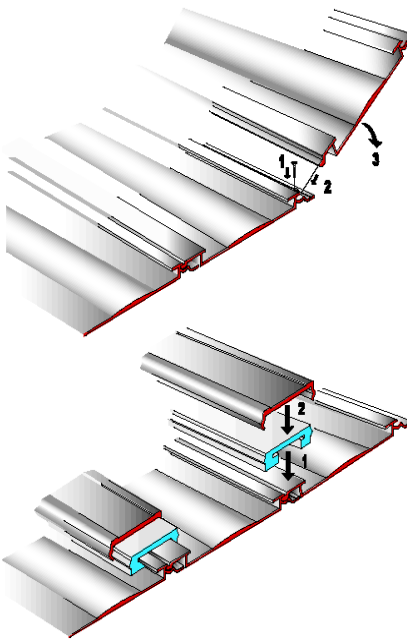
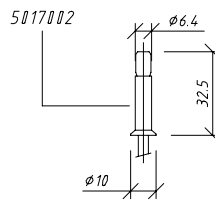
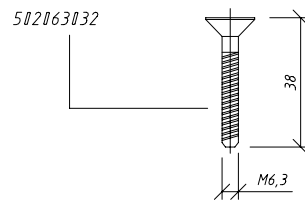


FIG. / DIS. 30

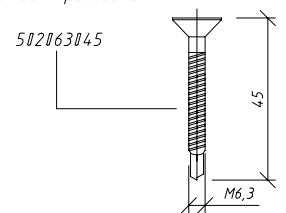
Popnagel/Blindniete
Blind rivet/Rivet pop



Zelf-tapper/Blechschaube
Self-tapping screw/
Vis auto-taraudeuse



Zelfborende schroef
Self-drilling screw
Bohrschaube
Vis auto-perceuses



Kit 4,2 liter fflexibel, gekleurd & zuurvrij
Kitt 4,2 liter fflexibel, gefärbt, sauer beständig
Cement 4,2 liter fflexible, colored, acid durable
Colle 4,2 litre fflexible, coloré, acide durable

FIG. / DIS. 31

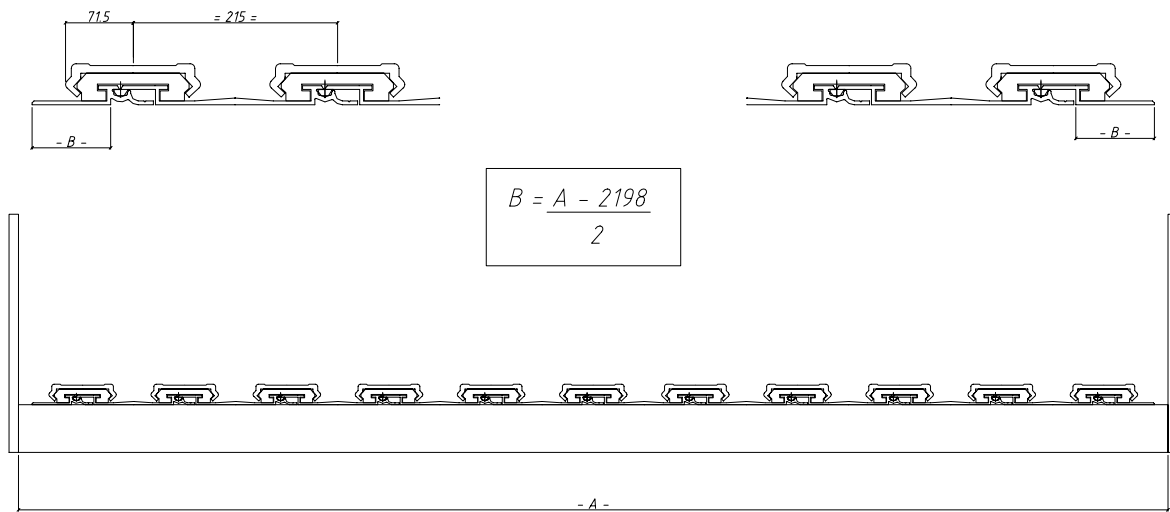
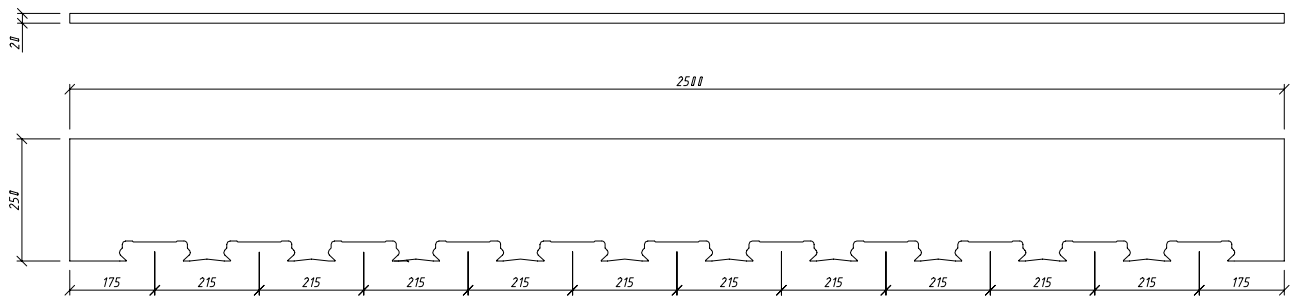


FIG. / DIS. 32



(NL) MONTAGE VAN HET CF3 LP-11-215 “LEAK PROOF”

Het “Leak Proof” CF3 LP systeem wordt aan de voorzijde van de oplegger gemonteerd binnen de zogenaamde kopstraal. Hiervoor dient er een uitsparing in de voorwand te worden gemaakt (zie figuur 28) die na montage van het systeem vloeistofdicht afgewerkt dient te worden.

Om de aandrijffunit te bevestigen aan het chassis dient er een stevige verbinding te worden gemaakt vanuit de zogenaamde kopstraal naar het chassis van de oplegger, die eventueel extra dient te worden afgeschoord naar de zijwanden. Raadzaam is het om een bevestigingsframe, voorzien van twee keer vier gaten Ø21 mm, in de kopstraal van de oplegger te hebben voorgemonteerd zodat u het systeem eenvoudig kunt vastzetten met acht M20x55 bouten (kwaliteit 10.9, aanhaalmoment 580Nm) (zie bladzijde 75).

Onder het systeem dient een vlakke plaat te worden gemonteerd van circa 2 mm dik, welke vloeistofdicht dient te worden gemonteerd aan het zijwandprofiel. Op deze plaat wordt het meegleverde subdeck gemonteerd. Deze dient te worden vastgelast aan de vlakke plaat en te worden afgekit. Daarnaast dienen aan de voorzijde de openingen te worden afgedicht, waarbij deze afdichting tevens dient te worden gebruikt als borging voor de massieve kunststof geleiding.

Opbouw van het subdeck

Het subdeck bestaat uit een linker en een rechter kantprofiel en tussenprofielen. Alvorens u tot montage van het subdeck overgaat dient u aan de hand van de nuttige inwendige breedte van de laadbak de breedte van de kantprofielen te bepalen en deze in verhouding te verdelen in lijn met het gatenpatroon van het aandrijfsysteem (zie figuur 31). De profielen kunnen eenvoudig worden vastgezet aan zowel een aluminium als stalen onderframeconstructie door gebruikmaking van de montagelip (zie figuur 29). Deze profielen zijn eenvoudig in elkaar te klikken waarbij de groef voor montage moet worden voorzien van voldoende flexibele siliconen afdichtingskit. De kit mag niet boven de in het profiel aanwezige indicatieranden uitkomen.

Let op: ieder profiel dient vooraf te worden vastgezet aan de onderframeconstructie voordat het volgende profiel erin geklikt wordt (zie figuur 29).

De kantprofielen moeten vloeistofdicht aan de de zijwand bevestigd worden.

Over het zogenaamde ontstane T-profiel van het subdeck kan de massieve kunststof geleiding geschoven worden. Aan de achterzijde dienen de openingen vloeistofdicht te worden afgedicht, waarbij deze afdichting tevens dient te worden gebruikt als borging voor de massieve kunststof geleiding.

Nadat de vloerprofielen op lengtemaat zijn gezaagd / gecontroleerd, kunnen deze over de massieve kunststof geleiding worden geschoven.

Het aandrijfsysteem plaatsen

Nadat de vloerprofielen zijn gemonteerd kan het aandrijfsysteem op haar plaats worden gelegd en bevestigd in het voorbereide bevestigingsframe (vastzetten met 8 keer M20x55, aanhaalmoment 580 Nm, deze dienen om loslopen te voorkomen met een hechtglas van boven te worden vastgezet). De gaten M12 kunnen nu door de vloerprofielen worden geboord, waarbij het gatenpatroon van de bewegende framevoeten tevens als boormal fungeert (4x M12). Gebruik voor het vastzetten de meegleverde draadstrippen en bouten, waarbij de bouten, voorzien van lock-tite, Loc-tite® 243 cat. o. 23286, dienen te worden vastgezet.

Afwerking van de vloer

Nadat de vloer is ingebouwd, afgewerkt en op werking getest is, kan het deel waar het aandrijfsysteem ligt worden afgewerkt.

Om de bewegende framevoeten en zuigerstangen voor directe invloeden van vuil en vocht te beschermen dient u een afdekplaat boven de bewegende framevoeten te monteren. Deze afdekplaat dient demontabel te worden gemonteerd waarbij het bovengedeelte van de afdekplaat een hoek van circa 45° moet hebben (zie bladzijde 75).

Om een goede afdichting tussen subdeck, bewegende vloerprofielen en afdekplaat te kunnen realiseren bevat onze levering een kunststof afdichtingskam, welke aan de afdekplaat gemonteerd dient te worden (zie figuur 32).

Na montage van de afdekplaat, dienen alle naden, met behulp van flexibele siliconen kit vloeistofdicht te worden gemaakt.

De uitsparing in de voorwand, waardoor de cilinders steken, dient door middel van een afdekkap vloeistofdicht te worden afgedicht (zie bladzijde 75).

Om een goede toegang voor inspectie en onderhoud te verkrijgen adviseren wij u een deur in de voorwand te monteren welke toegang geeft tot de ruimte onder de afdekplaat.

IT MONTAGGIO DEL SISTEMA CF3 LP-11-215 " LEAK PROOF "

Il sistema " Leak Proof " CF3 LP viene montato sulla parte anteriore del semi-rimorchio rispettando la distanza prescritta. Per fare ciò, è necessario eseguire un foro nella parete anteriore (vedere dis. 28), che poi verrà chiuso ermeticamente dopo il montaggio del sistema.

Per fissare al telaio l'unità di trascinamento, è necessario eseguire un fissaggio robusto a partire dal raggio anteriore verso il telaio del semi-rimorchio ; bisognerà eventualmente livellarlo bene verso le pareti laterali. Si consiglia di pre-assemblare un quadro di fissaggio, provvisto di due serie da quattro fori Ø21 mm, nel raggio anteriore del semi-rimorchio, in modo da riuscire a fissare il sistema con facilità tramite otto bulloni M20x55 qualità 10.9 con una forza di serraggio di 580Nm (vedere a pag. 75). Una piastra piatta di circa 2 mm di spessore deve essere montata sotto il sistema ; è importante montarla sul profilo laterale perché sia stagna. Il subdeck fornito deve essere montato su questa piastra. Questo deve essere saldato sulla piastra piatta e stuccato. Inoltre, le aperture sulla parte anteriore devono essere otturate, e l'otturazione deve essere utilizzata anche per camuffare la guida in plastica.

Costruzione del subdeck

Il subdeck è composto da un profilo sul lato sinistro e destro e da profili intermedi. Prima di passare al montaggio del subdeck, conviene definire la larghezza dei profili laterali basandovi sulla larghezza interna utile della benna di carico e dividendola proporzionalmente secondo lo schema dei fori del sistema di comando (vedere dis. 31). I profili possono essere facilmente fissati ad una costruzione del sottoquadro sia in alluminio sia in plastica ; per fare ciò, utilizzate la linguetta di montaggio (vedere dis. 29). Questi profili sono facili da incastrare uno nell'altro e la scanalatura per il montaggio deve essere provvista di sufficiente mastice stagno in silicone morbido. Il mastice non può superare i bordi di riferimento presenti nel profilo.

Attenzione : ogni profilo deve essere fissato prima della costruzione del sottoquadro e prima che il profilo successivo sia incastrato nel primo (vedere dis. 29)

I profili laterali devono essere fissati alla parete laterale in maniera stagna.

La guida in plastica può essere fatta scivolare sopra il profilo a T nato dal subdeck. Le aperture sulla parte posteriore devono essere otturate per essere stagne, e l'otturazione deve essere utilizzata anche per camuffare la guida in plastica.

Una volta che i profili dei pianali sono portati alle dimensioni richieste e che ciò è stato controllato, possono essere fatti scivolare sopra la guida in plastica.

Installazione del sistema di comando

Una volta montati i profili del pianale, il sistema di comando può essere installato e fissato nel quadro di fissaggio preparato (tramite 8 M20x55 , coppia di serraggio 580 Nm, da fissare con un punto di saldatura sulla parte superiore per evitare che si distacchi). I fori da M12 si possono eseguire nei profili dei pianali, e gli schemi dei fori dei piedini d'incastellatura mobili servono da sagoma di foratura (4 x M12). Utilizzate i bulloni e i rotoli di fili forniti, per fissare i bulloni, utilizzando della loctite, tipo Loc-tite(r) 243 cat. o. 23286

Finitura del pianale

Una volta incastrato il pianale, averlo rifinito e averne testato il funzionamento, la parte dove si trova il sistema di comando può essere rifinita.

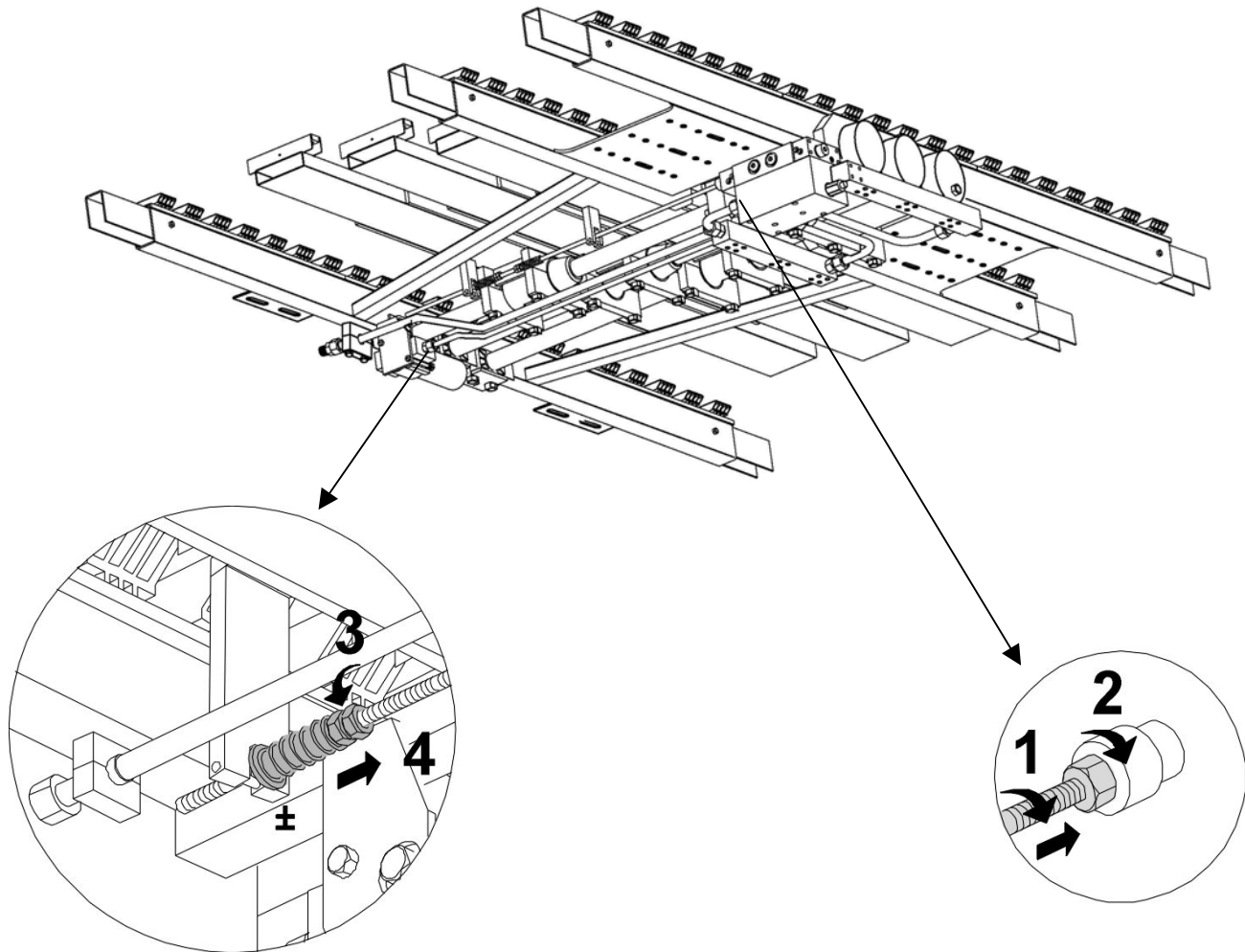
Per proteggere da sporcizia e umidità i piedini d'incastellatura e i perni del pistone, è preferibile montare una piastra di protezione sopra i piedini d'incastellatura mobili. Questa piastra di protezione deve essere installata in modo da poter essere smontata, con la parte superiore della piastra di protezione che deve formare un angolo di circa 45° (vedere pag. 75).

Per ottenere una buona tenuta stagna fra il subdeck, i profili dei pianali mobili e la piastra di protezione, viene fornita una lama di tenuta stagna in plastica da montare sulla piastra di protezione (vedere dis. 32). Dopo il montaggio della piastra di protezione, tutti i ribattini devono essere resi stagni con del mastice flessibile al silicone.

Lo spazio nella parete anteriore, dove fuoriescono i cilindri, deve essere messo a tenuta stagna con un tappo di protezione a tenuta stagna (vedere pag. 75).

Per consentire un facile accesso in caso d'ispezione o durante la manutenzione, vi consigliamo di montare un cancelletto nella parete anteriore che fornirebbe l'accesso allo spazio sotto la piastra di protezione.

FIG. / DIS. 33



(NL) HET AFSTELLEN VAN HET BESTURINGSVENTIEL

Bij werkzaamheden dienen de pomp en elektrische installatie altijd uit te staan, daarnaast dienen de slangen en / of leidingen tussen pomp en de Cargo Floor aandrijffunit te zijn losgekoppeld.

Na werkzaamheden aan het systeem, oliepeil controleren;

De Cargo Floor systemen zijn uitvoerig getest en afgesteld als u ze ontvangt. U hoeft ze daarom niet meer af te stellen.

Onder sommige omstandigheden (bijvoorbeeld een verplaatst besturingsventiel) kan het nodig zijn de afstelling te controleren, dit doet u als volgt:

Benodigde gereedschappen:

- 2x steeksleutel 17;
- Kruipolie;
- Kopervet;
- Staalborstel.

Controleer of de draadstang goed in de plunjer van het omschakelventiel bevestigd is, slag exact 12 mm. Zo niet, draai dan de draadstang (1) zo ver mogelijk in de plunjer en zet deze met de contraoer (2) (steeksleutel 17) vast.

Draai nu de moeren 3 en 4 (steeksleutel 17) los en verplaats deze ± 3 cm richting het omschakelventiel. Schakel nu de pomp in, het systeem stopt nu op de plaats waar de commandolip het omschakelventiel niet bediend. Schakel de pomp uit.

Druk nu de draadstang 1 in totdat de afstandsring 2 tegen het omschakelventiel komt.

Draai moeren 3 en 4 nu zover in dat de veer volledig gespannen is en zet ze vast door ze tegen elkaar in te draaien.

Herhaal deze procedure ook voor de ander zijde

N.B. het verdient aanbeveling om de draadstang 1 in te smeren met een beetje kopervet.

(IT) REGOLAZIONE DELLA VALVOLA DI COMMANDO

I sistemi Cargo Floor sono già testati e regolati al momento della consegna. In alcuni casi (valvola mista fuori posto), può rivelarsi necessario verificare la regolazione nella seguente maniera :

Utensili necessari :

- 2 chiavi a tubo del 17 ;
- Olio penetrante ;
- Pasta al rame ;
- Spazzola metallica.

Controllare che l'asta filettata sia ben ferma nello stantuffo della valvola di commutazione, corsa esatta 12 mm. In caso contrario, girare il perno filettato (1) il più lontano possibile nel pistone e fissarlo con un dado di bloccaggio (2) (chiave a tubo del 17).

Ora svitate i dadi 3 e 4 (chiave a tubo del 17) e spostateli di circa 3 cm verso la valvola di commutazione. Adesso inserite la pompa ; il sistema si fermerà nella posizione dove la linguetta di comando non comanda la valvola di commutazione. Disinserite la pompa.

Ora spingete il perno filettato 1 fino a che la rondella di spessore 2 vada a posizionarsi contro la valvola di commutazione.

Ora avvitate i dadi 3 e 4 sufficientemente perché la molla sia completamente tesa e fissateli girandoli uno contro l'altro.

Ripetete la procedura anche per il lato opposto.

NB : si raccomanda di rivestire il perno filettato 1 con un po' di pasta di rame.

(NL) TECHNISCHE GEGEVENS CARGO FLOOR

- Werking** : volledig hydraulisch, met drie dubbelwerkende cilinders.
Besturing : volledig hydraulisch mechanisch.
Bediening : volautomatisch laden – stop – lossen.

	CF500 SL(i)	CF 3 LP (leak proof)
Slag (mm)	200	150
Boring (mm)	100/45	125/60
Cilinder volume (ltr.)	2.82	3.26
Olievolume per cyclus (ltr.)	8.46	9.77
Max. werkdruk (bar)	225	150
Overdrukventiel afstelling (bar)	225	150
Slagen per minuut	13	11
Snelheid in meters per min. (mtr. / min. bij geadviseerde pompcapaciteit)	2.6	1.7
Geadviseerde pompcapaciteit:		
Flow (ltr./min)	110	110
Druk (bar)	250	175
Maximale Pompcapaciteit		
Flow (ltr./min)	130	170
Druk (bar)	250	175
Snelheid	3,1	2,6

- Bedieningsventielen** : 24V DC
Doseerbaarheid : volledig variabele snelheid d.m.v. olie flow bepaald door het toerental van de motor of d.m.v. meerdere pompen.
- Aandrijving** : d.m.v. PTO op de vrachtwagen, een elektro-hydraulisch aggregaat of een aggregaat met externe verbrandingsmotor.
- Filter** : persfilter type: hoge druk 20 micron. (Artikel nummer 7072004)
Persleiding : Ø 20 x 2 doorlaat 16 mm
Retourleiding : Ø 25 x 2,5 doorlaat 20 mm
Olie ISO VG 32 : Shell Tellus T32 of BP HL2-32 of ESSO Univis 32 (of equivalent).
Biologische olie alleen i.o.m. Cargo Floor gebruiken
- Biologische olie** : Voor de CF500 geldt dat een biologische olie van het type synthetisch ester (HEES) standaard gebruikt kunnen worden. **Het gebruik van andere soorten biologische olie raden wij af.**
- Olietemperatuur** : max. 70 ° C

Vloer

- Aluminium vloerprofielen** : - planklengte in overleg
- vloerdikte 3, 6, 8, 10, HDI 8/18 mm, HD 8/20 mm, Semi Leak Proof
- plankbreedte 111,9 mm
- bewegende vloerbreedte standaard 2355 mm tbv 2500 mm binnenbreedte
- Extrusie legering** : hoogwaardige Aluminium-legering, lasbaar, zeer slijt- en trekvast
- Composit vloerprofielen** : - door het specifieke karakter van deze toepassing worden deze vloervarianten alleen in overleg met Cargo Floor B.V. geleverd
- Materiaal** : hoogwaardig vezelversterkt kunststof
- Geleiding** : de aluminium vloerprofielen worden gedragen door slijtvaste kunststof geleiders (TWISTER) of door kunststof geleidingskammen.
- Geleidingsoppervlak** : het totale draagvlak van elke geleider (TWISTER) is 87 cm²
Totale draagvlak van elk geleidingsblok van de kunststof kamgeleiding is 60 cm²
Totale geleidingsoppervlak wordt bepaald door het totaal aantal geleidingen welke op wens te variëren is.
- Ondervloer** : zowel staal, aluminium als composit, t.b.v. kunststof geleiding te voorzien van vierkante kokers 25x25x2 of direct montage van de kunststof kamgeleidingen op de ondervloer.

OPTIES:

- (i) module ter aansluiting op Blackbox
- Variabele slaglengte van 10 mm tot 200 mm
- Aansluitmogelijkheden op een PLC
- Bedieningsventielen 12 V of 220 V (24 V=standaard).
- Stalen vloerdelen, vloerdelen met staalbeplating.
- Vloerbreedte in overleg, op elke gewenste breedte.
- Aluminium eindkappen t.b.v. vloerprofielen
- T.b.v. speciale producten zijn volledig gladde profielen leverbaar. Vloerdikte 6, 8 en 10 mm (zie blz. 33);
- Beschermings-oprolkleed;
- Draadloze afstandbediening voorzien van laad en los functie (art.nr. 6104006);
- Cargo Floor in combinatie met andere laad/los systemen
- Stationaire toepassingen in alle varianten
- Extra kunststof geleiders.
- Elektro- / hydraulische aggregaten
- Diesel hydraulische aggregaten

(IT) **DATI TECNICI DEL CARGO FLOOR**

Funzionamento : completamente idraulico con tre cilindri doppi.
Comando : meccanismo completamente idraulico.
Utilizzo : carico - arresto - scarico completamente automatico.

	CF500 SL	CF 3 LP
	Power Speed	(leak proof)
Giri (mm)	200	150
Perforazione (mm)	100/45	125/60
Volume del cilindro (lt.)	2.82	3.26
Volume dell'olio per ciclo (lt.)	8.46	9.77
Pressione massima di esercizio (bar)	225	150
Flusso max. dell'olio (lt./min)	225	150
Giri al minuto	21	11
Velocità in metri al minuto (mtr. / min per capacità pompa consigliata)	4,2	1.7
Capacità pompa consigliata:		
Flusso (in lt/min)	180	110
Pressione (bar)	250	175
Capacità massima pompa		
Flusso (in lt/min)	200	170
Pressione (bar)	250	175
Velocità	4,7	2,6

Valvole di comando : 24V dc; (12V dc in opzione)
Dosabilità : velocità totalmente variabile grazie ad un flusso d'olio stabilito dal regime del motore o da un gruppo di più pompe.

Trascinamento : tramite il PTO installato sul camion, un'unità elettro-idraulica, o un'unità con motore a combustione esterna.

Filtro : tipo di filtro a pressione : alta pressione 20 micron.

Conduttura di mandata : Ø 20 x 2 passaggio 16 mm

Conduttura di ritorno : Ø 25 x 2,5 passaggio 20 mm

Olio ISO VG 32 : Shell Tellus T32 of BP HL2-32 of ESSO Unavis 32 (o equivalente). Utilizzare olio biologico solamente d'intesa con Cargo Floor

Olio biologico : Per i sistemi va utilizzato un olio biologico di tipo estere sintetico (HEES). L'uso di altri tipi di oli biologici viene sconsigliato

Temperatura dell'olio : max. 70 ° C

Pianale

- Profili del pianale in alluminio** : - lunghezza della tavola in posa
- spessore del pianale 3, 6, 8, 10, HDI 8/18 mm, HD 8/20 mm, Semi Leak proof
- larghezza della tavola 111,9 mm
- larghezza del pianale mobile standard 2355 mm per 2500 mm di larghezza interna
- Legia di estrusione** : lega di alluminio di alta qualità, saldabile, molto resistente alle tensioni e all'usura
- Profili di pianale composto** : - visto il carattere specifico di questa applicazione, questi tipi di pianale vengono consegnati unicamente dopo una consultazione con Cargo Floor B.V.
- Materiale** : plastica di alta qualità a fibre rinforzate
Profili / lamelle di pianale composte
- Guida** : i profili di pianale in alluminio vengono portati da guide in plastica resistenti all'usura (TWISTER) o da lamelle di guida in plastica.
- Superficie della guida** : la superficie di portata totale di ogni guida (TWISTER) è di 87 cm²
la superficie di portata totale di ogni blocco di guida della guida delle lamelle in plastica è di 60 cm²
La superficie di guida totale viene determinata dal numero totale di guide che varie a seconda delle necessità.
- Sotto-pianale** : dotare la guida sia metallica che in alluminio o in materia plastica di guaine quadrate da 25 x 25 x 3 o montaggio diretto delle lamelle di guida in plastica sul sotto-pianale.

OPZIONI :

- (i) modulo da raccordare su Blackbox
- Lunghezza di corsa variabile da 10 mm a 200 mm
- Possibilità di raccordo su un PLC
- Valvole di comando 12 V o 220 V (24 V = standard).
- Parti del pianale in acciaio, parti del pianale con rivestimento in acciaio.
- Larghezza del pianale su richiesta, con le dimensioni desiderate.
- Rinforzi di protezione in alluminio per i profili del pianale
- Per i prodotti speciali, sono disponibili dei profili completamente lisci
- Spessore del pianale 6, 8 e 10 mm (vedere pag. 33)
- Tessuto di protezione avvolgibile
- Comando a distanza senza fili dotato della funzione di carico/scarico (art. n° 6104006);
- Cargo Floor in combinazione con altri sistemi di carico/scarico
- Applicazioni immutate per tutti i modelli
- Guide in plastica supplementari
- Gruppi elettro-idraulici
- Gruppi diesel-idraulici

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Controle na ontvangst van het nieuwe voertuig:

Controleert u de verbinding tussen de aluminium vloerprofielen en het Cargo Floor systeem. Mocht daar speling in aanwezig zijn, vervang de schroeven. Controleer dit enkele dagen na ontvangst van de oplegger, na tien ladingen / lossingen en vervolgens na één maand.

Specificatie schroeven:

M12 x 25 verzonken schroef met binnenzeskant kl.10.9 galv. verz. DIN 7991.

De bouten dienen te worden voorzien van loc-tite (Loc-tite® 243 cat. o. 23286 schroefdraadborging).

Het aanhaalmoment bedraagt 100 - 140 Nm.

Regelmatige controles:

Om een hoge mate van bedrijfszekerheid en een lange levensduur te verkrijgen van uw Cargo Floor systeem, dient u regelmatig de volgende aspecten – nauwkeurig – te controleren:

- De kwaliteit van de olie; deze dient regelmatig verschoond te worden (controle elk ½ jaar)
- Filterelement elk jaar vervangen;
- Olie elke 2 jaar vervangen, of frequenter indien nodig;
- De hoeveelheid aanwezige olie in de tank. Er dient constant min. 150 ltr. olie aanwezig te zijn om warmteontwikkeling te onderdrukken. Gebruikt een goede hydraulische olie volgens ISO VG 32

Controleren en eventueel reinigen van de volgende onderdelen:

- Schroeven/bouten: zitten ze nog vast, indien nodig natrekken of vervangen!
- Wartels en koppelingen van alle hydraulische componenten controleren en indien nodig natrekken!
- Olietank;
Door het verwijderen van het tankdeksel, kunt u achtergebleven resten (condens, vuil enz.) van de bodem verwijderen.
- Retour-/persfilter
Door het verwijderen van het filterdeksel/-pot kunt u de filterelementen controleren of, eventueel, na ca. 1 jaar vervangen.

Dit alles is noodzakelijk om inwendige slijtage te voorkomen (van bv. pomp/cilinders enz.).

Nieuwe elementen zijn verkrijgbaar bij uw carrosseriebouwer. Voor de keuze van het juiste type verwijzen wij u naar de “exploded views” op www.cargofloor.nl/download.

Wij willen hierbij benadrukken dat de vrij geringe kosten van vervanging van vervuilde onderdelen of olie niet opwegen tegen de kosten en ongemak die hieruit kunnen voortvloeien.

- Omschakelventiel;
Afstelling van het omschakelventiel. Het is van belang dat het omschakelventiel goed is afgesteld en dat de schakeling plaats vindt volgens de voorschriften. Zie blz. 21

Ook het reinigen van de vloerdelen met een stoomcleaner behoort tot het regelmatige preventieve onderhoud.

IT **ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

Controllare in seguito al ricevimento del nuovo rimorchio:

Controllare il fissaggio fra i profili del pianale in alluminio e il sistema Cargo Floor. Se si dovesse notare del gioco, stringere le viti o sostituirle. Controllarlo due giorni dopo al ricevimento del rimorchio, dopo 10 carichi/ scarichi e dopo un mese.

Caratteristiche delle viti:

Vite svasata M12 x 25 ad esagono incassato cl.10.9 galv. Verz. DIN 7991

I bulloni devono essere dotati di Loctite (Loc-tite® 243 cat. o. Filettatura 23286).

Il momento di torsione è di 100 – 140 Nm.

controlli periodici:

Per ottenere una buona sicurezza di utilizzo e allungare il ciclo di vita del vostro sistema Cargo Floor, si consiglia di controllare regolarmente, e minuziosamente, i seguenti aspetti :

- La qualità dell'olio. Questo deve essere cambiato regolarmente (un controllo ogni sei mesi)
- Sostituire l'elemento del filtro una volta all'anno
- Sostituire l'olio ogni 2 anni, o più spesso se necessario
- La quantità d'olio presente nel serbatoio. E' necessario avere costantemente 150 lt d'olio per poter stroncare la produzione di calore. Utilizzare un olio idraulico di buona qualità conforme alla norma ISO VG 32

Controllo ed eventuale pulizia dei seguenti componenti:

- Viti/bulloni : sono sempre fissati bene ? Se necessario, serrarli ancora o sostituirli !
- Controllare i dadi di raccordo e i raccordi di tutti i componenti idraulici e serrarli ancora se necessario!
- Serbatoio dell'olio ;
togliendo il tappo del serbatoio, siete in grado di eliminare le impurità rimaste sul fondo (condensazione, sporcizia, ecc.).
- Filtro a pressione/di ritorno
togliendo il tappo del filtro, siete in grado di controllare gli elementi del filtro o, eventualmente, di sostituirli dopo circa 1 anno.

Tutte queste operazioni sono necessarie per prevenire l'usura interna (p. es. della pompa, dei cilindri, ecc.).

I nuovi elementi sono disponibili presso il vostro carrozziere. Per scegliere il tipo corretto vi rimandiamo alla “vista esplosa” all’indirizzo www.cargofloor.nl/download.

Ci teniamo a sottolineare che i costi abbastanza esigui per sostituire componenti o olio sporchi non compensano i costi e i disagi che ne potrebbero derivare in caso di mancato intervento.

- Valvola di commutazione ;
Regolazione della valvola di commutazione. E' importante che la valvola di commutazione sia ben regolata e che il collegamento avvenga secondo le istruzioni. Vedere pag. 53

La pulizia delle parti del pianale con un pulitore a vapore fa anch'essa parte della manutenzione regolare preventiva.

NL BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Voorkom dat, bij het afkoppelen van de snelkoppeling of bij het navullen van de olietank, vuil in het leidingsysteem komt.
- Pas de werksnelheid aan bij bijvoorbeeld het lossen of laden van zware massieve producten waarbij het systeem de maximale werkdruk benodigd (zie bladzijde 55), dit om hoge belastingen te vermijden.
- Het is raadzaam om de maximale werkdruk (bladzijde 55) niet te overschrijden. Toch komt het voor dat bij bijvoorbeeld het laden en lossen van natte zware en massieve materialen, overschrijding van de maximale werkdruk plaatsvindt. Raadzaam is om b.v. iets minder te beladen, dit komt de levensduur ten goede.
- Vermijd het laden en lossen van scherpe producten zoals glas. Dit geeft onnodige slijtage van de afdichting. Mocht deze afdichting versleten zijn, dan is deze eenvoudig te vervangen. Nieuw afdichtingsprofiel is verkrijgbaar bij uw carrosseriebouwer. Mocht u deze producten toch veilig willen vervoeren dan adviseren wij u een beschermingsoprolkleedmechanisme te gebruiken.
- Overschrijdt nooit het maximale aantal slagen per min. bij een maximale slag (zie bladzijde 55). Een groter aantal slagen brengt enorme krachten over in het systeem en het chassis en daarbij wekt het veel warmte in het hydraulische systeem op.
- Bij het lossen van de lading zet u het systeem langzaam en rustig in beweging, tot de lading los komt van de wanden. Daarna verhoogt u de snelheid.
- Bij het laden en lossen van pallets is het van belang dat men een goede en vlakke pallet op de vloer plaatst. Zo niet, dan is de kans aanwezig dat de pallets blijven staan, plaats zonodig onder de pallet een houten plank van ca. 300 x 18 x 2350 mm multiplex (zacht hout gebruiken).
- Controleert u de afdichting tussen de 2 vaste vloerprofielen en de bewegende profielen. Indien zich daartussen speling bevindt, stel deze vaste profielen dan bij, zodat de afdichting optimaal blijkt en lekkage via de zijwanden wordt voorkomen.
- Controleert u de verbinding tussen de aluminium vloerprofielen en het Cargo Floor systeem. Mocht daar speling in aanwezig zijn, draai dan de schroeven aan of vervang ze.

IT **INDICAZIONI IMPORTANTI**

- Evitare, durante il disaccoppiamento del raccordo rapido o durante il riempimento del serbatoio dell'olio, che la sporcizia penetri nel sistema delle tubazioni.
- Adattare la velocità di funzionamento durante il carico o lo scarico di prodotti massicci pesanti se il sistema sollecita la pressione massima di esercizio (vedere a pag. 57), questo per evitare un sovraccarico.
- Si consiglia di non superare la pressione di funzionamento massima (vedere a pag 55). Talvolta può accadere, per esempio, che in caso di carico e scarico di masse bagnate e pesanti, possa essere superata la pressione di funzionamento massima. Si consiglia pertanto di caricare, ad esempio, un carico meno pesante, aumentando così il ciclo di vita dell'impianto.
- Evitare il carico e lo scarico di prodotti taglienti come il vetro. Ciò consuma inutilmente il sistema a tenuta stagna. Se questo sistema a tenuta stagna dovesse consumarsi, è facilmente sostituibile. Un nuovo profilo a tenuta stagna è disponibile presso il vostro carrozziere. Se desiderate comunque trasportare questi prodotti in totale sicurezza, vi consigliamo di utilizzare un meccanismo che utilizzi un tessuto di protezione avvolgibile.
- Non superare mai il numero massimo di giri al minuto per un giro massimo (vedere a pag. 57). Un numero di giri troppo elevato trasmette delle forze accentuate sul sistema e sul telaio e crea quindi molto calore nel sistema idraulico.
- Durante le operazioni di scarico, mettete in moto lentamente il sistema fino a che il carico non esca dalle pareti. Quindi aumentate la velocità.
- Durante il carico e lo scarico di palette è importante sistemare sul pianale una paletta piatta e in buono stato. In caso contrario, potrebbe succedere che le palette rimangano ferme; se così fosse mettere sotto la paletta un'asse di legno di circa 300 x 18 x 2350 mm multiplex (utilizzare legno morbido).
- Verificate la tenuta stagna fra i due profili del pianale fissi e i profili mobili. Se notate del gioco, allora regolate i profili fissi, in modo che la tenuta stagna sia ottimale e che si evitino delle perdite dalle pareti.
- Controllate il fissaggio fra i profili del pianale in alluminio e il sistema Cargo Floor. Se dovesse esserci del gioco, stringete le viti o sostituitele.

NL **STORINGEN**

Mocht het Cargo Floor systeem ondanks het nauwkeurig opvolgen van de bedieningsinstructies niet juist, of geheel niet functioneren, controleer dan de volgende punten:

1. Is de PTO/pomp ingeschakeld?
 - 1a. Staat het licht aan zodat er elektriciteit is?
2. Is er oliedruk? Dit dient u te meten op de daarvoor aanwezige meetpunten M1 (max. druk volgens bladzijde 55) en M2 (retourdruk max. 15 bar) op het omschakelventiel.
Zo ja, controleer dan de punten 3, 4, 5 en 6.
Zo nee, controleer dan de punten 7 en 8.
3. Controleer of de snelkoppelingen goed zijn aangesloten en de poorten goed zijn geopend.
4. Controleer of de schakelaar op laden of lossen staat en niet in de STOP stand.
- 4a. Controleert bij het systeem of de LED indicatoren in de stekerkapjes bij inschakeling branden.
LOSSEN: Schakelaarpositie II, LED rood dient alleen te branden.
LADEN: Schakelaarpositie I, LED rood + LED geel dienen beiden te branden (pagina BV1).
- 4b. Indien de LED-indicatoren wel branden, haal dan de stekerkapjes van de spoel en reinig de stekervoetjes en probeer of de functie nu wel werkt;
Indien de LED-indicatoren niet branden, dient u eerst de zekering in de vrachtwagen en de CF8 schakelaar en dan eventueel de spanning m.b.v. een multimeter in het stekerkapje te controleren.
Tref u dan nog geen spanning aan, kan dit impliceren dat een kabelbreuk, oxidatie, verkeerd aansluiten van het systeem de oorzaak van de storing is.
5. Controleer of er een elektro-magneet niet functioneert. Om de handbediening van de stift van het aan/uit-ventiel (GS02) te testen, dient u de schroef achter op de stift in de stift te draaien (**let op! Na het testen weer goed terugdraaien in de oorspronkelijke positie**). Om de handbediening van de stift van het laad/los ventiel (G02) te testen, dient u de knop uit te trekken en vervolgens de achterliggende borgring ertegen aan te trekken (**Let op! Na het testen weer terugduwen in de oorspronkelijke positie**).
6. Controleer de afstelling van het omschakelventiel (blz. 54).
7. Controleer het olie-niveau in de tank.
8. Controleer het systeem op olie lekkage.

Mocht geen van de punten enige uitkomst bieden, neem dat contact op met uw bouwer, of Cargo Floor B.V.

IT **GUASTI**

Se nonostante il rispetto delle istruzioni di comando, il sistema Cargo Floor non dovesse funzionare correttamente, o del tutto, verificate allora i seguenti punti :

1. Il PTO / la pompa è accesa ?
 - 1a. La spia, che indica la presenza d'elettricità, è accesa ?
- 2 C'è la pressione dell'olio ? Misuratela ai punti di misura predisposti M1 (pressione massima come riportato a pag. 57) e M2 (pressione di ritorno massima 15 bar) sulla valvola di commutazione

In caso positivo, allora controllate i punti 3, 4, 5 e 6.
Altrimenti, controllate i punti 7 e 8.

3. Verificate che i raccordi rapidi siano collegati correttamente e le porte siano ben aperte.
4. Verificate che l'interruttore (sistemi A e B) sia ben in posizione "caricare" o "scaricare" e in posizione STOP.
- 4a. Controllate nel sistema se le spie DEL si accendono nelle calotte delle spine durante la messa in funzione SCARICO : commutatore in posizione II, la spia DEL rossa sarà la sola ad essere accesa CARICO : commutatore in posizione I, le spie DEL rossa + DEL gialla devono essere tutte e due accese.
- 4b. Se le spie luminose DEL sono accese, togliete le calotte delle spine della bobina, pulite gli zoccoli della spina e guardate se tutto sta funzionando.
Se le spie DEL non si accendono, dovete prima controllare il fusibile nel camion, il commutatore CF8 ed infine la tensione tramite un multimetro sulla calotta della spina.
Se continua a non esserci tensione, ciò può significare che il guasto è dovuto a una rottura del cavo, a un'eventuale ossidazione o a un errato collegamento del sistema.
5. Verificate che non sia in funzione un elettromagnete. Per testare il comando manuale della spina della valvola di accensione/spegnimento (GSO2), conviene riavvitare il bullone che si trova dietro la spina nella spina stessa (Attenzione ! Dopo il test, far girare in senso inverso nella posizione di partenza). Per testare la spina della valvola di carico/scarico (GSO2), conviene disinserire il pulsante e quindi riavviare l'anello di bloccaggio che segue (Attenzione ! Dopo il test, rimettere di nuovo nella posizione originale).
6. Controllate la regolazione della valvola di commutazione.
7. Controllate il livello dell'olio nel serbatoio.
9. Verificate che non ci sia una perdita d'olio nel sistema.

Se nessuno di questi punti vi offrirà una soluzione ai vostri problemi, contattate il vostro costruttore o direttamente la Cargo Floor B.V.

(NL) GARANTIEBEPALINGEN

De garantievoorwaarden, zoals verwoord in de laatstelijke tekst van de algemene leverings- en betalingsvoorwaarden van Cargo Floor, onder nummer 1436 gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Meppel, zijn onverkort van toepassing.

Een kort uittreksel volgt onderstaand;

Op alle door ons geleverde materialen behorende bij het Cargo Floor systeem geldt een garantieperiode van 12 maanden ingaande direct na de montage. In geval van storingen en/of fabrikagefouten zijn wij slechts gehouden tot het kosteloos verstrekken van vervangende onderdelen, indien:

- Het Cargo Floor systeem overeenkomstig onze inbouwvoorschriften door uw bouwer is ingebouwd;
- Onze onderhouds- en bedieningsvoorschriften zijn nageleefd;
- In geval van een storing, de bouwer, of Cargo Floor hiervan omgaand in kennis werd gesteld.

Niet onder garantie vallen:

- Storingen aan, of veroorzaakt door, niet door ons geleverde apparatuur;
- Storingen veroorzaakt door vervuiling en/of verkeerde olie;
- Storingen veroorzaakt door overbelading of onoordeelkundig gebruik;
- Storingen veroorzaakt door reparaties, uitgevoerd door derden;
- Filterelementen en slijtdelen;
- Defecten aan elektrische delen, t.g.v. slechte aansluitingen en/of verkeerde elektrische spanningen;
- Gevolgschades.

De garantie vervalt indien:

- Het systeem wordt gebruikt voor doeleinden die niet door Cargo Floor zijn aanbevolen;
- Het Cargo Floor systeem niet op de juiste wijze door uw bouwer is ingebouwd, voorzover dit de werking van het systeem negatief beïnvloedt.

IT **CLAUSOLE DI GARANZIA**

Le condizioni di garanzia, come formulata nel testo più recente delle condizioni generali di pagamento e di consegna di Cargo Floor, depositate al fascicolo 1436 presso la Camera del Commercio e dell'Industria di Meppel, sono integralmente applicabili.

Qui di seguito viene riportato un breve estratto ;

E' applicabile un periodo di garanzia di 12 mesi, a partire dal montaggio, su tutto il materiale consegnato dalla nostra società nel quadro del sistema Cargo Floor. In caso di guasto e/o di difetto di fabbricazione, noi provvederemo alla consegna a titolo gratuito dei pezzi di ricambio solamente nel caso in cui :

- Il sistema Cargo Floor è stato montato dal vostro costruttore conformemente alle nostre istruzioni di montaggio.
- Le nostre istruzioni di manutenzione e di utilizzo sono state rispettate.
- In caso di guasto, il costruttore o Cargo Floor ne è stato messo a conoscenza.

Non rientrano nei termini di garanzia:

- I guasti di, o causati da, apparecchiature non fornite dalla nostra società.
- I guasti causati da inquinamenti e/o da un olio inadeguato.
- I guasti causati da un sovraccarico o da un utilizzo irragionevole.
- I guasti causati da riparazioni effettuate da terzi.
- Gli elementi del filtro e le parti abrasive.
- I guasti a parti elettriche, dovuti a dei collegamenti errati e/o all'utilizzo di tensioni elettriche inappropriate.

La garanzia decade se :

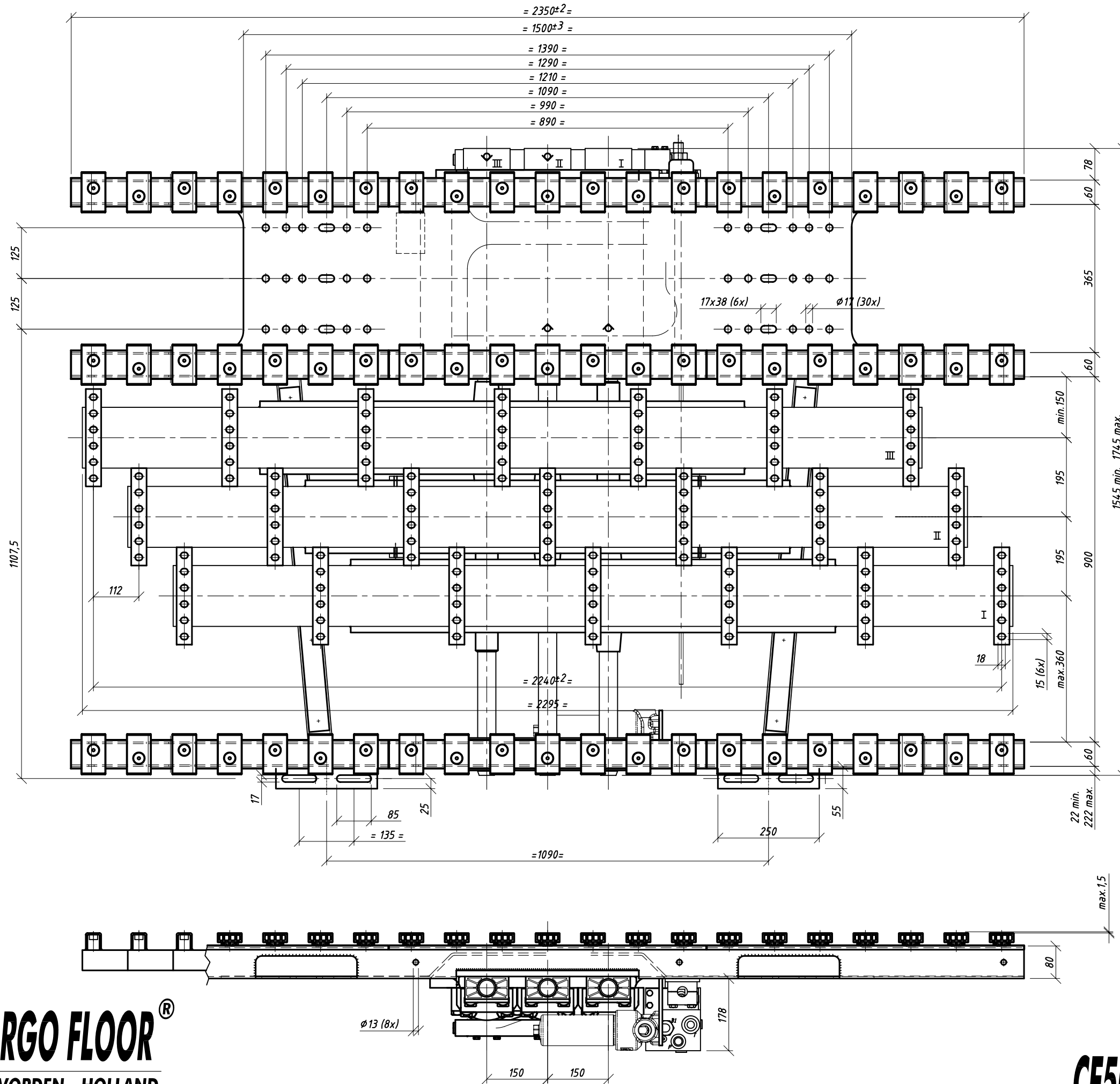
- Il sistema viene utilizzato per degli scopi non consigliati da Cargo Floor.
- Il sistema Cargo Floor non è stato montato in maniera adeguata dal vostro costruttore, nella misura in cui avrà un impatto negativo sul funzionamento del sistema.

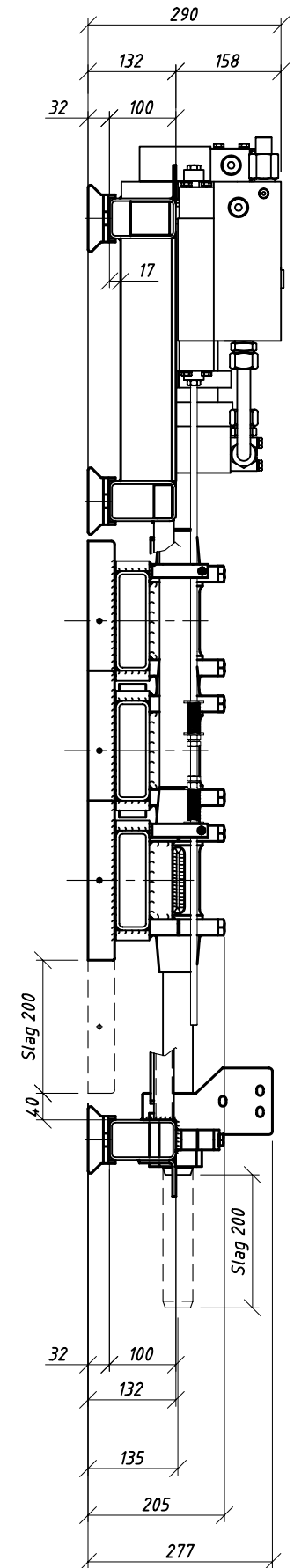
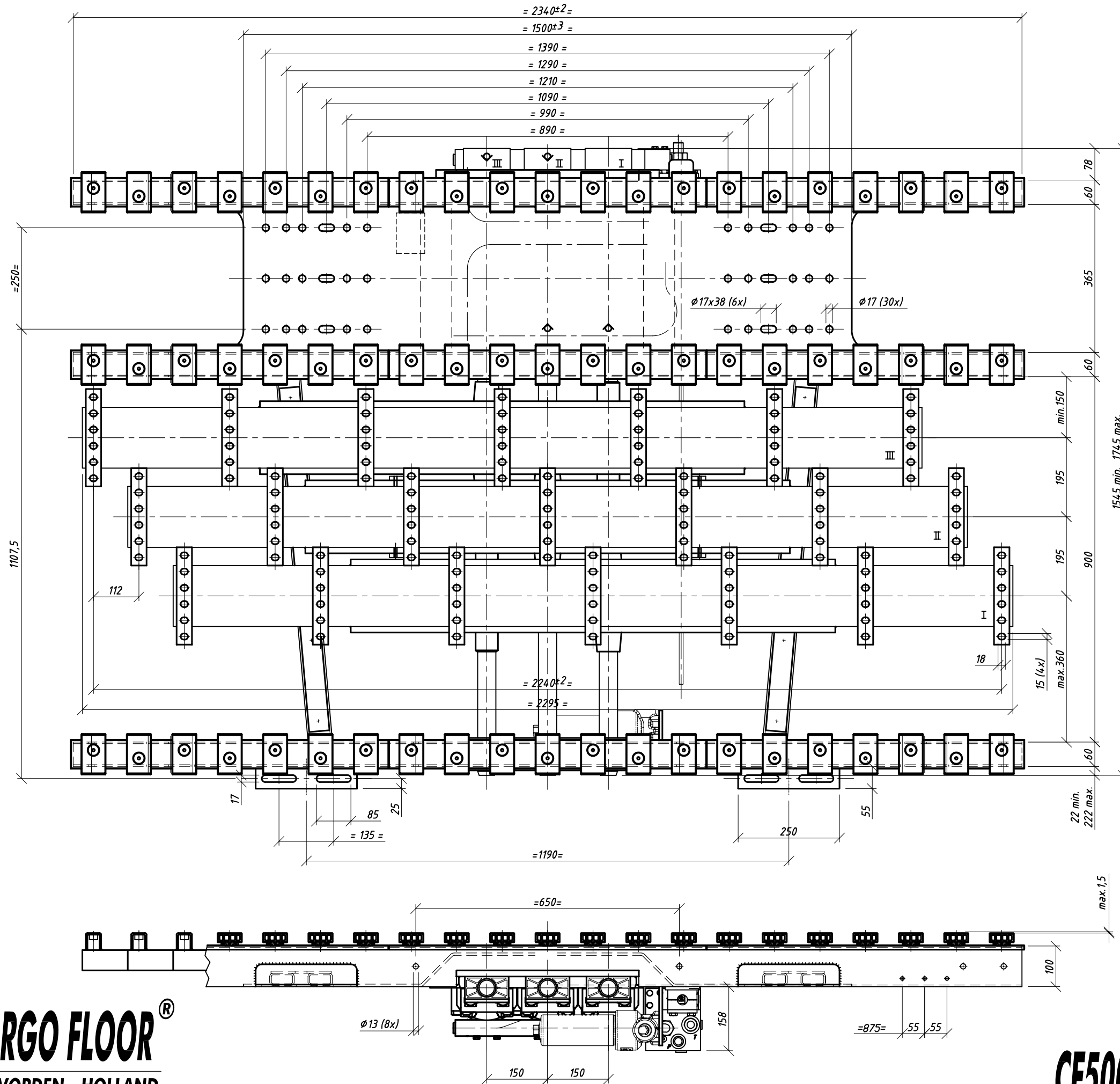
(NL) Bijlagen:

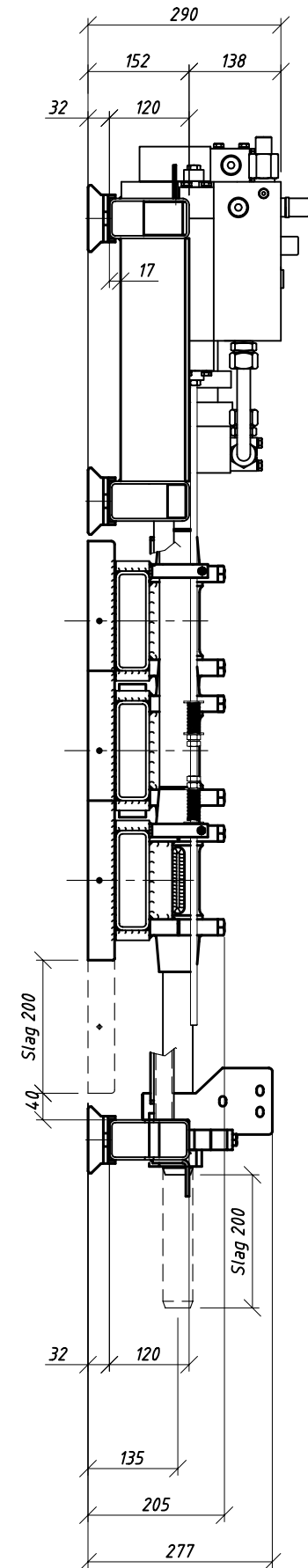
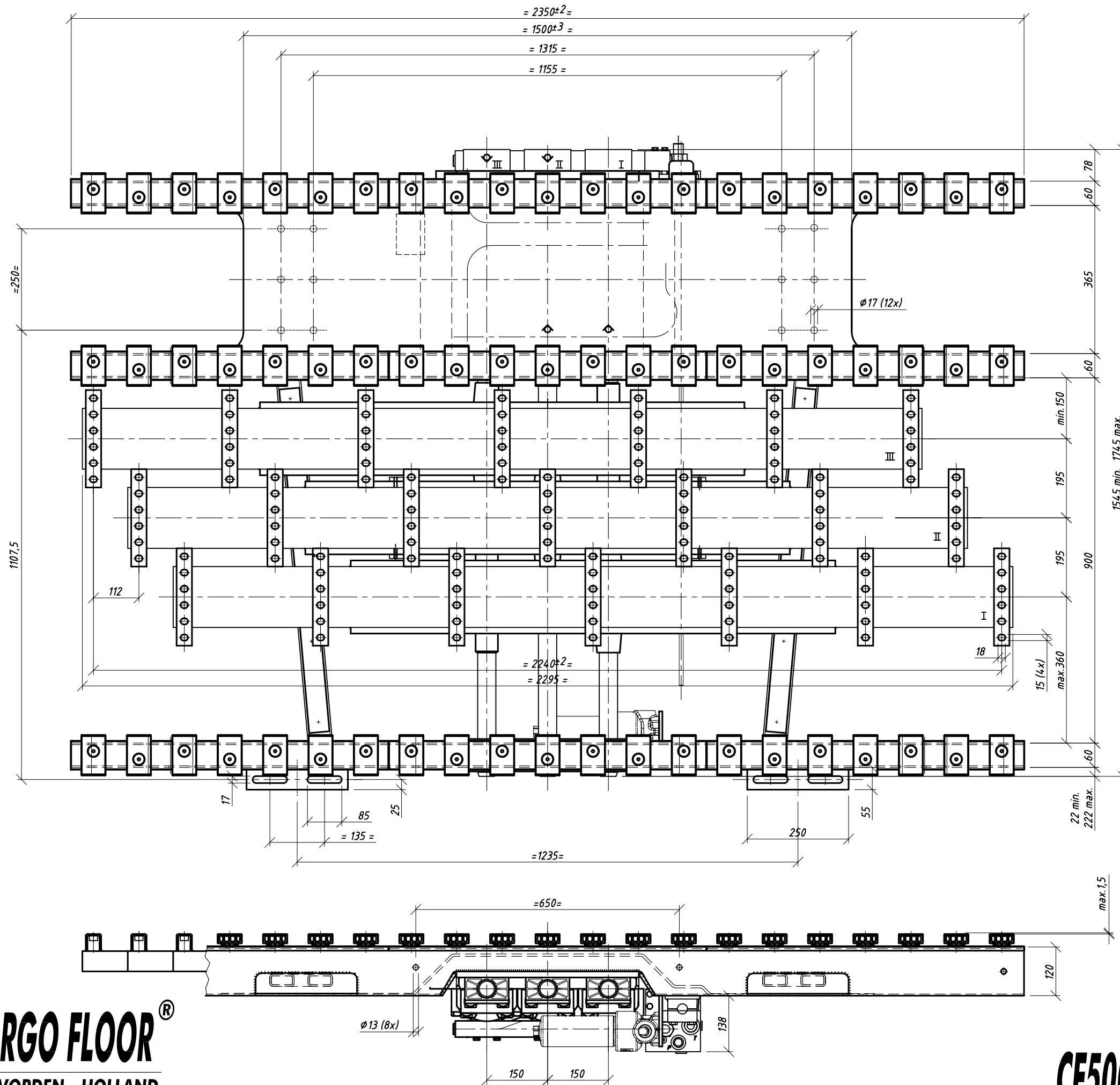
Systeemtekening CF500 H80-21-112
Systeemtekening CF500 H100-21-112
Systeemtekening CF500 H120-21-112
Systeemtekening CF500 H140-21-112
Systeemtekening CF100 H80-21-112
Chassistekening CF500 H100-21-112 geleider
Chassistekening CF500 H100-21-112 kamgeleider
Chassitekening CF500-21-112 Twister
Standaard systeem CF2LP
Chassistekening CF2LP
Hydr. Schema CF500
Voorstel schema hydraulische aansluitingen
Elektrische schema's
Besturingsventiel

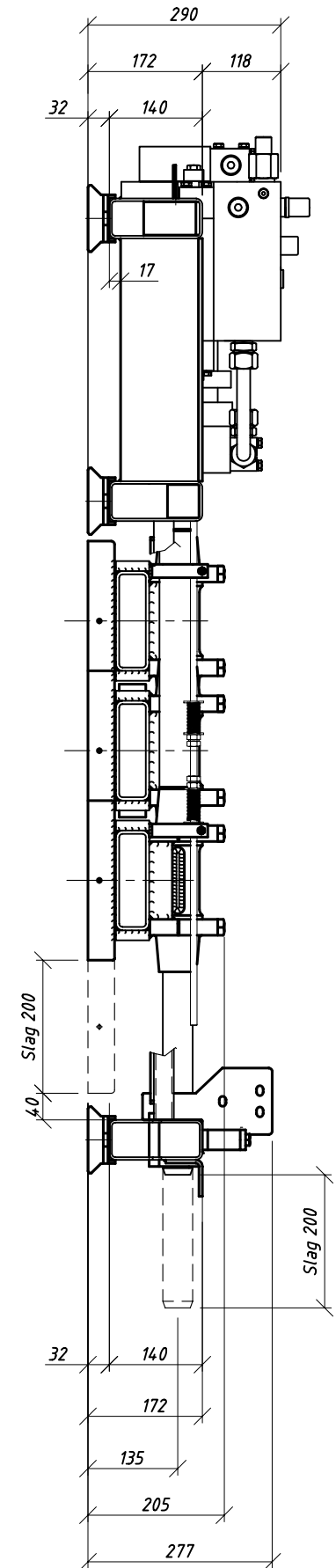
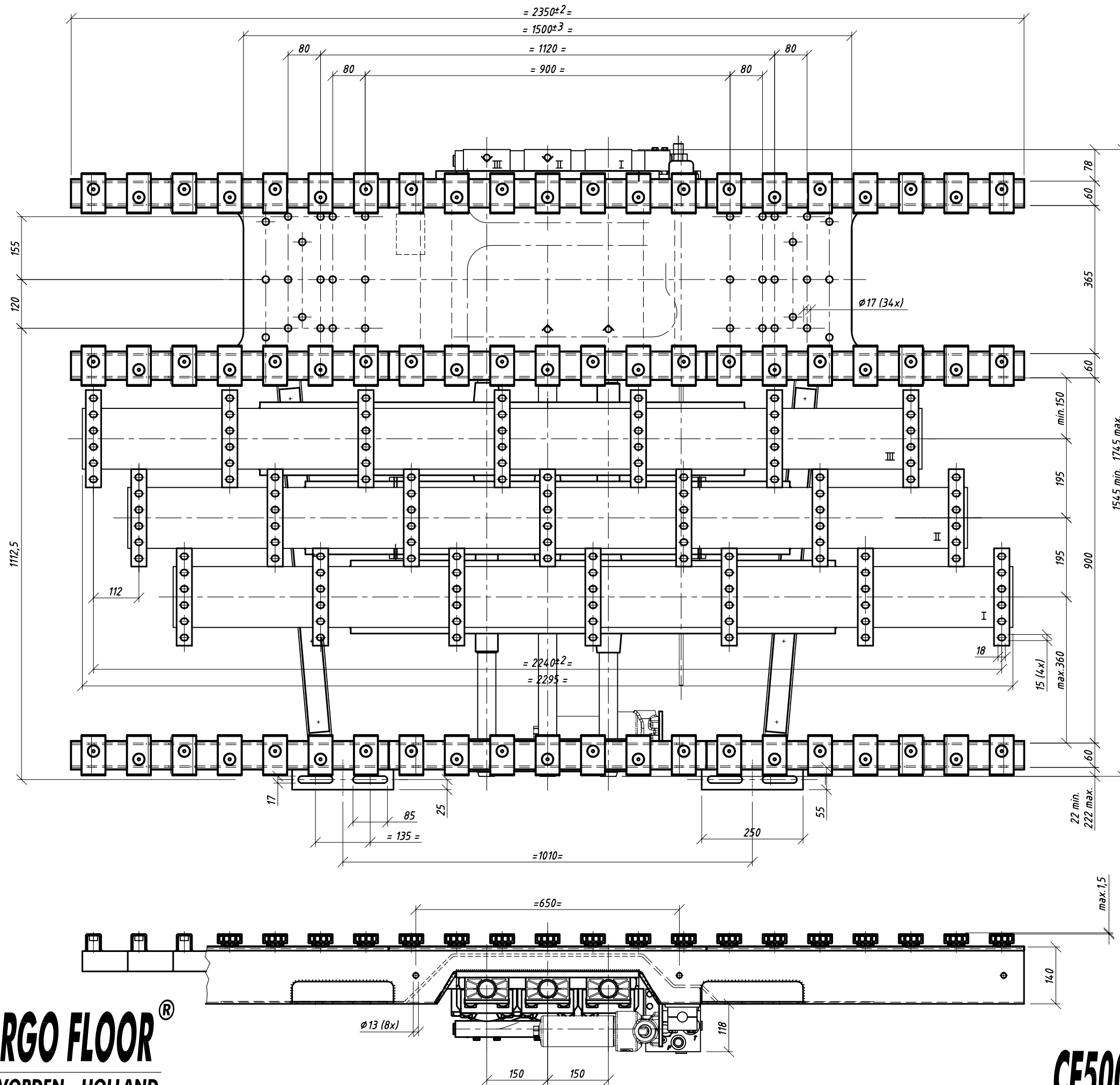
(IT) Allegati:

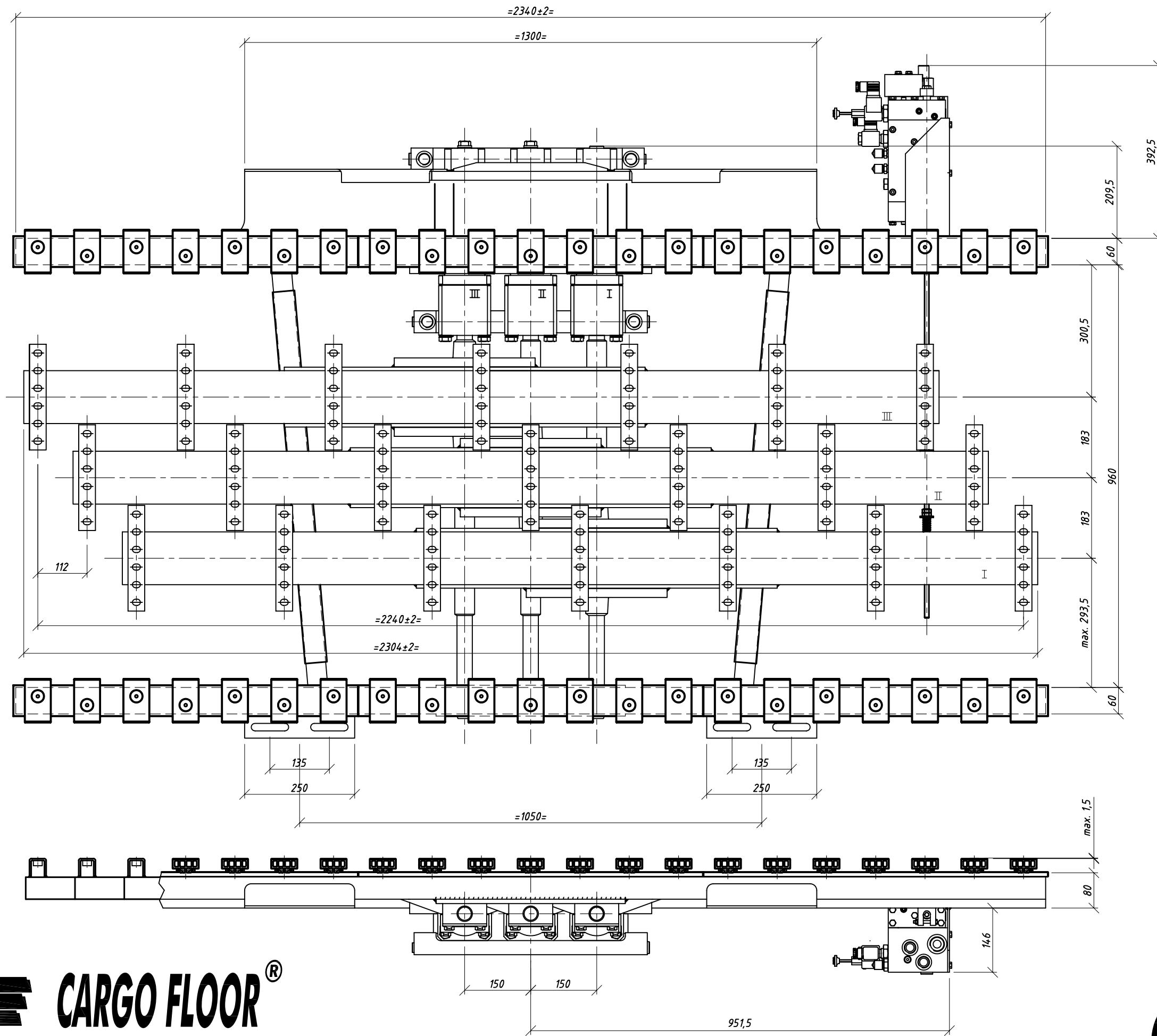
Schema del sistema CF500 H80-21-112
Schema del sistema CF500 H100-21-112
Schema del sistema CF500 H120-21-112
Schema del sistema CF500 H140-21-112
Schema del sistema CF100 H80-21-112
Schema del telaio CF500 H100-21-112 guida
Schema del telaio CF500 H100-21-112 guida delle lamelle
Disegno del telaio CF500-21-112 Twister
Sist. Standard CF3 LP
Schema del telaio CF3 LP
Schema idraulico
Proposta di schema per i collegamenti
Schema elettrico
Blocco di comando





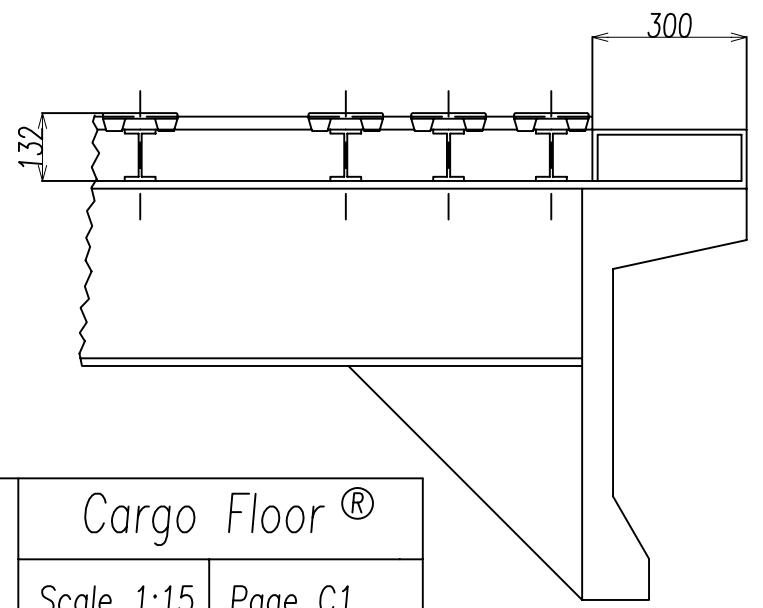
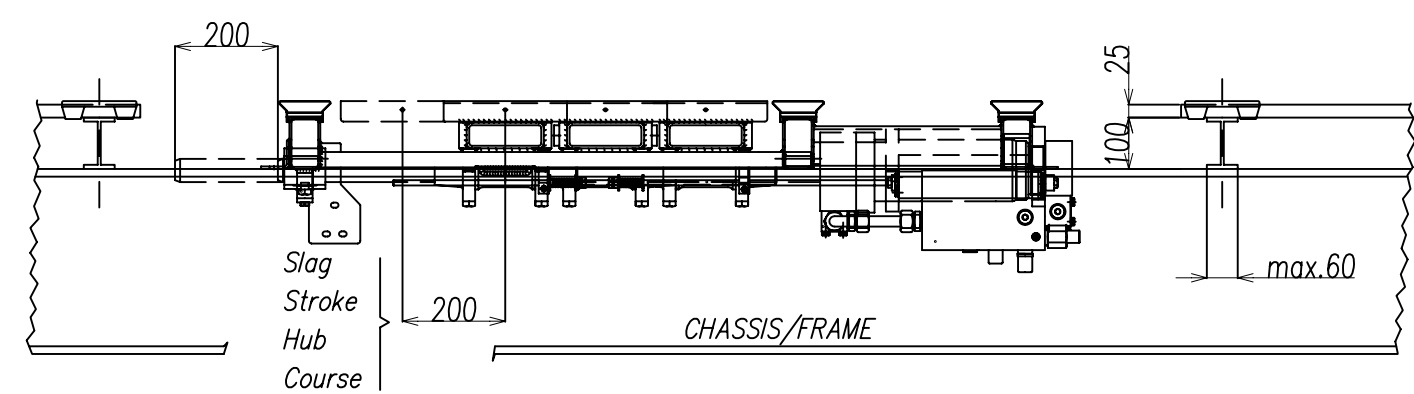
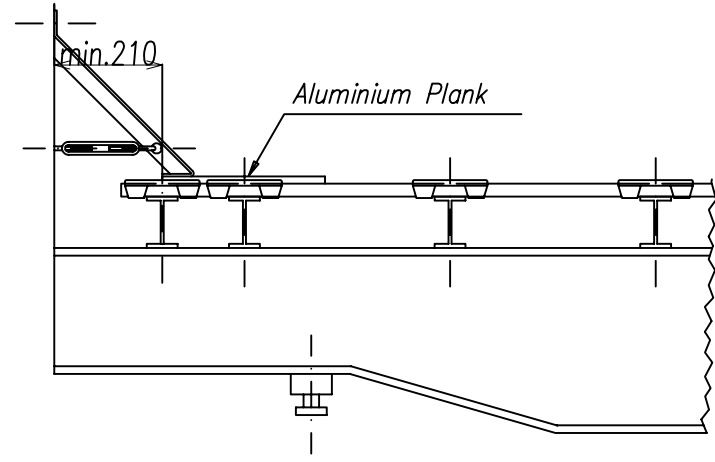
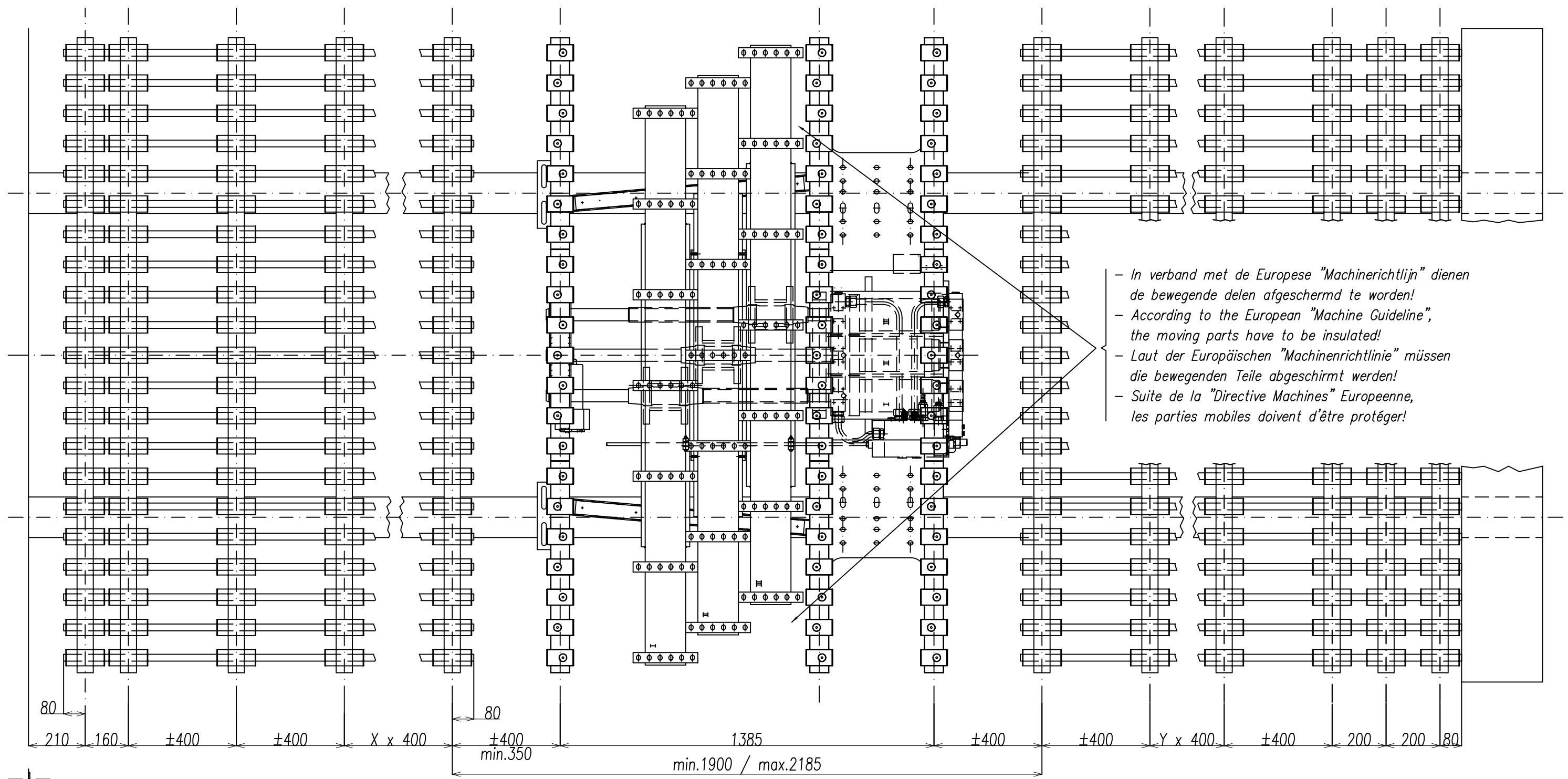




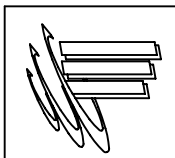


CARGO FLOOR®
COEVORDEN - HOLLAND

CF100-H80 SL-21/112

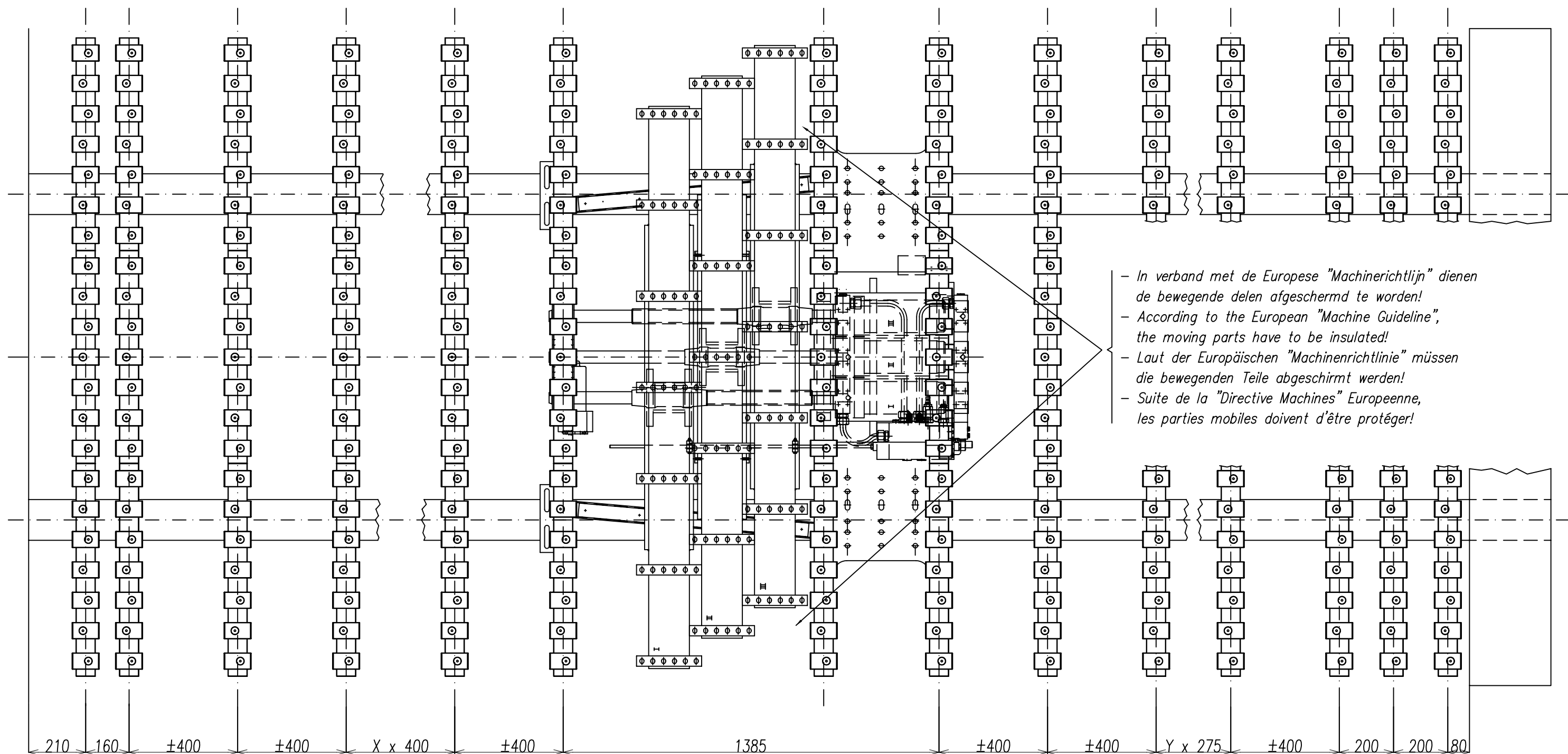


CARGO FLOOR®
Type: CF 500-H100



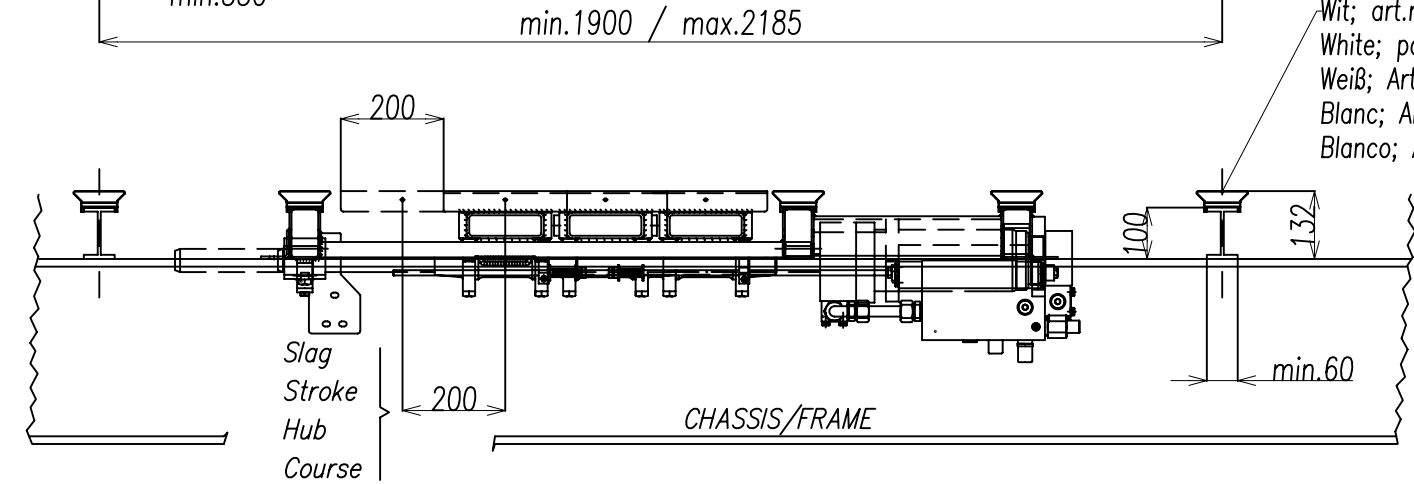
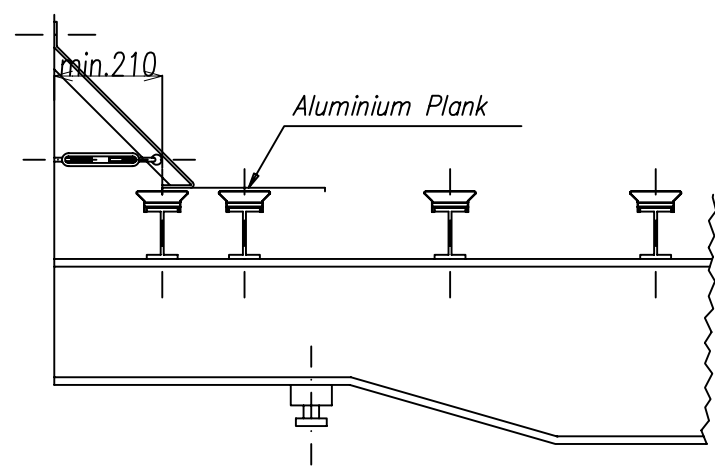
Cargo Floor b.v.
P.O. Box 271
NL-7740 AG Coevorden
Phone: +31-524-593900
FAX: +31-524-593999

Cargo Floor®
Scale 1:15 Page C1



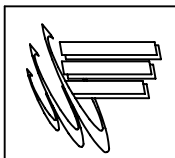
- In verband met de Europese "Machinerichtlijn" dienen de bewegende delen afgeschermd te worden!
- According to the European "Machine Guideline", the moving parts have to be insulated!
- Laut der Europäischen "Machinenrichtlinie" müssen die bewegenden Teile abgeschirmt werden!
- Suite de la "Directive Machines" Européenne, les parties mobiles doivent d'être protégées!

210 160 ±400 ±400 X x 400 ±400 min.350 1385 ±400 ±400 Y x 275 ±400 200 200 80
 min.1900 / max.2185



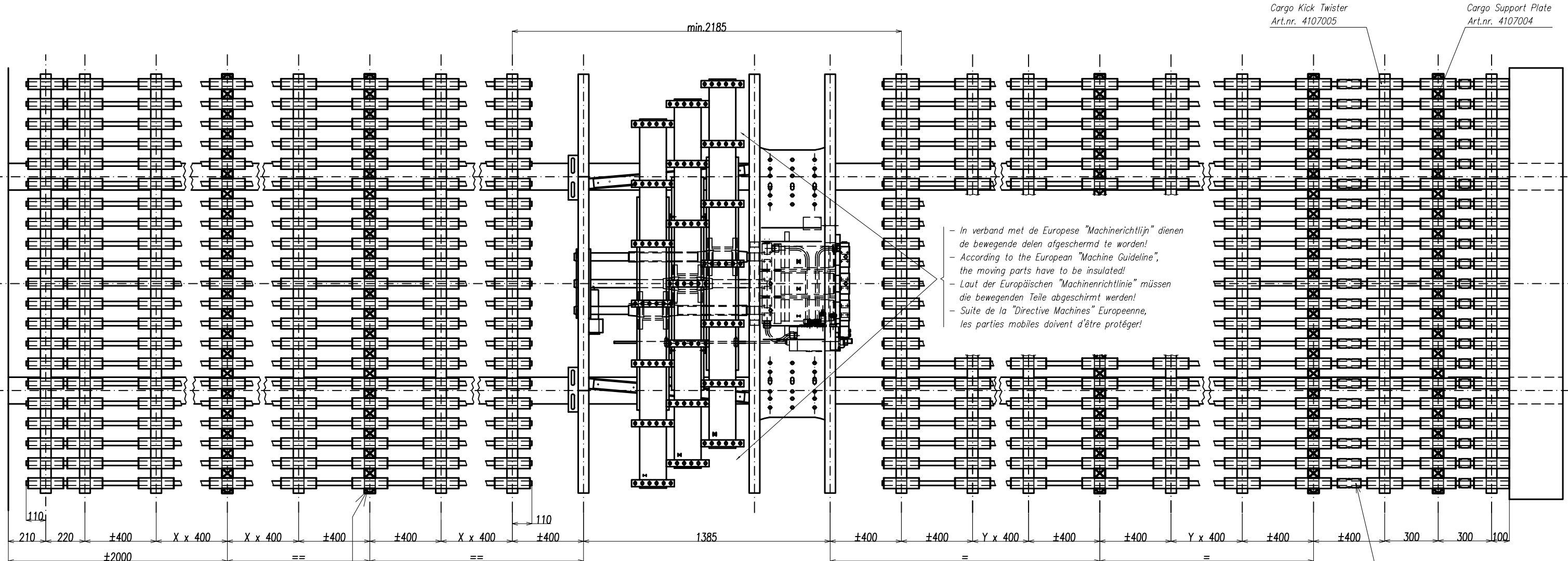
Wit; art.nr. 4103010
 White; part.no. 4103010
 Weiß; Art.no. 4103010
 Blanc; Art.no. 4103010
 Blanco; Art.no. 4103010

CARGO FLOOR®
 Type: CF 500-H100

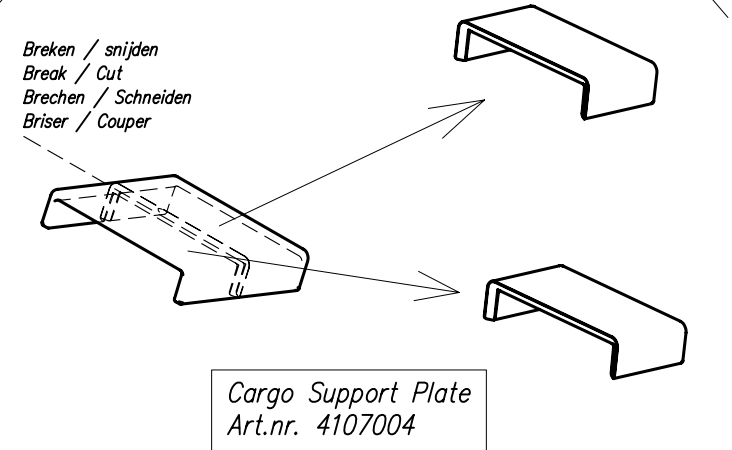
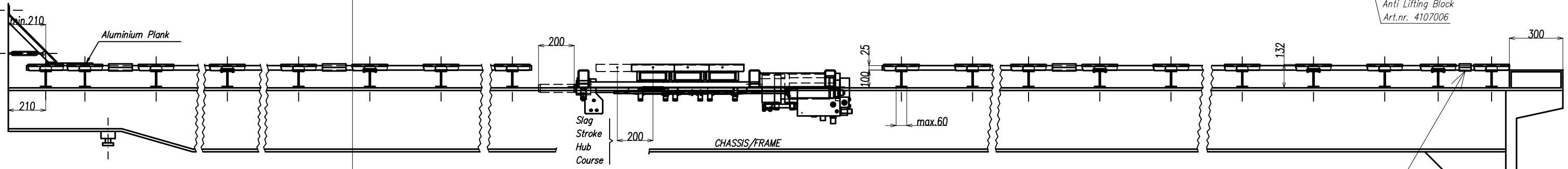


Cargo Floor b.v.
 P.O. Box 271
 NL-7740 AG Coevorden
 Phone: +31-524-593900
 FAX: +31-524-593999

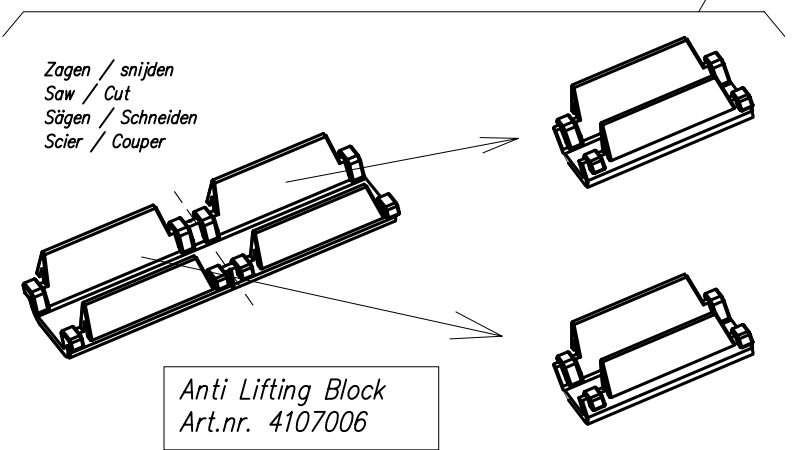
Cargo Floor®
 Scale 1:15 Page C2



- In verband met de Europese "Machinerichtlijn" dienen de bewegende delen afgeschermd te worden!
 - According to the European "Machine Guideline", the moving parts have to be insulated!
 - Laut der Europäischen "Machinerichtlinie" müssen die bewegenden Teile abgesichert werden!
 - Suite de la "Directive Machines" Européenne, les parties mobiles doivent être protégées!




Cargo Support Plate
Art.nr. 4107004

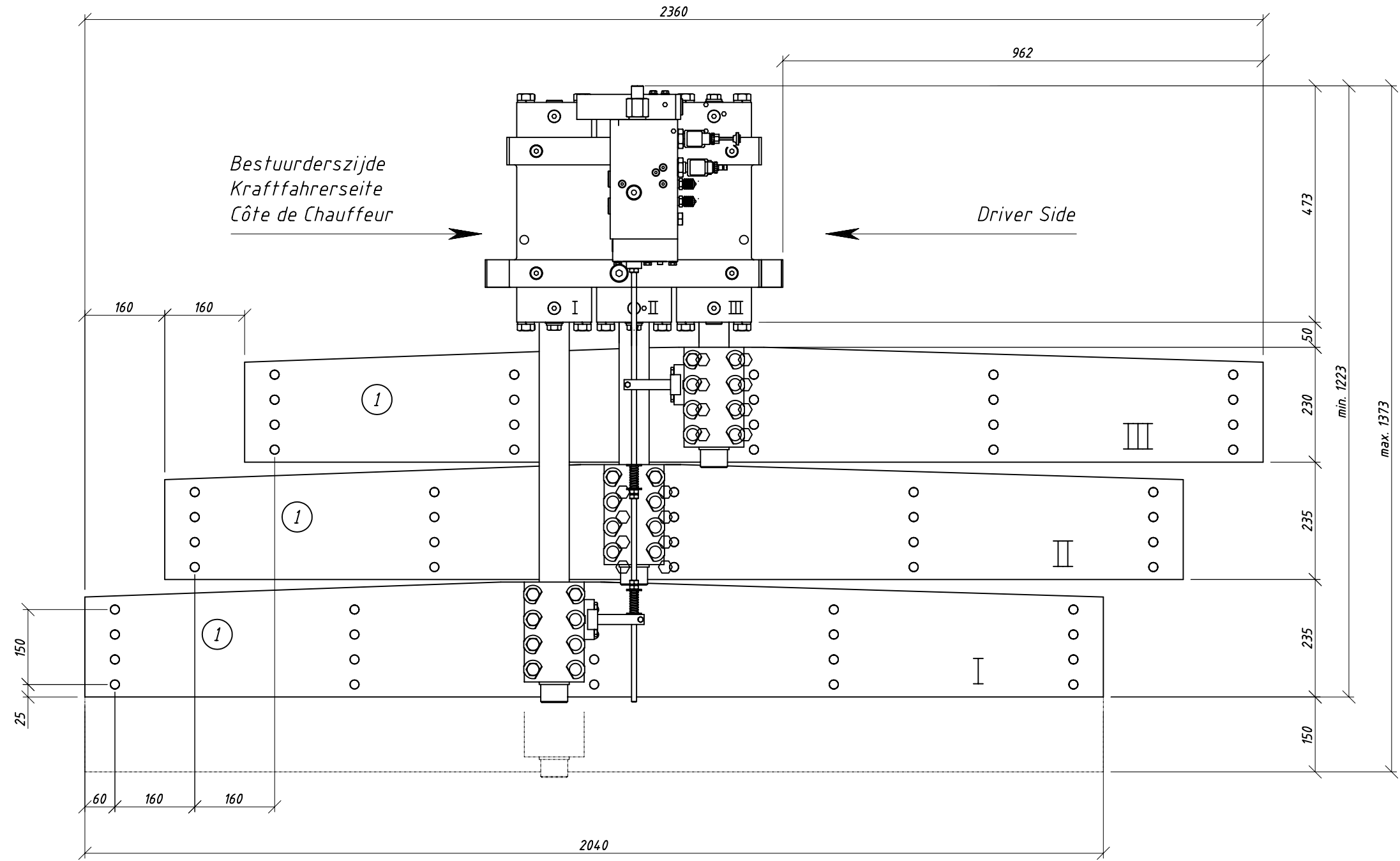


Anti Lifting Block
Art.nr. 4107006

CARGO FLOOR®
Type: CF 500-H100

 Cargo Floor b.v.
P.O. Box 271
NL-7740 AG Coevorden
Phone: +31-524-593900
FAX: +31-524-593999

Cargo Floor®
No Scale Page C3



Bestuurderszijde
Kraftfahrerseite
Côte de Chauffeur

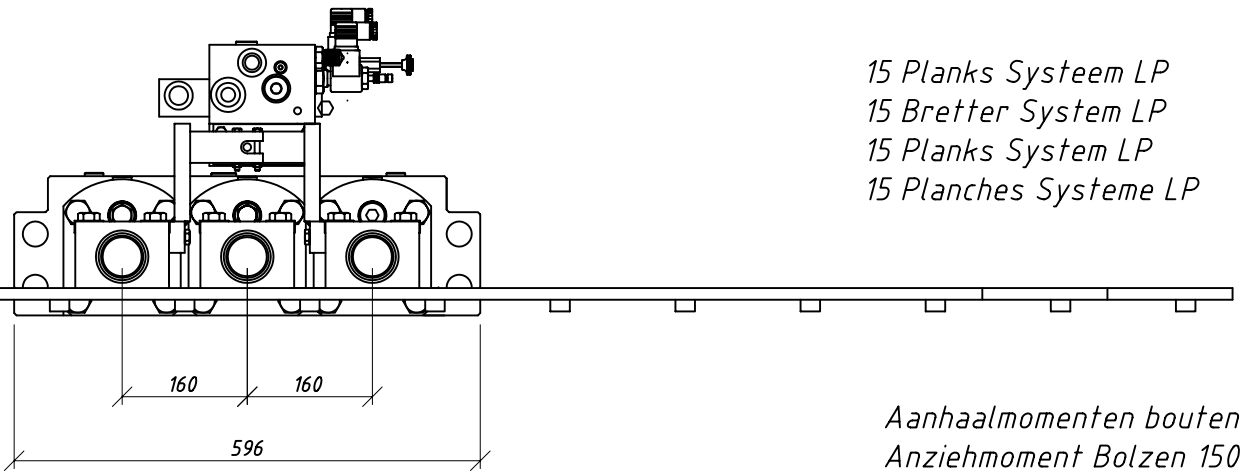
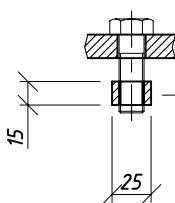
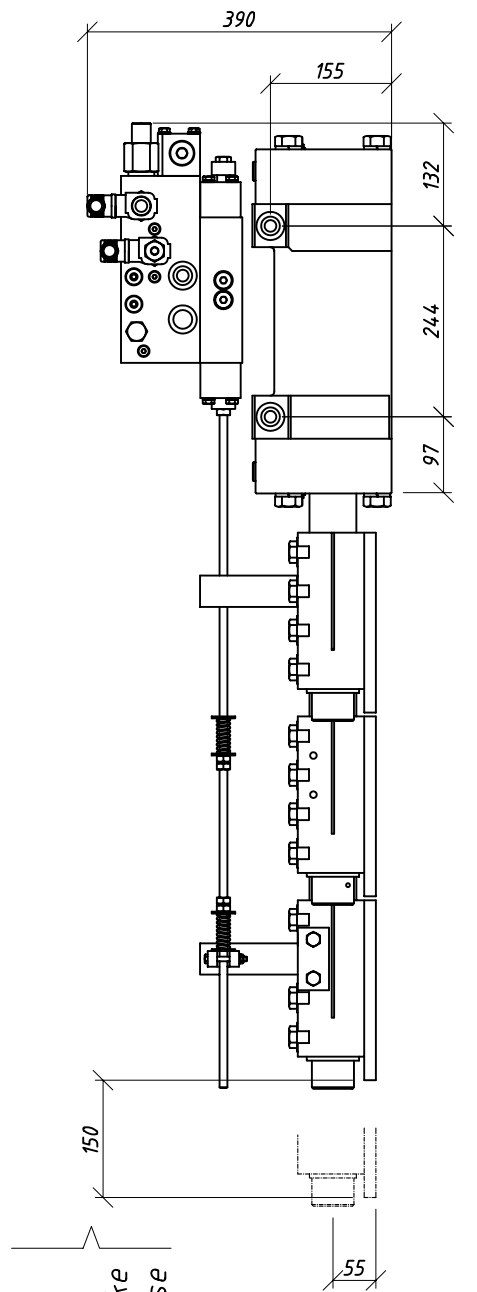
Driver Side

Montagestrip
Montagestreif
Mounting strip
Bande de montage

15 Planks System LP
15 Bretter System LP
15 Planks System LP
15 Planches Systeme LP

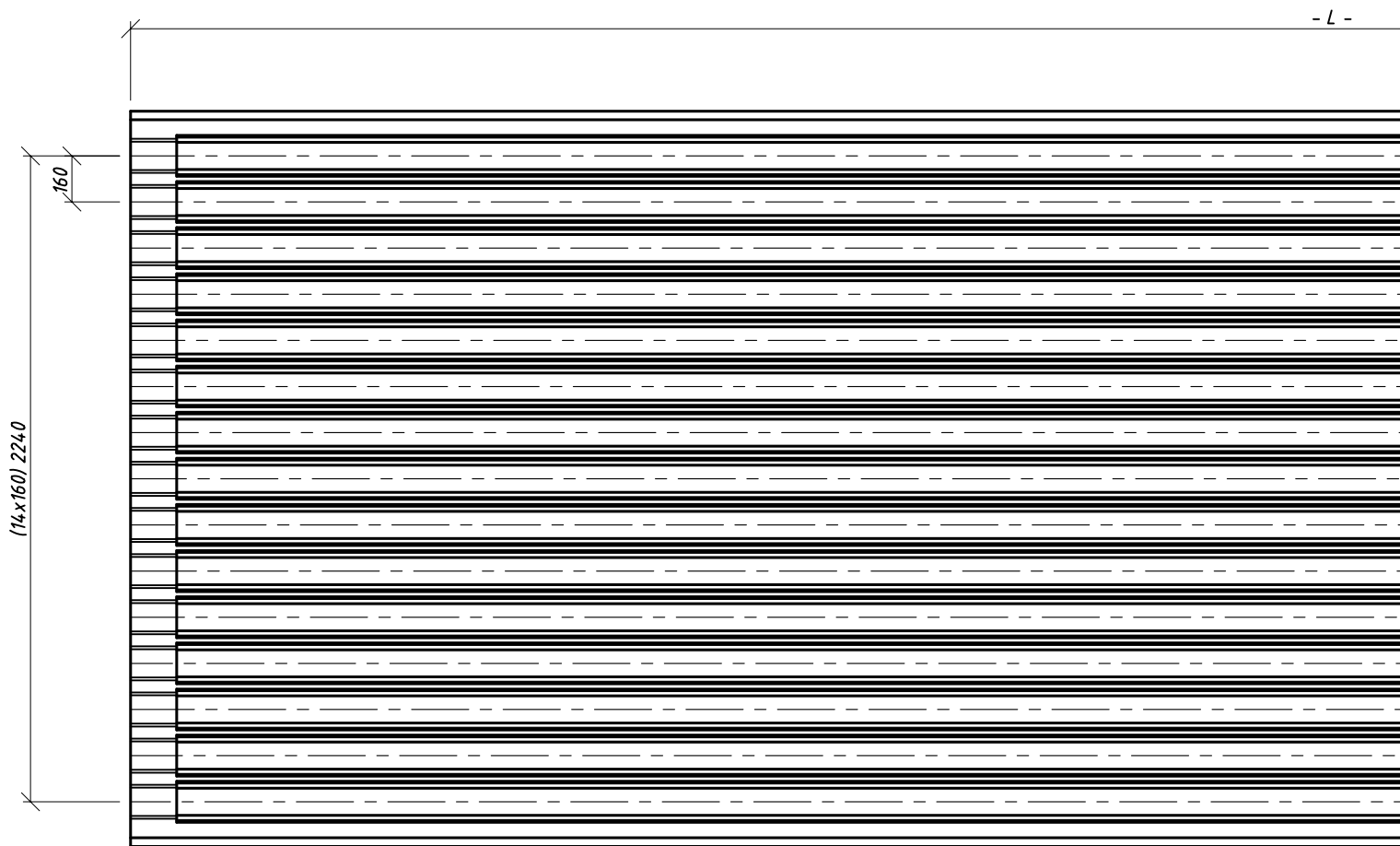
Slag
Hub
Stroke
Course

Massa
Gewicht
Weight
Poids } 460 Kg

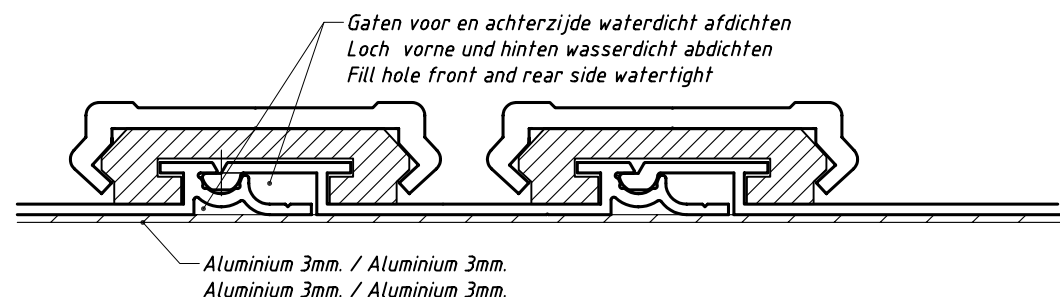
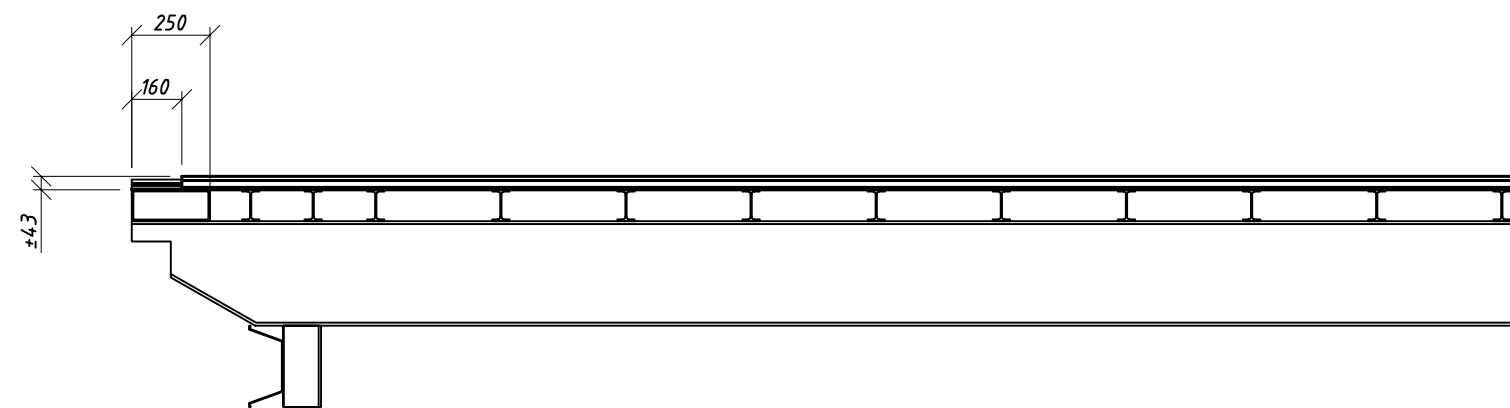


Aanhaalmomenten bouten 150Nm tenzij anders aangegeven
Anziehmoment Bolzen 150Nm ausser wenn anders angegeben
Tightening moment bolts 150Nm unless otherwise indicated
Couple de serrage boulons 150Nm sauf indication contraire

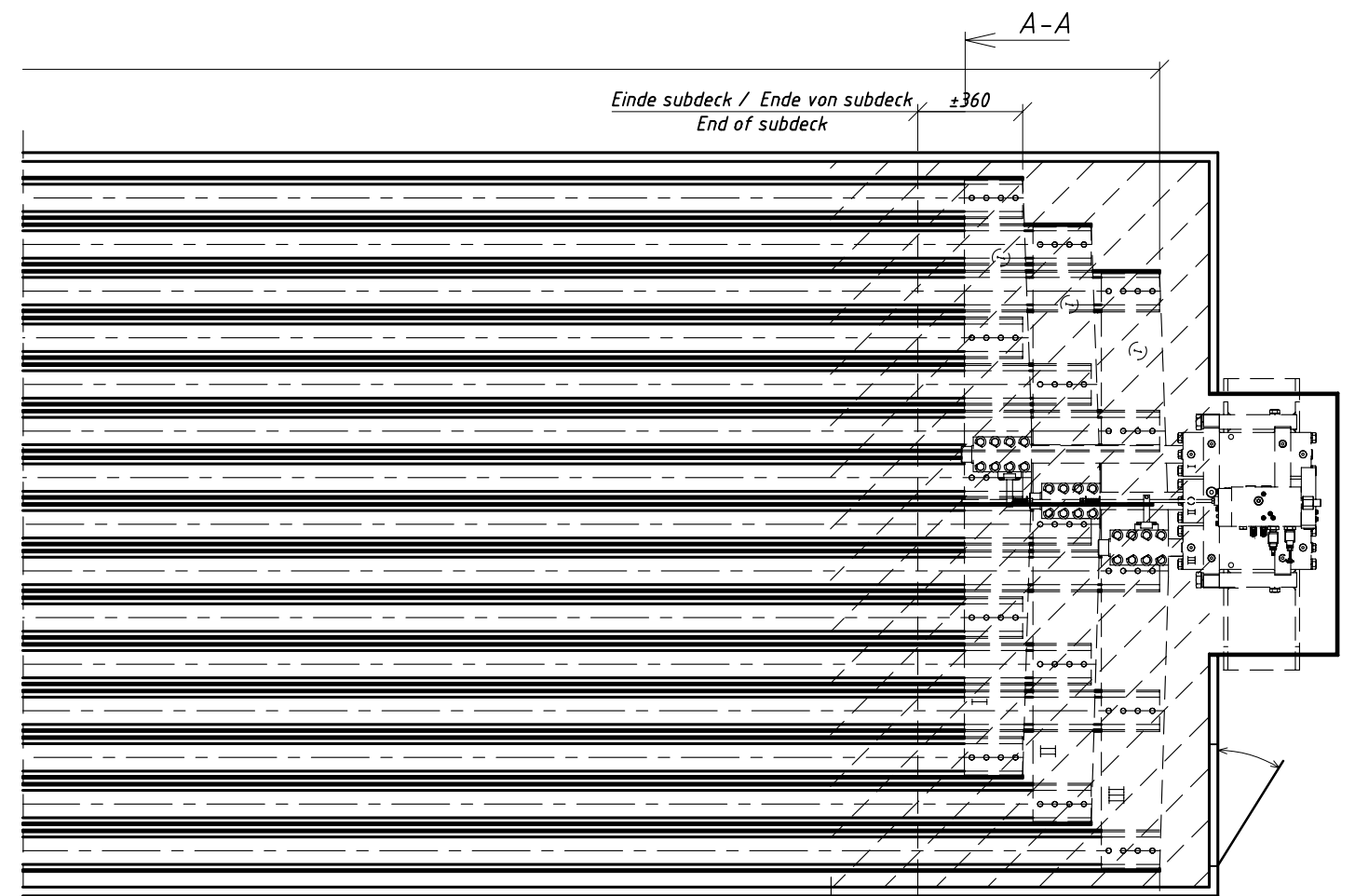
CARGO FLOOR[®]
Type : CF3 LP15/160



Maat planken groep 1 / Mass Bretten gruppe 1 / Length planks group 1 = L - 160 mm. (5x)
 Maat planken groep 2 / Mass Bretten gruppe 2 / Length planks group 2 = L - 395 mm. (5x)
 Maat planken groep 3 / Mass Bretten gruppe 3 / Length planks group 3 = L - 630 mm. (5x)
 Maat subdeck / Mass subdeck / Length subdeck = L - 830 mm. (15x)
 Maat kunststof / Mass Kunststoff / Length plastic = L - 830 mm. (15x)

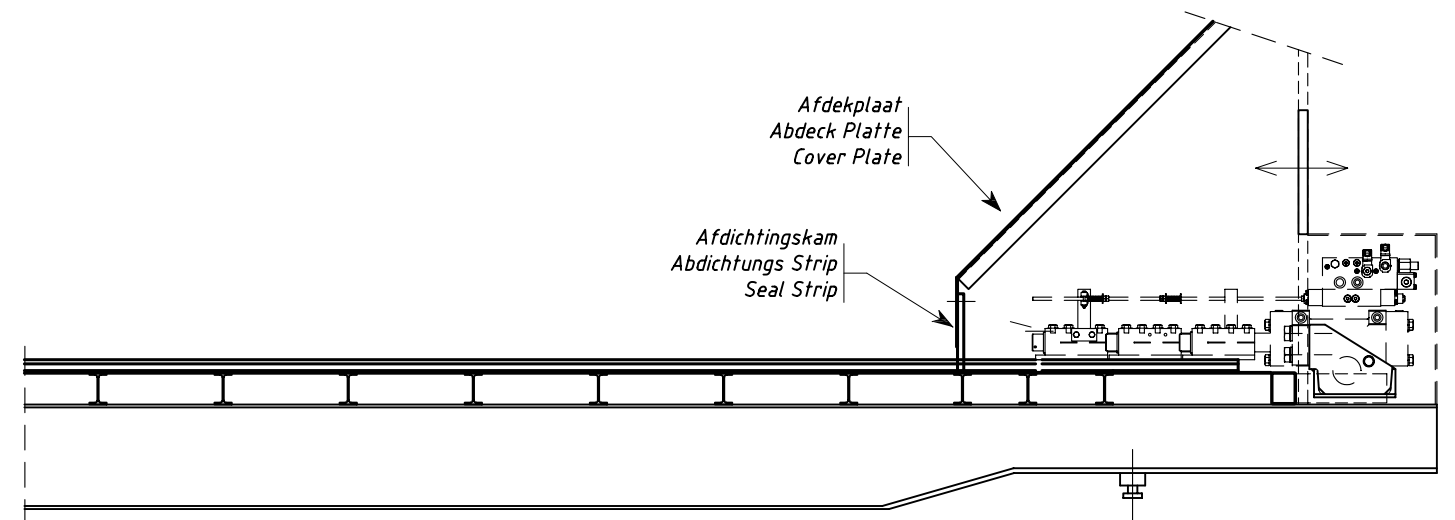


VIEW A-A



300mm. onder subdeck / 300mm. unter subdeck / 300mm. unther subdeck

Aluminium 3mm. / Aluminium 3mm.
 Aluminium 3mm. / Aluminium 3mm.



CARGO FLOOR[®]

Type : CF3 LP15/160

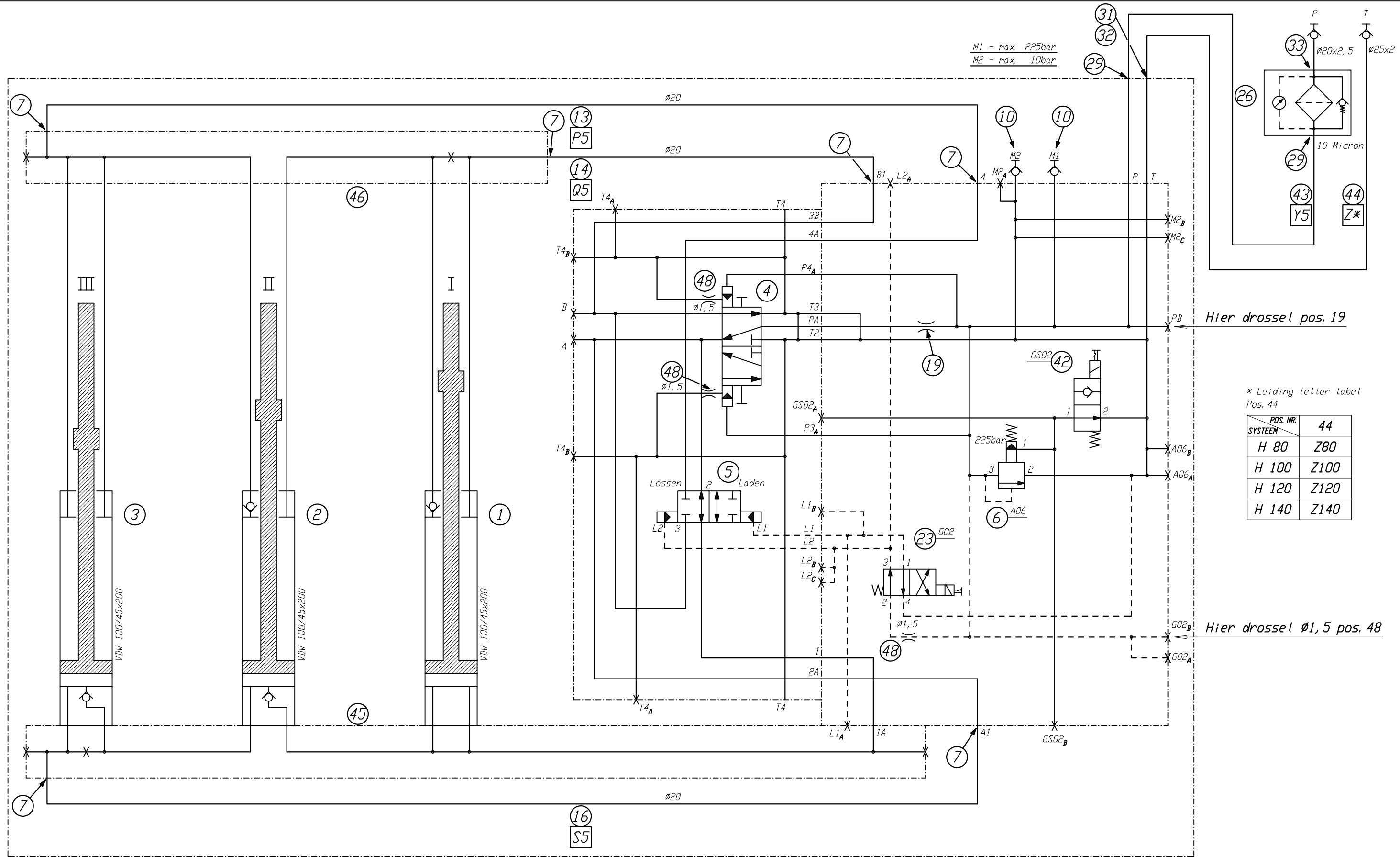
CARGO FLOOR[®]

Cargo Floor B.V.
 P.O. Box 271
 NL-7740 AG Coevorden
 Phone: +31-524-593900
 Fax: +31-524-593999
 E-mail: info@cargo-floor.nl



PAGE :

LP4



M1 - max. 225bar
M2 - max. 10bar

Hier drossel pos. 19

* Leiding letter tabel
Pos. 44

POS. NR.	44
SYSTEEM	Z80
H 80	Z100
H 100	Z120
H 120	Z140
H 140	Z140

Hier drossel $\phi 1,5$ pos. 48

ACHTERZIJDE CHASSIS
RUCKSEITE CHASSIS
BACKSIDE FRAME
DERRIERE DE CHASSIS

ONDERAANZICHT
UNTERANSICHT
BOTTOM VIEW
VUE DESSOUS



Cargo Floor B.V.
Byte 14
NL-7741 MK Coevorden
P.O. Box 271
NL-7740 AG Coevorden
E-mail: info@cargo-floor.nl



PROJECT: **CF500 SL**
SUBJECT: **Hydraulisch schema**

All rights strictly reserved. Reproductions or issue to third parties in any form whatever is not permitted without written authority from the proprietor.

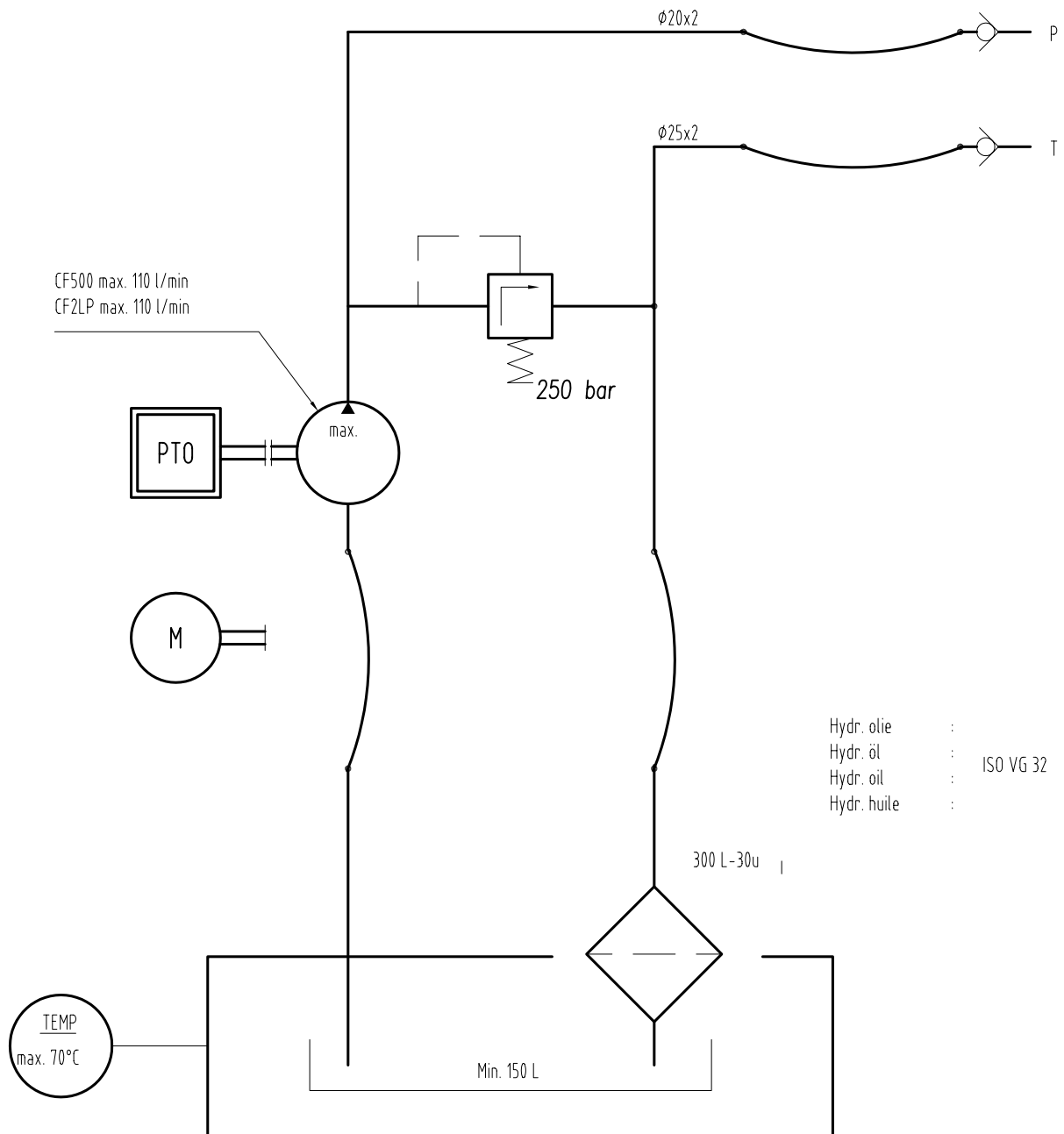
ORDER: ...
DATE: 11-06-03
DRAWN: Braakman

PAGE **H1**
DRAWING NUMBER : **Inbouwboek**

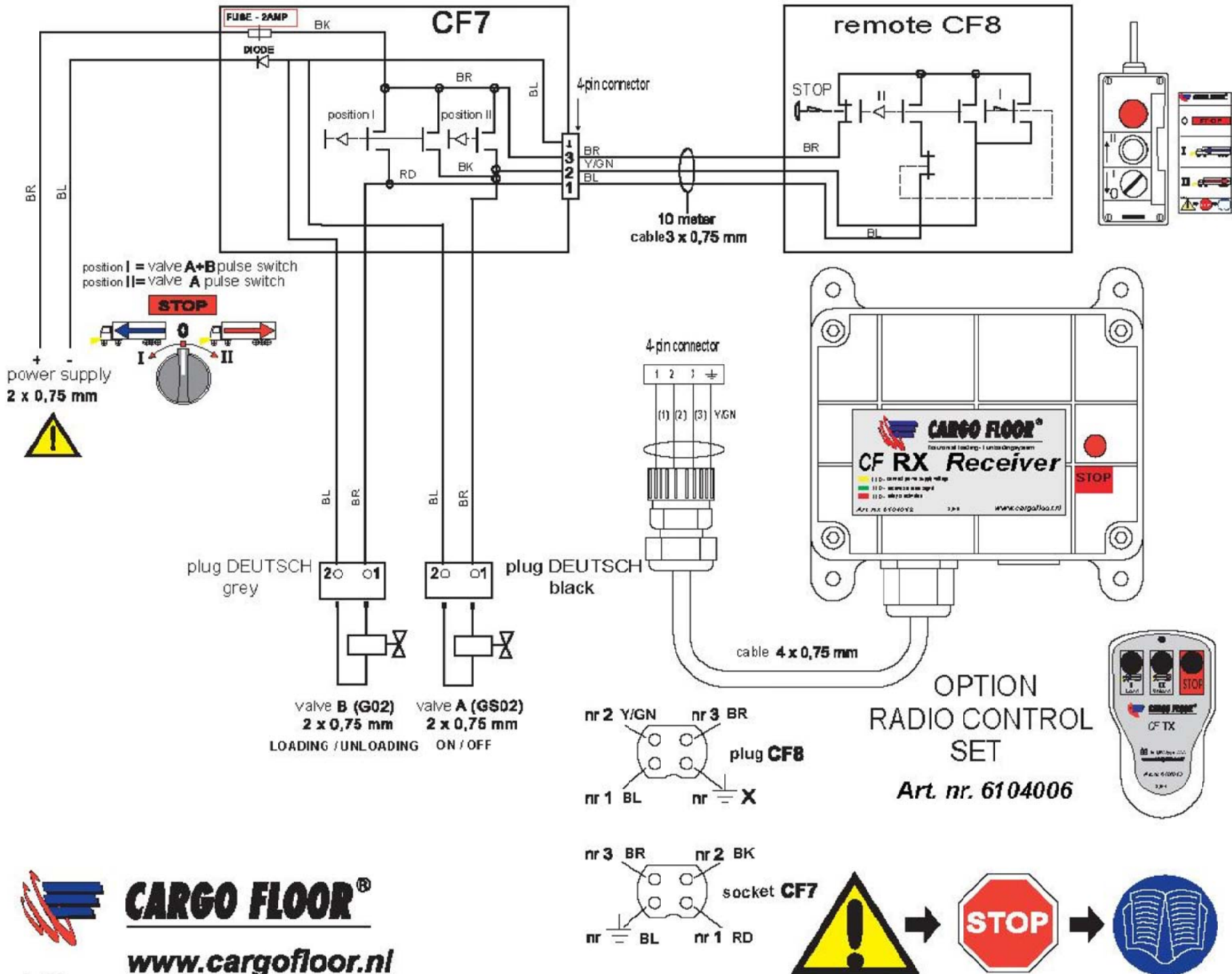
Phone: +31-524-593900 Fax: +31-524-593999

REV. DATE CHANGES BY

CF500-SL

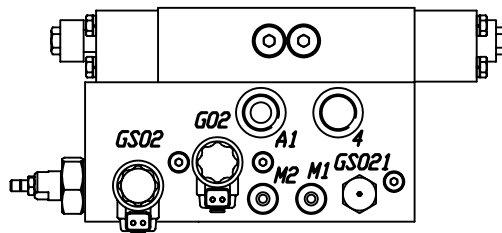
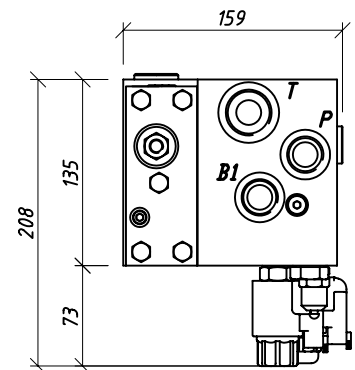
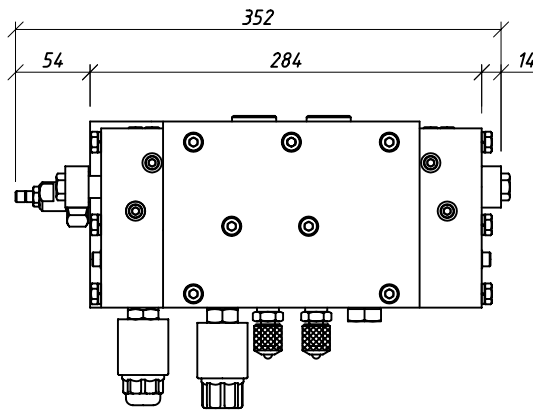
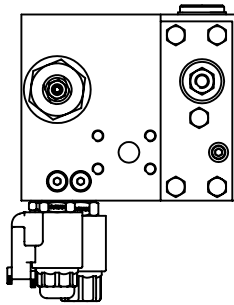
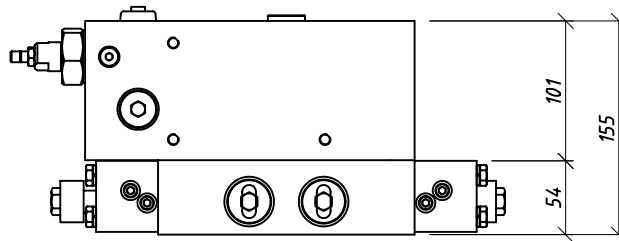
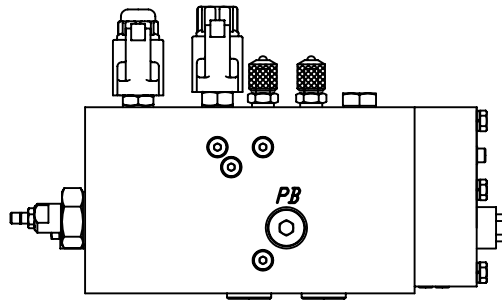


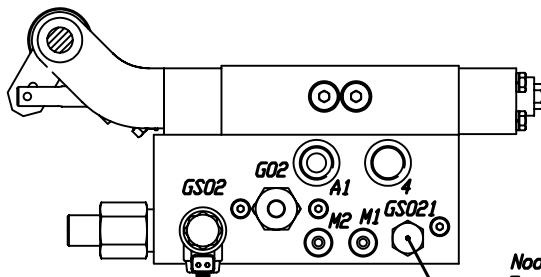
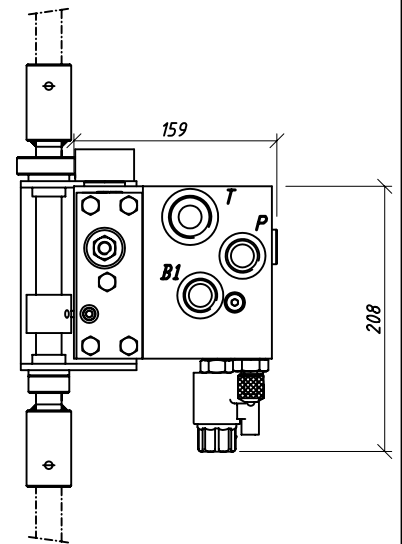
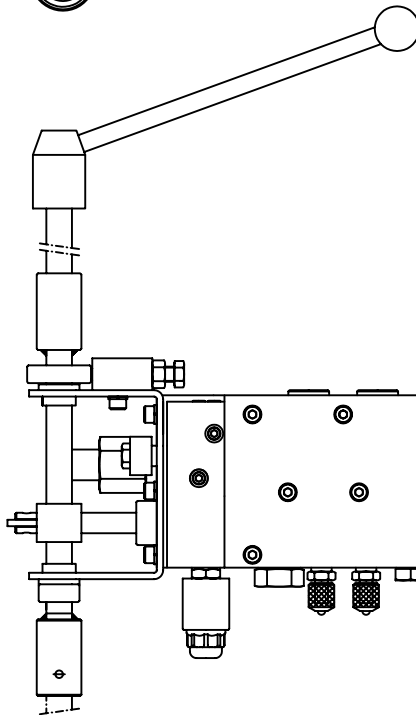
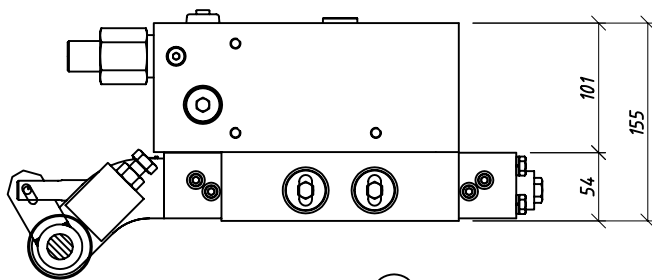
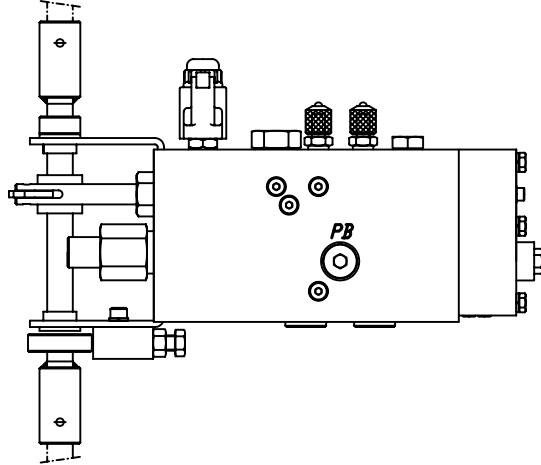
CARGO FLOOR[®]
COEVORDEN - HOLLAND



CARGO FLOOR®

www.cargofloor.nl





Noodplug voor GS02
Emergency plug for GS02
Notstopfen für GS02